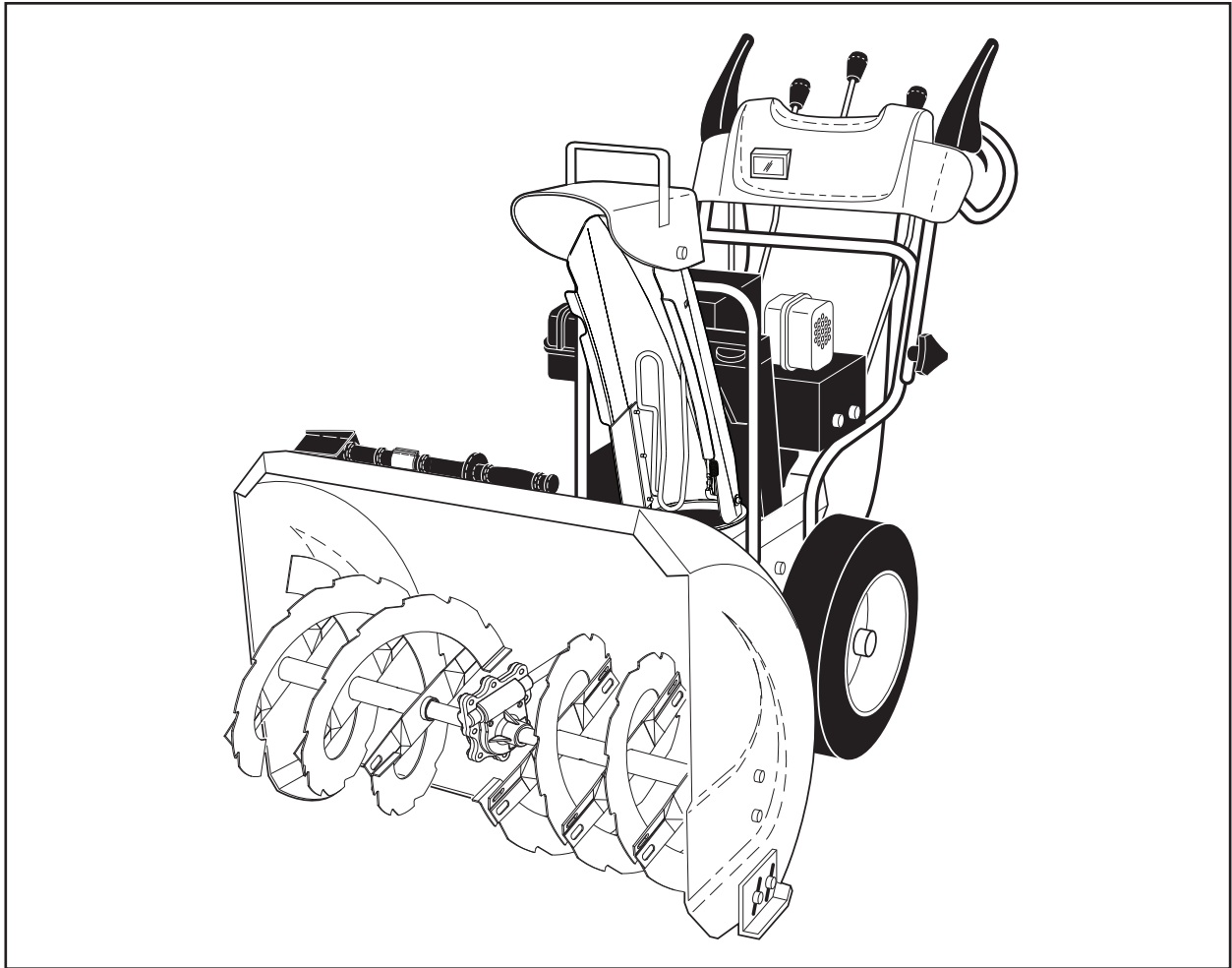




# MCCULLOCH



## PM105



### **Инструкция по эксплуатации**

Пожалуйста, внимательно прочитайте настоящие инструкции и убедитесь, что они вам понятны, прежде чем пользоваться устройством.

### **Kasutusjuhend**

Palun lugege neid juhiseid enne käesoleva masina kasutamist hoolikalt ja veenduge, et saate neist aru.

### **Instrukcijos vadovas**

Prieš naudodami mašiną, atidžiai perskaitykite ir įsigilinkite į šiuos nurodymus.

### **Lietošanas pamācība**

Lūdzu uzmanīgi izlasiet šos norādījumus un pirms ierīces lietošanas pārlicinieties, vai jūs tos izprotat.

### **Ръководство с инструкции за експлоатация**

Моля прочетете поместените по-долу инструкции внимателно и се уверете, че сте ги усвоили преди да пристъпите към използване и работа с машината.

### **Manual de instructiuni**

Va rugam sa cititi cu atentie aceste instructiuni si sa va asigurati ca le-ati inteles inainte de a folosi acest aparat.

<b>(RU)</b>	<b>СЪДЪРЖАНИЕ</b>	<b>СТРАНИЦА</b>
	<b>ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	<b>3-8</b>
	<b>СБОРКА</b> .....	<b>10-17</b>
	<b>ПОРЯДОК РАБОТЫ</b> .....	<b>18-37</b>
	<b>УХОД</b> .....	<b>38-44</b>
	<b>СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ</b> .....	<b>44-56</b>
	<b>ХРАНЕНИЕ</b> .....	<b>57-59</b>
	<b>УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b> .....	<b>60-62</b>

<b>(LV)</b>	<b>SATURS</b>	<b>LAPPUSE</b>
	<b>DROŠĪBAS NOTEIKUMI</b> .....	<b>3-8</b>
	<b>IERĪCE</b> .....	<b>10-17</b>
	<b>EKSPLUATĀCIJA</b> .....	<b>18-37</b>
	<b>UZTURĒŠANA</b> .....	<b>38-44</b>
	<b>APKOPE UN LABOŠANA</b> .....	<b>44-56</b>
	<b>GLABĀŠANA</b> .....	<b>57-59</b>
	<b>VOJĀJUMU NOTEIKŠANA</b> .....	<b>60-62</b>

<b>(EE)</b>	<b>SISUKORD</b>	<b>LEHEKÜLG</b>
	<b>OHUTUSREEGLID</b> .....	<b>3-8</b>
	<b>KOKKUPANEK</b> .....	<b>10-17</b>
	<b>KASUTAMINE</b> .....	<b>18-37</b>
	<b>HOOLDUS</b> .....	<b>38-44</b>
	<b>TEENINDUS JA REGULEERIMINE</b> ..	<b>44-56</b>
	<b>HOIUSTAMINE</b> .....	<b>57-59</b>
	<b>VEAOTSING</b> .....	<b>60-62</b>

<b>(BG)</b>	<b>СЪДЪРЖАНИЕ</b>	<b>СТРАНИЦА</b>
	<b>ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ</b> .....	<b>3-8</b>
	<b>СГЛОБЯВАНЕ</b> .....	<b>10-17</b>
	<b>УПРАВЛЕНИЕ</b> .....	<b>18-37</b>
	<b>ПОДДРЪЖКА</b> .....	<b>38-44</b>
	<b>ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ</b> .....	<b>44-56</b>
	<b>СЪХРАНЕНИЕ</b> .....	<b>57-59</b>
	<b>ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМИ</b> .....	<b>60-62</b>

<b>(LT)</b>	<b>TURINYS</b>	<b>PUSLAPIS</b>
	<b>SAUGUMO TAISYKLĖS</b> .....	<b>3-8</b>
	<b>SURINKIMAS</b> .....	<b>10-17</b>
	<b>VEIKIMAS</b> .....	<b>18-37</b>
	<b>TECHNINĖ PRIEŽIŪRA</b> .....	<b>38-44</b>
	<b>APTARNAVIMAS IR REGULIAVIMAS</b> .....	<b>44-56</b>
	<b>LAIKYMAS</b> .....	<b>57-59</b>
	<b>GEDIMŲ NUSTATYMAS</b> .....	<b>60-62</b>

<b>(RO)</b>	<b>CUPRINS</b>	<b>PAGINA</b>
	<b>REGULI DE SIGURANTA</b> .....	<b>3-8</b>
	<b>ASAMBLARE</b> .....	<b>10-17</b>
	<b>FUNCTIONARE</b> .....	<b>18-37</b>
	<b>INTRETINERE</b> .....	<b>38-44</b>
	<b>SERVICE SI AJUSTARI</b> .....	<b>44-56</b>
	<b>INMAGAZINARE</b> .....	<b>57-59</b>
	<b>DEPANARE</b> .....	<b>60-62</b>

Original Instructions in English, all others are translations.

# **RU** Практикум по Безопасной Работе со Снегоборщиками

## Тренировка

1. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
2. Никогда не позволяйте детям работать со снегоборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
3. Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
4. Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

## Подготовка

1. Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
2. Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
3. Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
4. Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно огнеопасно.
  - a) Используйте только предназначенную для этого емкость.
  - b) Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
  - c) Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
  - d) Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
5. Для подключения снегоборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
6. Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
7. Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
8. Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
9. В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.

## Работа

1. Не допускайте нахождения рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
2. Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.
3. Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
4. Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.

5. Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь провести осмотр, ремонт или регулировку устройства.
6. Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
7. Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
8. Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
9. Никогда не используйте снегоборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
10. Никогда не используйте снегоборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
11. Не перегружайте снегоборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
12. Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
13. Никогда не направляйте лоток выброса снега не прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
14. Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
15. Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
16. Никогда не работайте снегоборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

## Уход и хранение

1. Часто проверяйте щитки, срезные болты, монтажные болты двигателя и т.д. для обеспечения необходимой затяжки и безопасного рабочего состояния оборудования.
2. Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
3. Помещая снегоборщик на длительное хранение прочитайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
4. Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
5. По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.



## Ohutud Töövõtted Lumepuhuritega (Lumefreesidega) Töötamisel Koolitus

1. Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja aparaadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.

2. Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetuseta.
3. Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikeseid lapsi ja lemmikloomi.
4. Harjutage ettevaatusabinõusid vältimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

## Ettevalmistus

1. Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobjektid.
2. Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
3. Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad toetuspinda libedatel pindadel.
4. Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
  - a) Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
  - b) Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - c) Täitke kütusepaaki väljas ülimalt ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
  - d) Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatilkunud kütus.
5. Kasutage maandatud kolmejuhtmelist pistikplokki kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitusmootorid.
6. Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
7. Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
8. Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriga kohaneda.
9. Iga motoriseeritud masina kasutamisel võivad silma lennata võõrobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsemeid.

## Kasutamine

1. Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähedusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
2. Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
3. Pärast võõrobjektiga põrkumist peatage mootor, eemaldage juhe süüteküünlalt, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
4. Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatus.
5. Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
6. Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
7. Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käivitades ja lumepuhurit ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisüksed; heitgaasid on ohtlikud.
8. Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhastada järske kallakuid.
9. Ärgekunagikasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate või teisi ohutusseadiseid.

10. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lähedal ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeks reguleerimata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutus kauguses.
11. Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.
12. Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
13. Ärge kunagi suunake väljapuhutatavat lund kõrvalseisjatele ega lubage kellelgi olla masina ees.
14. Ühendage lahti kollektori/tiiviku toide, kui lumepuhurit transporditakse või seda ei kasutata.
15. Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vastukaalud, kabiinid jne.).
16. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlalt kinni käepidemetest. Kõndige; ärge kunagi jookske.

## Hoodus ja hoiustamine

1. Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvte, Seadme turvalise töökorra tagamiseks, kontrollige regulaarselt, et kaitsete, lõiketerade ja mootori kinnituspoltide, jne. oleksid korralikult kinni.
2. Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised süüteallikad nagu kuum vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
3. Kui lumepuhurit tuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
4. Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhendiplaadid.
5. Pärast lumekoristustööd laske masinal alati mõned minutid tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kinnikülumist.



## Saugus Darbas su Sniego Valytuvas Mokymas

1. Atidžiai perskaitykite veikimo ir aptarnavimo instrukcijos vadovą. Turite būti gerai susipažinę su įrangos valdymo mechanizmais ir tinkamu naudojimu. Turite žinoti, kaip greitai sustabdyti mašiną ir išjungti valdymo mechanizmus.
2. Neleiskite, kad mašiną naudotų vaikai bei tinkamai neapmokyti suaugusieji.
3. Darbo vietoje neturi būti žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
4. Būkite atsargūs, kad nepaslystumėte ar neparkistumėte, ypač dirbdami atbuline eiga.

## Paruošimas

1. Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kur bus naudojama mašina, ir pašalinkite visus durų kilimėlius, rogutes, lentas, laidus ir kitus pašalinius daiktus.
2. Prieš užvesdami variklį išjunkite visas sankabas ir nustatykite jas į neutralią padėtį.
3. Nenaudokite mašinos, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Dėvėkite avalynę, kuri yra neslidi.
4. Dirbdami su degalais būkite atsargūs; jie gali greitai užsidegti.
  - a) Naudokite tinkamą degalų talpą.
  - b) Niekada nepilkite degalų, kai variklis dirba arba yra įkaitęs.
  - c) Degalų talpą pildykite lauke laikydamiesi atsargumo reikalavimų. Niekada nepildykite degalų bako uždaroje patalpoje.
  - d) Tvirtai užsukite bako dangtelį ir skudurėliu nuvalykite išsipyliusius degalus.

5. Naudokite kištuką su įžeminimu visiems elektra varomiems varikliams arba elektra užvedamiems varikliams.
6. Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
7. Niekada nebandykite atlikti jokių reguliavimo darbų, kol variklis dirba (išskyrus atvejus, kuriuos specialiai rekomenduoja gamintojas).
8. Prieš pradėdami valyti sniegą leiskite, kad mašina ir variklis pasiektų lauke esančią temperatūrą.
9. Dirbant mašinai gali būti į akis sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada nešiokite apsauginius akinius arba akių skydus.

## Veikimas

1. Nelaikykite rankų ir kojų prie besisukančių dalių arba pjomis. Išmetimo anga visada turi būti neužsikimšusi.
2. Būkite ypač atsargūs dirbdami arba pervažiudami per žvyro įvažiavimus, takus arba kelius. Būkite atsargūs dėl nematomų daiktų arba transporto.
3. Į mašiną atsitrenkus pašaliniam daiktui, sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patikrinkite sniego valytuvą, ar jis nesugadintas, ir prieš paleisdami mašiną sutaisykite gedimus.
4. Jei mašina pradeda neįprastai vibruoti, išjunkite variklį ir tuoj pat nustatykite priežastį. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
5. Prieš palikdami darbo vietą, prieš atkimšdami rinktuvo / sukimo įrenginio korpusą arba išmetimo kreipiamąją bei prieš remonto ir reguliavimo darbus arba patikrą išjunkite variklį.
6. Valydami, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo. Atjunkite žvakės laidą, jį laikykite toliau nuo žvakės, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Elektrinių variklių kabelį ištraukite iš elektros tinklo.
7. Neleiskite dirbti varikliui uždaroje patalpoje, išskyrus atvejus, kai jį užvedate arba norite mašiną įvartyti į pastatą arba išvartyti iš jo. Atidarykite lauko duris; išmetami dūmai yra pavojingi.
8. Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
9. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra reikiamų apsaugų, plokštelių arba kitų apsauginių prietaisų.
10. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinio dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nesureguliuavę sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vietos.
11. Per daug neapkraukite mašinos bandydami valyti sniegą labai greitai.
12. Niekada nedirbkite ant slidžių paviršių dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
13. Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų mašinos priekyje.
14. Jei sniego valytuvą yra transportuojamas arba nenaudojamas, išjunkite kolektorių / sukimo įrenginį iš elektros tinklo.
15. Naudokite prietaisus ir priedus, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
16. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra gero matomumo arba pakankamai šviesos. Tvirtai stovėkite ant žemės, tvirtai laikykite rankenas. Eikite; niekada nebėkite.

## Techninė priežiūra ir laikymas

1. Dažnai tikrinkite, ar tinkamai prisuktos apsaugos, fiksuojamieji, variklio tvirtinimo varžtai ir pan., kad įrenginiu būtų saugu dirbti.

2. Niekada nelaikykite mašinos su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami variklį uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
3. Jei sniego valytuvą laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiami naudotojo instrukcijoje.
4. Jei reikia, pataisykite arba pakeiskite saugumo arba instrukcijų etiketes.
5. Baigę valyti sniegą leiskite mašinai padirbti tuščia eiga, kad kolektoriuje / sukimo įrenginyje nesušaltų sniegas.



## Sniega Metėju Pareizas Ekspluatācijas Noteikumi

### Pamācība

1. Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes lietošanas pamācību. Rūpīgi iepazīstieties ar aprīkojuma vadīšanu un pareizu lietošanu. Pārbaudiet, kā apturēt ierīci un ātri izslēgt vadības ierīces.
2. Nekad neļaujiet bērniem darboties ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušiem darboties ar ierīci neizlasot instrukciju.
3. Ierīces darbības laukumā nelaidiet nepiederošas personas, jo īpaši mazus bērnus un mājdzīvniekus.
4. Ievērojiet piesardzību, lai izvairītos no paslīdēšanas vai krišanas, jo īpaši darbojoties ar muguru pret ierīci.

### Sagatavošanās

1. Rūpīgi pārbaudiet laukumu, kurā novietosiet ierīci un novāciet grīdsegas, ragaviņas, dēļus, vadus un citus priekšmetus.
2. Pirms dzinēja iedarbināšanas, izslēdziet pārnesumus un ieslēdziet neitrālo režīmu.
3. Pirms darbošanās ar ierīci uzvelciet atbilstošu ziemas apģērbu. Uzvelciet apavus, kas neslīd uz slidēšanas virsmas.
4. Ar degvielu rīkojieties uzmanīgi; tā ir viegli uzliesmojoša.
  - a) Lietojiet pārbaudītu degvielas tvertni.
  - b) Nekad neļiejiet degvielu dzinējā, kas darbojas vai ir karsts.
  - c) Degvielas cisternu uzpildi lauka apstākļos veiciet ar īpaši lielu piesardzību. Nekad degvielas cisternu neuzpildiet iekšelpās.
  - d) Uzmanīgi uzlieciet benzīna vāciņu un saslauciet izlijušo degvielu.
5. Visām ierīcēm, kam ir elektriski vilces dzinēji vai elektriski piedziņas motori, lietojiet iezemētu trīs vadlīniju spraudkontakta.
6. Uzstādiet kolektora korpusa augstumu, lai tas neskartu granti vai sasmalcinātu akmeņu virsmu.
7. Nekad nemēģiniet veikt jebkādas montāžas darbus, kamēr dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to īpaši iesaka ražotājs).
8. Pirms sniega tīrīšanas ļaujiet dzinējam un ierīcei piemēroties āra temperatūrai.
9. Darbošanās ar jebkuru mehānisku ierīci var beigties ar kāda svešķermeņa iekļūšanu acīs. Vienmēr darbojoties, uzstādot vai labojot ierīci, lietojiet aizsargbrilles vai acu aizsargus.

### Ekspluatācija

1. Nenovietojiet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām daļām. Vienmēr uzmanieties no izvadīšanas atveres.
2. Esiet īpaši piesardzīgi, kad darbojieties uz vai šķērsojot grants ceļus, takas vai ceļus. Uzmanieties no slēptā riska vai satiksmes.

3. Ja kāds svešķermenis atsities pret ierīci, apturiet dzinēju, izņemiet vadu no aizdedzes sveces, rūpīgi pārbaudiet sniega metēju, vai nav kādi bojājumi un pirms sniega metēja iedarbināšanas novērsiet bojājumu.
4. Ja ierīce sāk neparasti vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties pārbaudiet vibrācijas iemeslu. Parasti vibrācija brīdina par kādu bojājumu.
5. Apturiet dzinēju katru reizi, kad atējat no ierīces, pirms kolektora/lāpstīnriteņa korpusa aizsprostošanas vai izbēršanas, kā arī remontējot, uzstādot vai pārbaudot ierīci.
6. Ierīci tīrot, remontējot vai pārbaudot, pārlicinieties, vai kolektors/lāpstīnriteņis un visas citas kustīgās detaļas ir apturētas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejašu ierīces iedarbināšanu. Atvienojiet elektrisko motoru kabeli.
7. Nedarbiniet dzinēju iekšelpās, izņemot pirmo tā iedarbināšanu – un sniega metēja pārvietošanai iekšā vai ārā no telpas. Atveriet ārdurvis; izplūdes gāzes ir bīstamas.
8. Neīrīet sniegu uz nogāzēm. Ievērojiet īpašu piesardzību, kad atrodoties uz nogāzes mainiet virzienu. Nemēģiniet notīrīt stāvas nogāzes.
9. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju bez atbilstošiem aizsargiem, plāksnēm vai citām drošības ierīcēm.
10. Nekad nedarbiniet sniega metēju stikla nožogojumu, automašīnu, stiklotu uzkaršiem, krītošu u.c. priekšmetu tuvumā attiecīgi neuzstādot sniega izvadišanas leņķi. Nelaidiet tuvumā bērņus un mājdzīvniekus.
11. Nepārslogojiet ierīces jaudu mēģinot savākt sniegu pārāk ātri.
12. Nekad nedarbiniet ierīci ar lielu ātrumu uz slidenām virsmām. Esiet uzmanīgi to griežot otrādi.
13. Nekad nevērsiet sniega izplūdi pret blakusesošajiem cilvēkiem un neļaujiet nevienam tai stāvēt priekšā.
14. Izslēdziet kolektora/lāpstīnriteņa strāvu, kad sniega metējs tiek transportēts vai netiek izmantots.
15. Izmantojiet tikai sniega metēja ražotāja noteiktās piesaistes un piederumus (piemēram, riteņa svarus, pretsvarus, kabīnes, u.c.).
16. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju sliktas redzamības apstākļos. Vienmēr pārlicinieties par pamatni, uz kuras jūs atrodiēties un cieši turiet rokturus. Pārvietojieties ejot; nekad neskrieniet.

## Uzturēšana un glabāšana

1. Regulāri pārbaudiet bīdes bulskrūvju, dzinēja montāžas bulskrūvju u.c. stiprinājumu, lai pārlicinātos, ka ierīce ir pilnīgā darba kārtībā.
2. Nekad neglabājiē ierīci ar degviēlu degviēlas tvertnē ēkā, kur atrodas uzliesmojiē priekšmeti, piemēram, karsts ūdens un sildītāji, drēbju žāvētāji u.c. Pirms ievietojiet ierīci slēgtā telpā, ļaujiet tai atdzist.
3. Ja sniega metējs ir jāuzglabā ilgāku laiku, vienmēr būtisko informāciju izlasiet lietotāja rokasgrāmatā.
4. Pēc vajadzības – saglabājiē vai nomainiet drošības un pamācību uzlīmes.
5. Pēc sniega mešanas beigšanas ierīci padarbiniet dažas minūtes, lai novērstu kolektora/lāpstīnriteņa aizsalšanu.

2. Никогa не допускaйте устройствo да бѣде управлявoно от деца. Никогa не позволявaйте машинaтa да бѣде използвaнa от възрaстни, които не сa инструктирaни зa рaбoтa с нея.
3. Не допускaйте никогo в зонaтa на действие, особeнно малки деца и домашни живoтни.
4. Внимaвайте да не се подхлѣзнeтe или паднeтe, особeнно кoгатo устройствoтo рaбoтe на зaдeн хoд.

## Подготовка

1. Огледaйте подрoбно мястoтo, кѣдетo щe използвaтe урeдa и прeмaхнeтe всички изтривaлки, шейни, дѣски, жици и други предмeти.
2. Изключeтe всички съeдинитeли и включeтe на неутрaлнa скорoст прeди да стaртирaтe двигaтeлa.
3. Задѣлжитeлно обличaйтe подхoдящo зимнo облeклo, кoгатo рaбoтитe с устройствoтo. Използвaйтe обувки, които не сe пѣрзaлят върху хлѣзгaвa повърхнoст.
4. Рaбoтeтe мнoгo внимaтeлно с горивoтo, тo e леснo зaпaлимo.
  - а) Използвaйтe одoбрeн съд зa горивo.
  - б) Никогa не доливaйтe горивo при рaбoтeщ или горeщ двигaтeл.
  - в) Пѣлнeтe рeзeрвoарa навѣн и изключитeлно внимaтeлно. Никогa не зaрeждaйтe рeзeрвoарa с горивo в зaтвoрeни пoмeщeния.
  - г) Пoстaвeтe нa мястo кaпaчкaтa нa рeзeрвoарa, тaкa чe дa бѣдe дoбрe зaтвoрeнa и избѣршeтe рaзлѣтoтo горивo.
5. Използвaйтe зaзeмeни трижични кoнтaкти зa всички устройствa, зaдвигвaни oт eлeктрoмoтoр или стaртeрни eлeктрoдвигaтeли.
6. Нaглaсeтe висoчинaтa нa кoжухa нa кoлeктoрa нa нивo чистa пoчвa или чaкѣл.
7. Никогa не oпитвaйтe дa прoмeнaтe нaстрoйкитe, кoгатo двигaтeлa рaбoтe (oсвeн в случитe, при които тoвa e спeциaлнo прeпoрѣчaнo oт прoизвoдитeлa).
8. Прeди дa зaпoчнeтe пoчиствaнeтo нa снeгa, oстaвeтe двигaтeлa и машинaтa дa дoстигнaт тeмпeрaтурaтa нa вѣншнaтa срeдa.
9. Рaбoтaтa с вcякa мaшинa, зaдвигвaнa oт двигaтeл мoжe дa дoвeдe дo пoпaдaнe нa чужди тeлa в oчитe нa рaбoтeщия. Винаги използвaйтe зaщитни oчилa или шлeм пo врeмe нa рaбoтa, или кoгатo правитe нaстрoйки или рeмoнт.

## Работа и управление

1. Не пoстaвяйтe рѣцeтe или крaкaтa сe в близoст или под вѣртящитe сe чaсти. Винаги сe пазeтe oт снeгoизхвѣрлѣщия oтвoр.
2. Бѣдeтe изключитeлно внимaтeлни, кoгатo рaбoтитe нa или прeкoсѣвaтe чeрни пѣтищa, пѣтeки или шoсeтa. Внимaвaйтe и бѣдeтe нaщрeк зa скрити oпaснoсти или трaфик.
3. В случaй, чe удaритe чужд oбeкт, зaгасeтe двигaтeлa, извaдeтe кaбeлa нa зaпaлитeлнaтa свeщ, oглeдaйтe подрoбно снeгoринa зa нѣкaквa пoврeдa и я oтстрaнeтe, прeди дa прoдѣлжитe рaбoтa с машинaтa.
4. Aкo машинaтa зaпoчнe дa вибрирa пoвeчe oт нoрмaлнoтo, зaгасeтe двигaтeлa и вeднaгa прoвeрeтe кaквa e причинaтa. Вибрaциятa e oснoвнoтo прeдупрeждeниe зa възникнaл прoблeм.
5. Изключeтe двигaтeлa в сeки пѣт, кoгатo нaпoскaтe пoзициятa нa вoдaчa, прeди дa пoчиститe и oтпoшитe кoжухa нa кoлeктoрa/рoтoрa или изпразнитe изхoдѣщия снeгoизхвѣрлѣщ рѣкв кaктo и кoгатo сe нaлaгa рeмoнтнa дeйнoст, нaстрoйки или прeглeди.
6. При пoчиствaнe, рeмoнтнa дeйнoст или прoвeркa бѣдeтe сигурни, чe кoлeктoрa/рoтoрa и всички други пoдвижни чaсти не сe движaт. Извaдeтe кaбeлa нa зaпaлитeлнaтa свeщ и гo пoстaвeтe нa мястo, кѣдетo нѣмa прѣк кoнтaкт със свeщa, с цeл прeдoтврaтѣвaнe нa случaйнo стaртирaнe нa двигaтeлa. Изключeтe кaбeлa нa eлeктрoмoтoрa.



## Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината Обучение

1. Прoчeтeтe внимaтeлно рѣкoвoдствoтo с инстрoкциjи зa рaбoтa и oбслужвaнe. Зaпoзнaйтe сe подрoбно с упрaвлeниeтo и пoрaвнлнaтa упрoтрeбa нa устройствoтo. Нaучeтe сe кaк дa изгаситe машинaтa бѣрзo и дa изключитe мeхaнизмитe зa упрaвлeниe.

7. Не стратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
8. Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато променят посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почиствате стръмни склонове.
9. Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
10. Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опаднали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособленията за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
11. Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
12. Никога не работете с машината на високи обороти върху хлъзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
13. Никога не насочвайте снегоизхвърлящия ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.
14. Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
15. Използвайте единствено одобрените от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабинни и др.).
16. Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Не тичайте, а ходете.

## Поддръжка и съхраняване

1. Проверявайте дали са затегнати винтове, болтове и други, фиксиращи двигателя, за да се уверите, че оборудването е в безопасно за работа състояние.
2. Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилници за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
3. Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
4. Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
5. Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почиствения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



## Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada

### Instruire

1. Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-va cu comenzile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum se opreste unitatea si cum се opereaza rapid comenzile.
2. Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adultilor sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabila adecvata.
3. Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
4. Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

## Pregatire

1. Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte обекте straine.
2. Debreiat si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
3. Nu operati echipamentul fara a purta haine adecvate sezonului rece. Purтати incaltaminte anti-derapanta.
4. Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
  - a) Folositi un container adecvat pentru combustibil.
  - b) Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
  - c) Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.  
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
  - d) Inlocuiti capacele rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
5. Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
6. Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietris sau pietre sfaramate.
7. Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul e pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru e recomandat de producatorul echipamentului).
8. Lasati motorul si masina sa се acomodeze la temperatura de afara inainte de a incepe sa indepartati zapada.
9. Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor corpuri mici ce pot intra in ochi. De aceea este recomandat sa purтати ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.

## Functionare

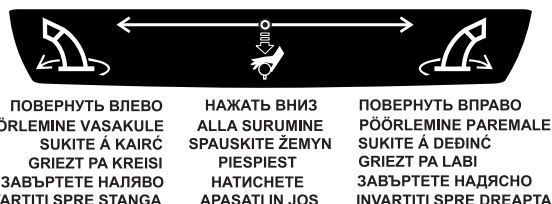
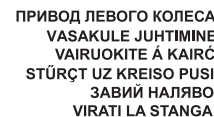
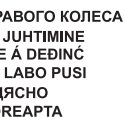
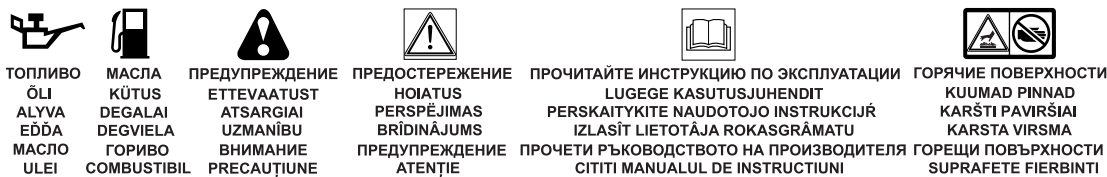
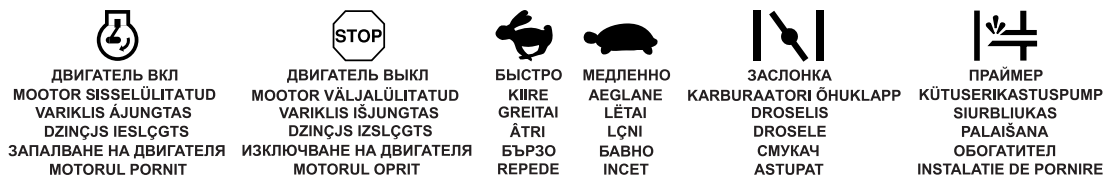
1. Nu atingeti cu mana sau cu piciorul partile ce се invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
2. Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolului sau a traficului.
3. Dupa ce ati lovit un обект strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru a constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de a restarta motorul.
4. Daca unitatea vibreaza in mod anormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general o avertizare de pericol.
5. Opriti motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de a desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glijiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
6. Cand curатати, reparati, sau inspectati, asigurati-va ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru a preveni pornirea accidentalа. Deconectati каблul motorului electric.
7. Nu operati motorul in spatii acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladirе plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
8. Nu curатати zapada pe suprafete in panta. Procedati cu extrema precautiune cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curатати pantele abrupte.
9. Nu folositi plugul de zapada fara a dispune de dispozitive de prevenire a accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adecvate.
10. Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejмуirilor de sticla, а automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare а zapezii. Tineti copii si animalee la distanta.

11. Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
12. Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
13. Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
14. Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
15. Folositi numai atasamente si accesorii aprobate de producatorul plugului de zapada (precum greutatea pentru roti, contragreutate, cabina conducatorului, etc.).
16. Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-va intotdeauna ca aveti o pozitie sigura si alocati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

## Intretinere si immagazinare

1. Verificati daca apărătorile, bolțurile lamelor, bolțurile cu care este montat motorul etc. sunt strânse corect, la intervale frecvente, pentru a putea fi siguri că echipamentul este în stare adecvată de funcționare.
2. Nu depozitati masina cu combustibil in rezervor in cladiri in care sunt prezente surse de aprindere precum boilere sau resouri, uscatorii, etc. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a depozita masina intr-un spatiu inchis.
3. Consultati intotdeauna instructiunile din ghid pentru detaliile importante daca plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada lunga de timp.
4. Pastrati sau inlocuiti, dupa caz, etichetele de siguranta si cele de instructiuni.
5. Lasati masina sa mearga cateva minute dupa terminarea operatiunii de indepartare a zapezii pentru a preveni inghetarea colectorului/rotorului.

- RU** Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.
- EE** Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses. Lugege nende tähenduse kohta ja veenduge nende mõistmises.
- LT** Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- LV** Šie simboli var parādīties uz jūsu ierīces vai materiālos, kas ir līdzi produktam. Noskaidrojiet un iegaumējiet to nozīmi.
- BG** Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.
- RO** Aceste simboluri pot apărea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul. Retineti si intelegeti semnificatia simbolurilor.





ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ  
MOOTOR SISSELÜLITATUD  
VARIKLIS ÁJUNGTAS  
DZINÇJS IESLÇGTS  
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ  
MOTORUL PORNIȚ



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ  
MOOTOR VÄLJALÜLITATUD  
VARIKLIS IŠJUNGTAS  
DZINÇJS IZSLÇGTS  
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ  
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО  
KIIRE  
GREITAI  
ÁTRI  
БЪРЗО  
REPEDE



МЕДЛЕННО  
AEGLANE  
LĒTAI  
LÇNI  
БАВНО  
INCET



ЗАСЛОНКА  
KARBURAATORI ÖHUKLAPP  
DROSELIS  
DROSELE  
СМУКАЧ  
ASTUPAT



ПРАЙМЕР  
KÜTUSERIKASTUSPUMP  
SIURBLIUKAS  
PALAIŠANA  
ОБОГАТИТЕЛ  
INSTALATIE DE PORNIRE



ВПЕРЕД  
EDASI  
Á PRIEKÁ  
UZ PRIEKŠU  
НА ПРЕДЕН ХОД  
INAINTE

ОТРАЖАТЕЛЬ  
DEFLEKTOR  
DEFLEKTORIUS

NOVIRZĪTĀJS  
НАЗАД ДЕФЛЕКТОР  
TAGASI DEVIATOR  
ATBULINĒ EIGA  
REVERSS  
НА ЗАДЕН ХОД  
MARSARIER



ВВЕРХ  
ÜLES  
Á VIRĢĀ  
AUGĢĀ  
НАГОРЕ  
SUS

ВНИЗ  
ALLA  
Á APAČĪR  
LEJĀ  
НАДОЛУ  
JOS

ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ  
VEOAJAM VÄLJALÜLITATUD  
TRAUKOS PAVARA – IŠJUNGTA  
VILCES PIEDZIŅA - IZSLÇGTS  
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ  
TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ  
VEOAJAM SISSELÜLITATUD  
TRAUKOS PAVARA – ÁJUNGTA  
VILCES PIEDZIŅA - IESLÇGTS  
ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ  
TRACTARE – PORNIȚA

ВЫБРОС – ВЫКЛ  
PUHUR VÄLJALÜLITATUD  
PŪSTUVAS IŠJUNGTAS  
KOMPRESORS - IZSLÇGTS  
ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН  
EVACUARE – PORNIȚA



ВЫБРОС – ВКЛ  
PUHUR SISSELÜLITATUD  
PŪSTUVAS ÁJUNGTAS  
KOMPRESORS - IESLÇGTS  
ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН  
EVACUARE – OPRITA



МОЩНОСТЬ ЗВУКА  
MŪRATUGEVUSE TASE  
TRIUŠĀMO LYGIS  
AKUSTISKĀS JAUDAS LĪMENIS  
НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ  
NIVEL SUNET



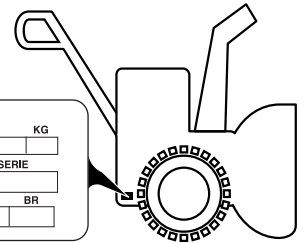
ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ СНИМИТЕ КЛЕММУ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ  
ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SŪŪTEKŪŪNLA JUHE  
PRIEŠ ATLIKDAMI TECHNINĒS PRIETĪŪROS DARBUS ATJUNKITE ŢVAKĒS LAIDĪ  
PIRMS ARKOPES ATVIENOJĪET AIZDEDZES SVACES VADU  
ПРЕМАХНЕТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЦ ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА  
INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE  
INAINTE DE OPERATIUNEA DE INTRETINERE



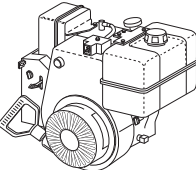
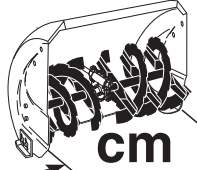
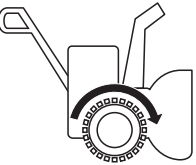

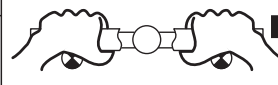
- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TÖÖTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NEGALIMA DIRBTI ANT ŢLAITĪR, JEI NUOLYDIS DIDESNIS NEI 10 LAIPSNĪR
- NEDARBOTIES UZ NOGĀZÇM, KAS STĀVĀKAS PAR 10 GRĀDIEM

- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМ ОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE

MODEL / MODELE	SERIAL / SERIE	KG
PRODUCT NO. / PRODUKT NO.	KW / RPM	BR
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.		



### PM105

 <b>cc</b>	342	 <b>cm</b>	76	<b>ISO 3744</b>	LpA ≤ 90 dBA
				<b>2006/42/EC</b>	
 <b>km/h</b>	0 – 3,6	 <b>KG</b>	106	<b>2000/14/EC</b>	LwA ≤ 105 dBA
				<b>EMC</b>	<b>2004/108/EC</b>
				 <b>m/s<sup>2</sup></b>	<b>EN 1033</b>
				<b>ВИБРАЦИЯ</b>	<b>VIBRĀCIJA</b>
				<b>VIBRATSIOON</b>	<b>ВИБРАЦИЯ</b>
				<b>VIBRACIJA</b>	<b>VIBRATII</b>
					<b>4</b>

**RU** Перед использованием на снегоборщик необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображено какие части необходимо установить.

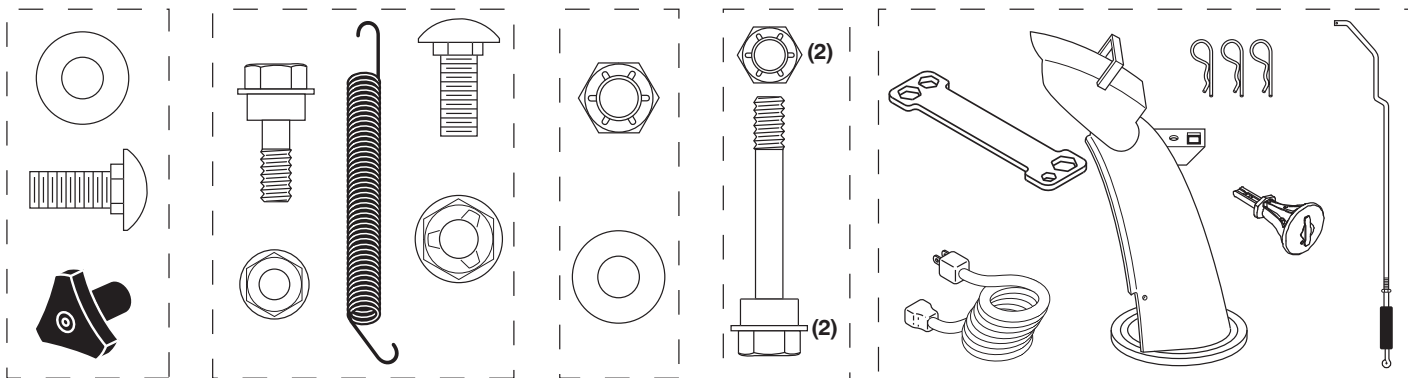
**EE** Enne kui lumepuhurit saab kasutada hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi

**LT** Prieš naudojant sniego valytuvą, reikia surinkti tam tikras dalis, kurios dėl transportavimo yra supakuotos. Paveikslėlyje parodyta, kokios dalys turi būti surinktos.

**LV** Pirms sniega metēja lietošanas ir jāsamontē atsevišķas tā detaļas, kas transportēšanas nolūkā ir atsevišķā iepakojumā. Shēmā parādīts, kuras detaļas ir jāpiemontē.

**BG** Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картичката показва кои части трябва да бъдат сглобени.

**RO** Înainte ca plugul de zapada să poată fi folosit, trebuie asamblate unele parti care din motive de transport au fost impachetate separat. În fotografie sunt indicate partile ce trebuie asamblate.



## **RU** Распакуйте снегоборщик

1. Выньте из коробки свободно лежащие детали и коробки.
2. Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
3. Удалите все упаковочные материалы за исключением пластикового хомута удерживающего рычаг управления скоростью возле нижней ручки.
4. Извлеките снегоборщик из коробки и внимательно осмотрите не осталось ли в коробке каких-либо деталей.

## **LV** Izņemiet sniega metēju no kartona iepakojuma

1. No kartona kastes izņemiet visas pieejamās brīvās detaļas un detaļu kastītes.
2. Atgrieziet visus četrus kartona kastes stūrus un kastes malas nolaidiet zemē.
3. Izņemiet visus iepakotos materiālus izņemot plastmasas lenti, kas satur ātruma regulēšanas stieni uz zemākā kļoka.
4. Noņemiet sniega metēju no kartona kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai uz tās nav palikušas brīvās detaļas.

## **EE** Lumepuhuri pakendist eemaldamine

1. Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
2. Lõigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
3. Eemaldage kõik pakkematerjalid, välja arvatud kile, mis hoiab kiirusejuhtkangi varrast alumise käepideme vastas.
4. Võtke lumepuhur pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.

## **BG** Извадете снегорина от транспортната опаковка

1. Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
2. Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
3. Премахнете всички опаковъчни материали, с изключение на пластмасовата опаковъчна връзка, която придържа лоста за контрол на скоростта на движение към долната ръкохватка.
4. Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.

## **LT** Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės

1. Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalių dėžes.
2. Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
3. Nuimkite visas pakavimo medžiagas, išskyrus plastmasinį tvirtinimą, laikantį greičio reguliavimo trauklę prie apatinės rankenėlės.
4. Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patikrinkite, ar joje neliko dalių.

## **RO** Scoateti plugul de zapada din ambalaj

1. Scoateti din ambalaj toate partile atasabile si cutiile ce contin piese.
2. Taiati cele patru colturi ale cutiei si desfaceti peretii cutiei.
3. Indepartati toate materialele de ambalaj cu exceptia legaturii de plastic ce uneste biela de control al vitezei de manerul inferior.
4. Scoateti plugul de zapada din ambalaj si verificati cu atentie cutia pentru a nu fi ramas piese in interior.

## **RU** Подготовка снегоборщика к работе

### **Ящик для инструментов**

В комплект снегоборщика входит ящик для инструментов. Ящик располагается в верхней части крышки ременного привода. Он предназначен для хранения запасных болтов, гаек и входящего в комплект комбинированного гаечного ключа.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки выбрасывателя на снегоборщик, а также для регулировки направляющих салазок.

## **EE** Kuidas lumepuhurit valmis seada Tööriistakast

Teie lumepuhuril on kaasas tööriistakast. Tööriistakast paikneb rihmakatte peal. Hoiustage masinaosade kotis olevad lisalõiketihvtid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti tööriistakasti.

**TÄHELEPANU:** Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootripea kinnitamiseks lumepuhurile ja põhjakaitseplaatide reguleerimiseks.

## **LT** Sniego valytuvo paruošimas darbui Įrankių dėžė

Su sniego valytuvu pateikiama įrankių dėžė. Įrankių dėžė yra ant diržo dangčio viršaus. Laikykite pateiktus papildomus apsauginius varžtus, veržles ir universalius veržliarakčius įrankių dėžėje esančiame dalių maišelyje.

**PASTABA:** Išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutei surinkti prie sniego valytuvo ir apsauginėms plokštelėms reguliuoti gali būti naudojamas universalus veržliaraktis.

## **LV** Kā uzstādīt sniega metēju Instrumentu kaste

Instrumentu kaste atrodas uz jūsu sniega metēja. Instrumentu kaste ir novietota uz lentes pārsega. Saglabājiet papildus bīdes bulskrūves, uzgriežņus un dažādu uzgriežņu atslēga, kas atrodas instrumentu kastes detaļu maisiņā.

**IEVĒROJIET:** Dažādu uzgriežņu atslēgu var izmantot sniega metēja teknes rotatora galviņas montāžai, kā arī slieču regulēšanai.

## **BG** Как да сглобим снегорина Кутия с инструменти

Към вашия снегорин е предоставена кутия с инструменти. Кутията с инструменти се намира на горния край на кожуха на ремъка. В нея поставяйте допълнителните болтове, гайки и универсалния ключ, които са окомплектовани в торбичката с части.

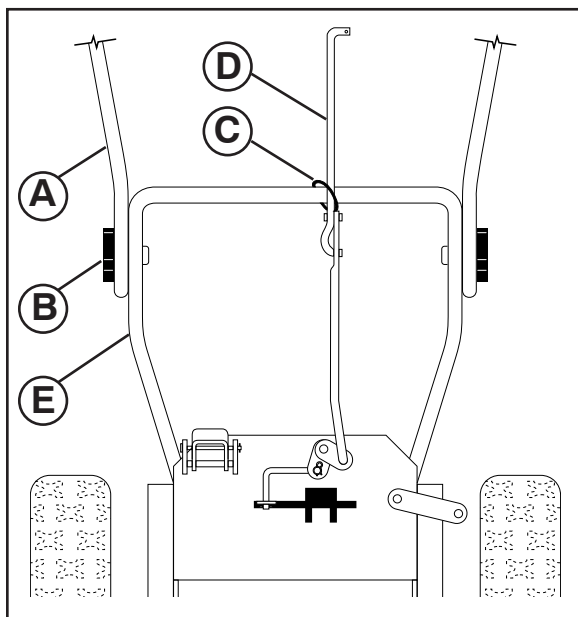
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.

## **RO** Cum sa va asamblati plugul de zapada

### **Cutia cu unelte**

O cutie cu unelte este furnizata odata cu plugul de zapada. Cutia cu unelte se afla deasupra calotei curelei. Depozitati bolturile, piulitele si cheia franceza multifunctionala suplimentare ce se afla in trusa cu piese din cutia cu unelte.

**NOTA:** Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.



**RU**

### Разверните верхнюю ручку

1. Поднимите верхнюю ручку (А) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (В). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

### Установите рычаг управления скоростью

1. Удалите пластиковый хомут (С) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
2. Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

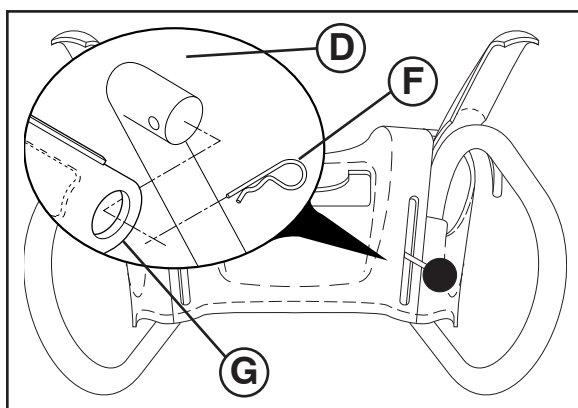
**EE**

### Lasketöösensisse ülemine käepide.

1. Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumiiniumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

### Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

1. Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
2. Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruga (F).



**LT**

### Išvyniokite viršutinę rankeną

1. Pakelkite viršutinę rankenėlę (A) į darbinę padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėlės bumbulus (B). Papildomi vežimėlio varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dalių maišelyje. Naudokite fiksuoti viršutinei rankenėlei prie apatinės. Įmontuokite apatinėse rankenėlių skylėse.

### Greičio valdymo trauklės montavimas

1. Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).

2. Įdėkite trauklę į greičio valdymo kronšteiną (G) ir pritvirtinkite su laikančiąja spyruokle (F).

**LV**

### Atveriet augšņo rokturi

1. Paceliet augšņo rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B). Papildus skrūves ar kvadrāta galvu, paplāksnes un kātu rokturi atrodas detaļu maisā. Piestipriniet ar to palīdzību augšņo kātu pie apakšņā kāta. Uzstādiet tos kāta apakšņās atverēs.

### Ātruma regulēšanas stieņa uzstādīšana

1. Pārliciet ar plastmasas lenti (C) nostiprināto stieni (D) uz zemākā roktura (E).
2. Ievietojiet stieni ātruma regulēšanas balstā (G) un nostipriniet ar savilcņatsperi (F).

**BG**

### Разгъване на горната ръкохватка

1. Повдигнете горната ръкохватка (А) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (В). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в долните отвори в дръжките.

### Поставяне лоста за контрол на скоростта

1. Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (С), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
2. Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

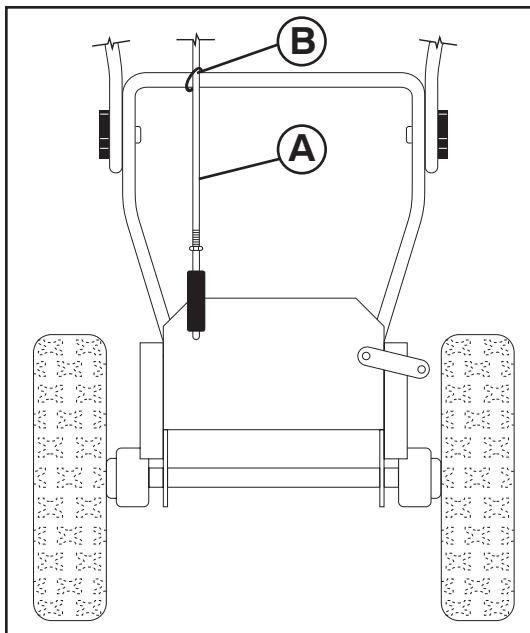
**RO**

### Desfaceti manerul superior

1. Ridicați manerul superior (A) în poziția de funcționare și strângeți bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distanțare și butoane pentru mâner suplimentare se afla în punga cu piese de schimb. Utilizați pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalați în orificiile inferioare din mâner.

### Instalati biela de control a vitezei

1. Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerul inferior (E).
2. Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



**RU**

### Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоборщике (А).

1. Снимите пластиковый хомут (В), крепящий рычаг к нижней ручке.
2. Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие кронштейна механизма управления ходом (С). Зафиксируйте положение рычага шплинтом (D).

**EE**

### Paigaldage veojahajajate juhtkangi varras

Lumekoristajale on paigaldatud veojõukontrolli juhtkang (A).

1. Käepideme allalaskmiseks eemaldage kangi plastikkinniti (B).
2. Paigutage kangi ülemine ots juhtpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots ajami juhtklambri auku (C). Kinnitage vedruga (D).

**LT**

### Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Varančiosios pavaros valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio (A).

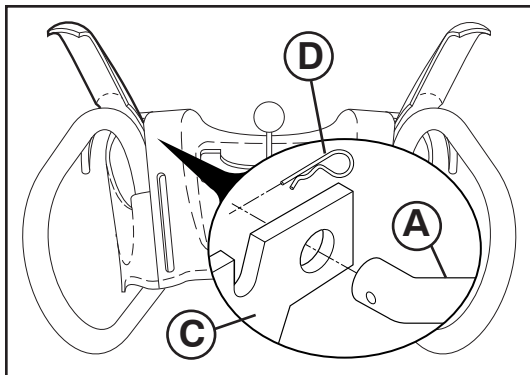
1. Nuimkite plastikinį spaustuką, kuris laiko trauklę prie apatinės rankenos (B).
2. Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinį galą į pavarų valdiklio kronšteiną (C). Pritvirtinkite fiksuojamąją spyruoklę (D).

**LV**

### Vilces piedziņas regulēšanas stieņa uzstādīšana

Sniega tīrītājs ir aprīkots ar vilkmes piedziņas vadības stieni (A).

1. Noņemiet plastmasas saiti (B), ar kuru stienis ir piestiprināts pie apakšējā roktura.
2. Turiet stieņa augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, velciet stieni uz leju un iespraudiet augšējo stieņa galu piedziņas vadības konsolē esošajā atverē (C). Nostipriniet ar sprostatsperi (D).



**BG**

### Инсталиране на контролния лост на трансмисията

Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (А).

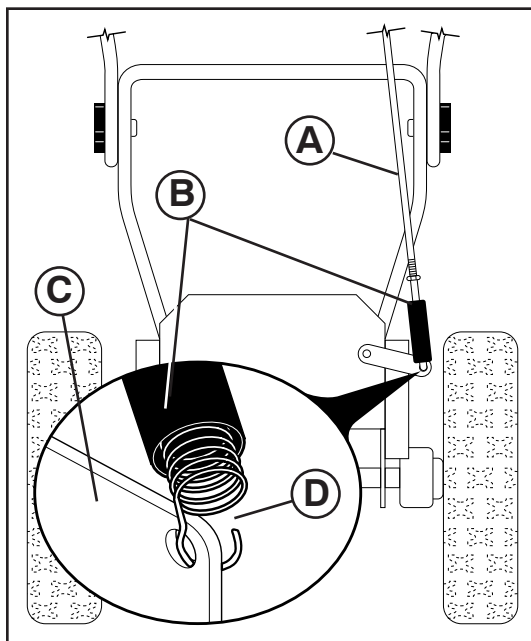
1. Свалете осигурителния прът на пластмасовата връзка към долната дръжка (В).
2. С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в конзолата за управление на задвижването (С). Обезопасете с задържаща пружина (D).

**RO**

### Instalati biela pentru controlul comenzii de tractare

Bara de control a tracțiunii este instalată pe freza de zăpadă (A).

1. Scoateți șnurul de plastic (B) care fixează bara de mânerul inferior.
2. Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din cadrul de control al tracțiunii (C). Fixați cu agrafa de fixare (D).



**RU**

### Установите рычаг управления шнеком

1. Достаньте виниловую муфту и пружину из пакета с принадлежностями (B), а рычаг управления шнеком - из коробки с желобом для выброса снега (A). Проденьте неизогнутый конец рычага через маленькое отверстие в виниловой манжете. Зацепите пружину (B) за отверстие в конце рычага (D).
2. Зацепите другой конец пружины за тягу так, чтобы крючок смотрел вверх, как показано на рисунке.
3. Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).

**EE**

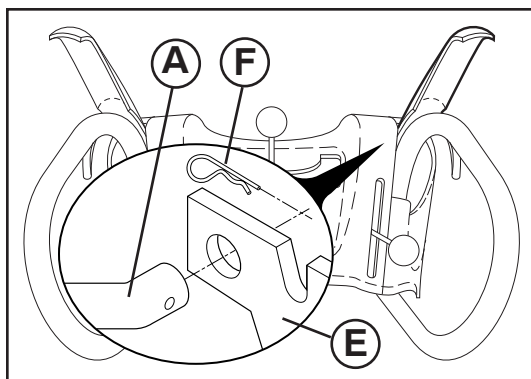
### Paigaldage tühjendusteo juhtkangi varras

1. Võtke vinüülkate ja vedru (B) varuosade kotist ja eemaldage kontrollkang pappkarbist (A). Lükake kangi sirge ots läbi vinüülkattes oleva augu. Kinnitage augus olev vedru kangi otsa külge (D).
2. Pange vedru juhtlabas olevasse auku nii, et vedru ots jääks ül-espoole.
3. Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhtkangi toendi (E) avasse. Kinnitage lukustusvedruga (F).

**LT**

### Sraigto valdymo trauklės montavimas

1. Atitraukite vinilinę rankovę ir išimkite spyruoklę iš dalių maišelio (B), tada išimkite spiralinio konvejerio valdiklio trauklę iš kartoninio dėklo (A). Perkiškite trauklės galą per mažą vinilinės rankovės skylę. Užkabinkite spyruoklę už trauklės gale esančios skylės (D).
2. Užkabinkite spyruoklę už valdymo rankenos taip, kad kilpa būtų nukreipta į viršų, kaip parodyta.
3. Viršutinį trauklės galą padėję po valdymo pulto dešine puse, paspauskite trauklę ir galą įdėkite į sraigto valdymo kronšteino skylę (E). Pritvirtinkite su laikiančiąja spyruokle (F).



**LV**

### Svārpsta regulēšanas stieņa uzstādīšana

1. No detaļu maisa izņemiet vinila uznavu un atspēri (B), tad izņemiet gliemeža vadības stieni no kartona paliktnā (A). Taisno stieņa galu izvelciet cauri nelielai atverei vinila uznavā. Pieāķējiet atspēri (B) pie atveres stieņa galā (D).
2. Pieāķējiet atspēres galu pie vadības sviras augšējās atveres, kā parādīts attēlā.
3. Ar stieņa augšcīpo galu, kas novietots labajā pusē zem vadības pults, spiediet stieni uz leju un stieņa apakšcīpo galu ievietojiet pārnesuma regulēšanas balsteņa atvercē (E). Nostipriniet ar savilcējatspēri (F).

**BG**

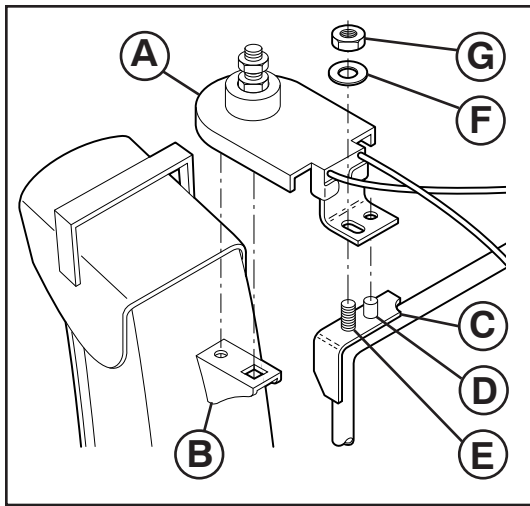
### Монтиране на лоста за управление на шнека

1. Намерете винилова втулка и пружина (B) в торбичката с части и прът с механизъм за управление на шнека в улея на картонената кутия (A). Плъзнете края на правия прът през малкия отвор във виниловата втулка. Закачете пружината в отвора (B) в края на пръта (D).
2. Закачете края на пружината в лоста за управление с отваряне нагоре на отвора за скачване, както е показано.
3. Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

**RO**

### Instalati biela de control al forezei

1. Scoateți manșonul de vinilin și arcul din punga cu piese și scoateți bara de control a melcului din ambalajul cu igheabul de evacuare (A). Introduceți prin glisare capătul drept al barei prin orificiul mic din manșonul de vinilin. Agățați arcul (B) în orificiul din capătul barei (D).
2. Agățați capătul arcului în brațul de control, cu deschiderea buclei așa cum se arată în figură.
3. Cu capatul de sus al bielei poziționat sub partea dreapta a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capatul de sus al bielei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un resort de retenție (F).



## RU Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоуборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.

## EE Paigaldage tühjendusrenn / renni pöördpea

**TÄHELEPANU:** Renni pöördpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiosa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihvtid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihvtile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.

2. Novietojiet teknes rotatora galviņu (A) pāri teknes balstenim (B). Nepieciešamības gadījumā, pagrieziet teknes sastāvdaļas tā, lai izlīdzinātu kvadrātu un piespraudiet zem teknes rotatora galviņas ar atveršm tvertnes balstenī.
3. Kad teknes rotatora galviņa un teknes balstis ir nocentrēti, novietojiet teknes rotatora galviņu uz tapas (C) un montāžas balsteņa (E) vītņoto statni (D).
4. Uzstādiet 3/8" blīvi (F) un kontruzgriezni (G) uz vītņotā statņa un cieši nostipriniet.

## BG Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталиране на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и шифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

## LT Išmetimo vamzdžio / išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės montavimas

**PASTABA:** Atsarginių detalių maišelyje pateiktas universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo, išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio kronšteino (B). Jei reikia, sukite išmetimo agregatą, kad suderintumėte išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio apatinėje pusėje esantį kvadratą ir kaištį su išmetimo vamzdžio kronšteine esančiomis skylėmis.
3. Suderinę išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo vamzdžio kronšteiną, pastatykite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo kronšteino (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8" poveržlę (F) ir fiksuojančią veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.

## RO Instalarea glisierii de evacuare/ capatul rotorului glisierii

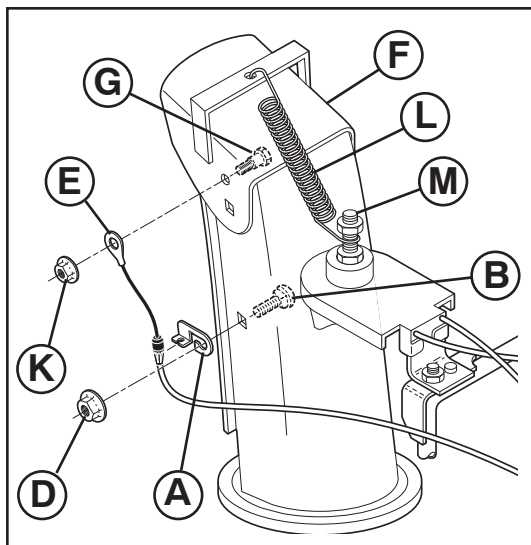
**NOTA:** Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatul rotorului de evacuare.

1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierii cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Pozitionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt aliniate, pozitionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.

## LV Izvadīšanas teknes / teknes rotatora galviņas uzstādīšana

**IEVĒROJIET:** Dažādu uzgriežņu atslēgu, kas atrodas detaļu somiņā, var izmantot, lai uzstādītu teknes rotatora galviņu.

1. Novietojiet izvadīšanas teknes sastāvdaļas uz teknes pamatnes tā, lai izvadīšanas tekne būtu pavērsta pret sniega metēju.



## RU Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

1. Установите кронштейн крепления троса управления (А) на канал выбрасывателя с помощью болта (В) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
2. Установите конец кабеля (Е) на отражатель (F) с помощью болта (G), и гайки 1/4-20 (K) как изображено на рисунке. Тщательно затяните. После затяжки наконечник троса будет свободно двигаться вокруг болта.
3. Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

## EE Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimispuult

1. Paigaldage kaugkaablisulg (A) tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
2. Paigaldage kaugkaabli aas (E) renni deflektorile (F) kasutades pikkkeermega polti (G), ja 1/4-20-tollist lukustusmutrit nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni. Kaabli aas on lahtiselt katte poldil.
3. Paigaldage vedruhaagid (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahele ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

## LT Išmetimo vamzdžio deflektoriaus distancinio valdymo montavimas

1. Montuokite distancinio kabelio kronšteiną (A) prie išmetimo vamzdžio su kvadratagalviu varžtu (B) ir 5/16-18 fiksuojančia poveržle (D), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.
2. Montuokite distancinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo vamzdžio deflektoriaus (F) pleištinio varžtu (G), ir 1/4-20 fiksuojančia poveržle (K), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite. Laido kilpelė ant varžto su briaunuota galvute bus atlaisvinta.
3. Montuokite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių veržlių (M) ant išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės ir į išmetimo vamzdžio deflektoriaus skylę, kaip parodyta.

## LV Uzstādiet teknes novirzītāja tālvadību

1. Uzstādiet tālvadības kabeda balsteni (A) pie izvades teknes ar iurbjamo skrūvi (B) un 5/16-18 kontruzgriezni (D), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet.
2. Uzstādiet tālvadības kabeda cilpiņu (E) pie teknes novirzītāja (F) ar drođības skrūvi (G), un 1/4-20 kontruzgriezni (K), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet. Uz bultskrūves ar apcikli esošā troses cilpa būs brīva.
3. Uzstādiet atsperu aizieres (L) starp seđstūru uzgrieņņiem (M) uz teknes rotatora galviņas un teknes novirzītāja atverç, kā tas norādīts.

## BG Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

1. Монтирайте вилката на управляващия кабел (A) към снегоизхвърлящия ръкав с носещ болт (B) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
2. Монтирайте муфата на управляващия кабел (E) към дефлектора на ръкава (F) с болт (G), и 1/4-20 самозатягаща се гайка (K), както е показано. Затегнете здраво.
3. Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано. Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.

## RO Instalarea telecomenzii pentru deviatorul de evacuare

1. Instalati cadrul pentru cablul izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) si 5/16-18 fixati piulita (D) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine.
2. Instalati capsa pentru cablu izolat (E) in deviatorul de evacuare (F) cu bolti (G), si 1/4-20 piulita de fixare (K) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine. Ochiul cablului nu trebuie să fie strāns pe șurubul cu guler, ci larg.
3. Instalati carligele cu resort (L) intre piulite hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare si in orificiul din deviatorul de evacuare dupa cum e indicat in schema.

### **RU** Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI.

### **EE** Kontrollige rehvide rõhku

Tamimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirõhk on oluline lumepuhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirõhk 14-17 PSI peale.

### **LT** Padangų slėgio patikrinimas

Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) pripūstos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvus gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 14–17 PSI.

### **LV** Pārbaudiet spiedienu riepās

Jūsu sniega metēja riepās tika piepūstas rūpnīcā, lai to varētu transportēt. Pareizs un vienlīdzīgs spiediens riepās ir svarīgs, lai sniega metējs labāk darbotos.

- Samaziniet spiedienu riepās līdz 14–17 PSI.

### **BG** Проверка на налягането в гумите

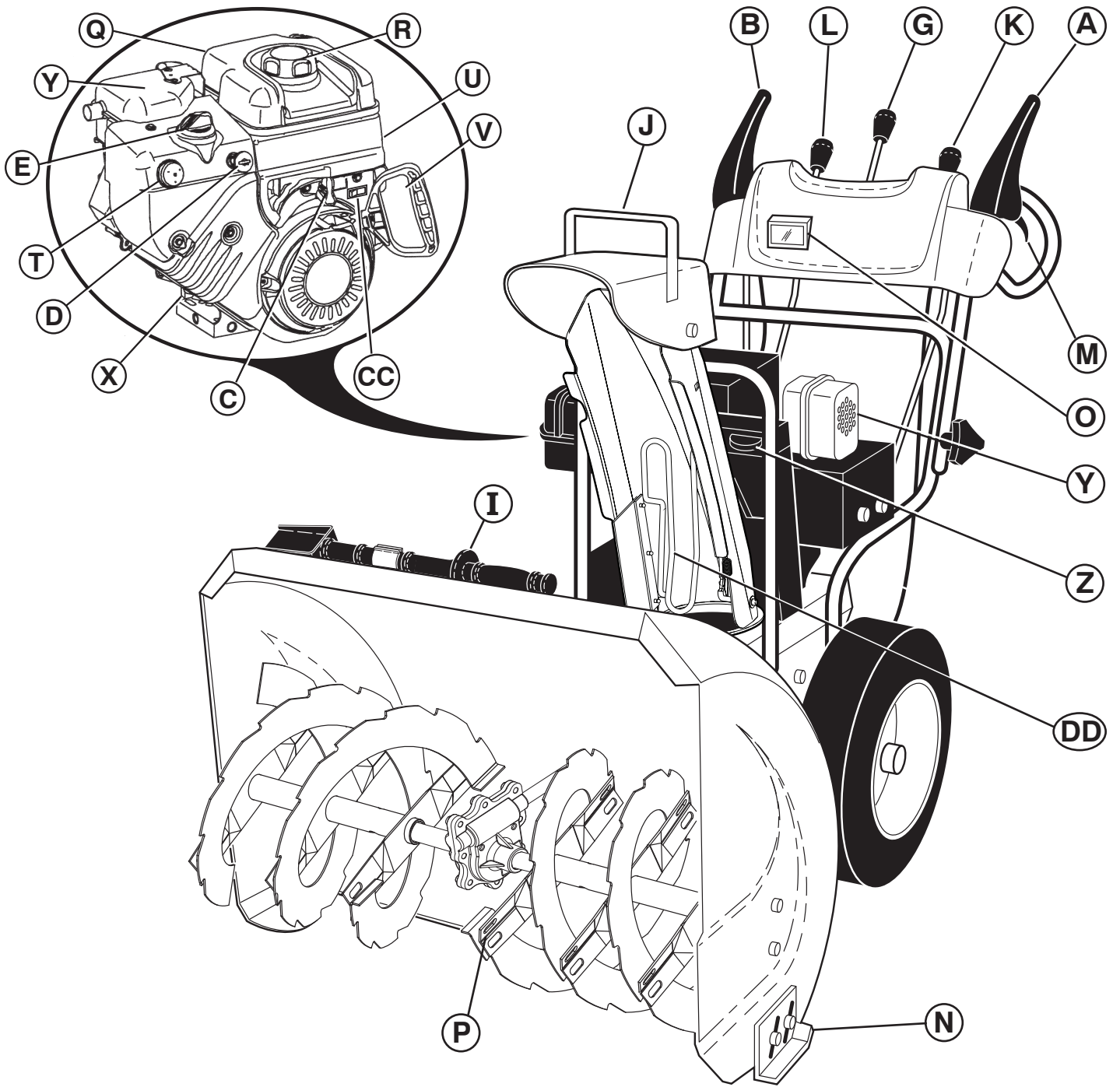
Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

- Намалете налягането в гумите до 14–17 PSI.

### **RO** Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 14–17 PSI.



<b>RU</b>	A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ТЯГИ	K. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ОТРАЖАТЕЛЕМ	V. РУЧКА СТАРТЕРА
	B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ	L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ	W. КЛЕММА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
	C. ВКЛЮЧЕНО-ВЫКЛЮЧЕНО ПЕРЕКЛЮАТЕЛЬ	M. РЫЧАГИ БЛОКИРОВКИ КОЛЕС	X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА
	D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА	N. НАПРАВЛЯЮЩИЕ САЛАЗКИ	Y. ГЛУШИТЕЛЬ
	E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ	O. ОСВЕЩЕНИИ	Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ
	F. КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА	Q. КРЫШКА ЩУПА УРОВНЯ МАСЛА СО ЩУПОМ	AA. СНЕГОРЕЗЫ
	G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ	R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА	BB. СВОБОДНЫМ ХОДОМ
	H. КАНАЛ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ	S. РАЗЪЕМ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ	CC. УПРАВЛЕНИЕ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
	I. ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПРОЧИСТКИ	T. ПРАЙМЕР	DD. ЩИТОКВЫПУСКНОГОЖЕЛОБА
	J. ОТРАЖАТЕЛЬ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ	U. КНОПКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА	

<b>EE</b>	A. VEOAJAMI JUHTKANG	L. SÕIDUKIIRUSE JUHTKANG	U. ELEKTRIKÄIVITUSNUPP
	B. TÜHJENDUSTEO JUHTKANG	M. SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD	V. TAGASIKERITAVA STARTER-INOÕRI KÄEPIDE
	C. VITS ON/OFF	N. PÕHJAKAITSEPLAAT	W. SÜÜTEKÜÜNAL
	D. TURVASÜÜTEVÕTI	O. LATERNAD	X. ÕLITÜHJENDUSAVA KORK
	E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE	P. KRAAPERI PLAAT	Y. SUMMUTI
	F. KÜTUSESULGEKLAPP	Q. MOOTORIÕLI TÄITEAVA KORK KOOS MÕÕTEVARDAGA	Z. TÕÕRIISTAKAST
	G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG	R. BENSINIITÄITEAVA KORK	AA. TRIIVLÕIKUR
	H. TÜHJENDUSRENN	S. ELEKTRIJUHTME PISTIK	BB. VABAKÄIGURATTA JUHTKANG
	I. PUHASTUSTÕÕRIIST	T. KÜTUSERIKASTUSPUMP	CC. DROSSELREGULEERIMISE JUHTKANG
	J. RENNI DEFLEKTOR		DD. ŠAHTI KAITSE
	K. DEFLEKTORI KAUGJUHTMISKANG		

<b>LT</b>	A. TRAUKOS PAVAROS VALDYMO SVIRTELĖ	J. IŠMETIMO VAMZDŽIO DEFLEKTORIUS	Q. VARIKLIO ALYVOS DANGTELIS SU MATUOKLIU	W. ŽVAKĖ	X. ALYVOS IŠLEIDIMO KAMŠTIS
	B. SRAIGTO VALDYMO SVIRTIS	K. DEFLEKTORIAUS DISTANCINIO VALDYMO SVIRTELĖ	R. DEGALŲ PILDYMO DANGTELIS	Y. DUSLINTUVAS	
	C. RYKŠTĖ ON/OFF	L. VAŽIAVIMO GREIČIO VALDYMO SVIRTELĖ	S. ELEKTROS KABELIO KIŠTUKAS	Z. ĮRANKIŲ DEŽĖ	AA. PUSNIŲ PJOVIMO ĮRENGINYS
	D. UŽDEGIMO RAKTELIS	M. VALDYMO SPRAGTUKAI	T. SIURBLIUKAS	BB. LAISVOS EIGOS VALDYMAS	
	E. SKLENDĖS VALDYMAS	N. APSAUGINĖS PLOKŠTELĖS	U. ELEKTRINIO UŽVEDIMO MYGTUKAS	CC. DROSELIO VALDYMAS	
	F. DEGALŲ UŽSUKIMO SKLENDĖ	O. ŽIBINTAS	V. UŽTRAUKIAMO STARTERIO RANKENĖLĖ	DD. VAMZDELINĖ APSAUGA	
	G. IŠMETIMO VAMZDŽIO VALDYMO SVIRTELĖ	P. GREMŽTUKO JUOSTA			
	H. IŠMETIMO VAMZDIS				
	I. VALYMO ĮRANKIS				

<b>LV</b>	A. VILCES PIEDZIŅAS VADĪBAS SVIRA	K. NOVIRZĪTĀJA TĀLVADĪBAS SVIRA	V. UZGRŪTAMS STARTERA ROKTURIS	
	B. URBJA VADĪBAS SVIRA	L. PĀRNESUMU ĀTRUMA VADĪBAS SVIRA	W. AIZDEDZES SVECE	
	C. SĒDZIS ON/OFF	M. VADĪBAS SPRŪDI	N. SLIECES	X. EĒĀS AIZBĀZNIS
	D. DROĪBAS AIZDEDZES ATSLĒGA	O. GAISMA	P. SKRĀPERA STIENIS	Y. SLĀPČTĀJS
	E. DROSELES REGULČTĀJS	Q. DZINČJA EĒĀS UZGALIS AR MČRSTIENI	R. BENZĪNA PILDĪTĀJA UZGALIS	Z. INSTRUMENTU KASTE
	F. DEGVIELAS NOSLĒGĀNAS VĀRSTS	S. JAUDAS VADA KONTAKTS	T. GRUNTČJUMS	AA. CAURSITĒNA FRČZE
	G. IZVADĪĀNAS TEKNES VADĪBAS SVIRA	U. ELEKTRISKĀ STARTA POGA		BB. BRĪVGAITAS KONTROLE
	H. IZVADĪĀNAS TEKNE			CC. DROSEĒVĀRSTA VADĪTĀJS
	I. TĪRĪĀNAS INSTRUMENTS			DD. IZVADES SARGS
	J. TEKNES NOVIRZĪTĀJS			

<b>BG</b>	A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ТРАНСМИСИЯТА	K. ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА	W. ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЦ
	B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА	L. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ	X. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
	C. ТЪНКА ON/OFF	M. ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАВНЕ	Y. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ
	D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ	N. ПЛЪЗГАЧ	Z. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ
	E. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СМУКАЧА	O. ФАР	AA. РЕЗЕЦ ЗА ПРЕСПИ
	F. ГОРИВО-ИЗКЛЮЧАТЕЛЕН КЛАПАН	P. СКРЕПЕР	BB. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СВОБОДНИЯ ХОД
	G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ	Q. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА	CC. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРОСЕЛНАТА КЛАПА
	H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ	R. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА	DD. ПРЕДПАЗЕН КАПАК ЗА УЛЕЯ
	I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ	S. ЩЕПСЕЛ НА ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ	
	J. ДЕФЛЕКТОР НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ	T. ОБОГАТИТЕЛ	
		U. БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ СТАРТЕР	
	V. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР		

<b>RO</b>	A. PARGHIE DE CONTROL AL COMENZII DE TRACTARE	K. PARGHIE DE CONTROL LA DISTANTA AL DEVIATORULUI	U. BUTON PORNIRE ELECTRICA
	B. PARGHIE DE CONTROL A FOREZEI	L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI	V. MANER AL STARTERULUI RECUL
	C. BEȚIȘOR ON/OFF	M. MECANISME DE DIRIJARE	W. PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
	D. CHEIE DE CONTACT	N. PLACUTA DE FRANA	X. PRIZA DE DRENAJ ULEI
	E. CONTROL OBTURARE	O. FAR	Y. AMORTIZOR
	F. VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI	P. BARA DE CURATARE	Z. CUTIE CU UNELTE
	G. PARGHIE DE CONTROL AL GLISIEREI DE EVACUARE	Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA	AA. FREZE DE TROIENE
	H. GLISIERA DE EVACUARE	R. VALVA ALIMENTARE BENZINA	BB. CONTROL ROATA
	I. INSTRUMENT DE CURATARE	S. PRIZA CABLU ALIMENTARE ELECTRICA	CC. CONTROL AL REGULATORULUI
	J. DEVIATOR DE EVACUARE	T. INSTALATIE DE PRONIRE	DD. APĂRĂTOAREA EVACUĂRII

## RU РАБОТА

Внимательно изучите назначение всех органов управления прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

### Остановка

#### ПРИВОД ТЯГИ

- Отпустите рычаг управления приводом тяги (А) для остановки движения вперед или назад снегоуборщика.

#### ШНЕК

- Отпустите рычаг управления шнеком (В) чтобы остановить уборку снега.

#### ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг управления заслонкой (С) в положение "STOP".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование устройства посторонними.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Никогда не останавливайте двигатель используя заслонку (Е).

## EE Kuidas lumepuhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist veenduge, et teate, kuidas käsitseda kõiki juhtseadmeid.

### Seiskamine

#### VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasiliikumist.

#### TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljaskamine peatada.

#### MOOTOR

- Viige drosselreguleerimise juhtkang (C) seiskamisesse "STOP".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitamata kasutamist.

**TÄHELEPANU:** Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori õhuklappi (E).

## LT Sniego valytuvo naudojimas

Prieš degalų pylimą ir variklio užvedimą, žinokite, kaip naudoti valdymo mechanizmus.

### Sustabdymas

#### TRAUKOS PAVARA

- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę (A), kad sustabdytumėte sniego valytuvo judėjimą į priekį arba atgal.

#### SRAIGTAS

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę (B), norėdami sustabdyti sniego valymą.

#### VARIKLIS

- Nustatykite droselio valdymo sklendę (C) į padėtį "STOP".
- Išimkite (nesukite) uždegimo raktelį (D), kad apsisaugotumėte nuo atsitiktinio užvedimo.

**PASTABA:** Niekada nenaudokite droselio (E) norėdami sustabdyti variklį.

## LV Kâ lietot jūsu sniega metēju

Pirms iepildiet degvielu un mēēiniet iedarbināt motoru, noskaidrojiet, kā darbojās visas kontrolierīces.

### Apstādināšana

#### VILCES PIEDZIŅA

- Atvienojiet vilces piedziņas vadības sviru (A), lai apstādinātu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

#### SVĀRPSTS

- Atvienojiet urbja vadības sviru (B), lai apturētu sniega mešanu.

#### DZINČJS

- Aizbīdiet drosedvārsta vadītāju (C) līdz pozīcijai "STOP".
- Aizbīdiet (negrieziet) droģības aizdedzes atslēgu (D), lai novērstu neatdautu lietošanu.

**IEVČROJĒT:** Nekad nelietojiet droseles regulčtāju (E), lai apturčtu dzinčju.

## BG Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

### Да спирате

#### ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лоста за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

#### ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

#### ДВИГАТЕЛ

- Преместете механизма за управление на дроселната клапа (C) в стоп позиция.
- Издадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от неправомерна употреба.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Никогa не използвайте механизма за управление на смучача (E) за спиране на двигателя.

## RO Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenzile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

### Oprire

#### COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzii de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

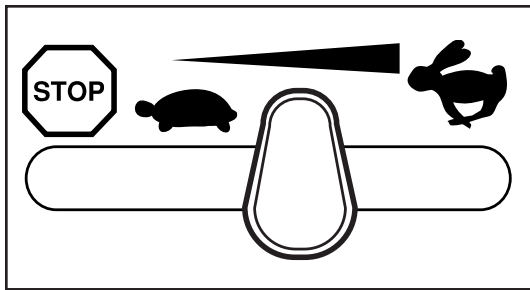
#### FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

#### MOTORUL

- Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "STOP".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

**NOTA:** Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



### RU Дроссельная заслонка (C)

Дроссельная заслонка располагается на двигателе. Всегда работайте снегоуборщиком при полностью открытой заслонке. Полностью открытая заслонка позволяет получить наилучший результат.

### EE Drosselreguleerimise juhtkangi (C) kasutamine

Drosselreguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.

### LT Droselio valdymas (C)

Droselio valdymas yra variklio viduje. Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Droseliuojant visu pajėgumu pasiekiami geriausi darbo sniego valytuvu rezultatai.

### LV Drosedvārsta vadītāja lietošana (C)

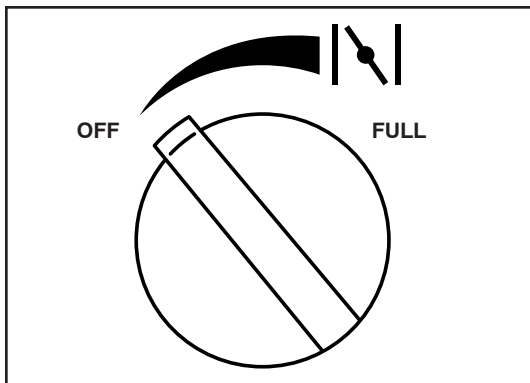
Drosedvārsta vadītājs atrodas uz dzinča. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju, kad dzinčjs ir ar pilnu drosedvārstu. Pilns drosedvārsts nodrošina vislabāko sniega metēja darbību.

### BG Да използвате механизма за управление на дроселната клапа (C)

Механизмът за управление на дроселната клапа се намира на двигателя. винаги управлявайте снегорина с двигател на пълна мощност. Пълната мощност спомага за оптимално функциониране на машината.

### RO Folosirea controlului regulatorului (C)

Controlul regulatorului este localizat pe motor. Operati plugul de zapada numai la viteza maxima. Viteza maxima asigura actionarea optima a plugului de zapada.



### RU Воздушная заслонка (E)

Воздушная заслонка располагается на двигателе. Используйте воздушную заслонку для запуска холодного двигателя. Не используйте ее для запуска теплого двигателя.

- Для открытия заслонки поверните ручку по часовой стрелке в положение "FULL". Для закрытия медленно поверните ее в обратную сторону.

### EE Karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) kasutamine

Karburaatori õhuklapi reguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Kasutage õhuklapikangi alati, kui käivitata külma mootorit. Ärge kasutage sooja mootori käivitamiseks.

- Õhuklapi lahtisurumiseks pöörake nuppu päripäeva täisavatud seisundit näitavasse asendisse "FULL". Kinnitõmbamiseks pöörake nuppu aeglaselt vastupäeva.

### LT Sklendės naudojimas (E)

Sklendės valdymo mechanizmas yra variklyje. Sklendę naudokite užvesdami šaltą variklį. Jos nenaudokite užvesdami šiltą variklį.

- Norėdami įjungti sklendę, pasukite rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę į padėtį PILNAI. Norėdami išjungti, lėtai sukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę.

### LV Drošeles regulētāja lietošana (E)

Drošeles regulētājs atrodas uz dzinča. Lietojiet drošeles regulētāju katru reizi, kad iedarbināt aukstu dzinču. Neizmantojiet gadījumos, kad iedarbiniet siltu dzinču.

- Lai iedarbinātu drošeli, pagrieziet pogu pulksteņa rādītāju virzienā līdz "FULL". Lai izslēgtu, lēnām grieziet pogu pretī pulksteņa rādītāju virzienam.

### BG Да използваме механизма за регулиране/управление/ на смукача (E)

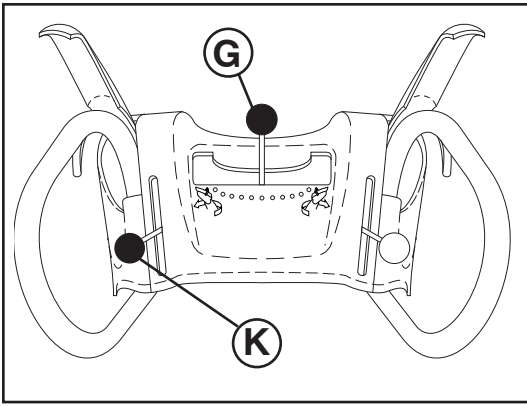
Механизмът за регулиране на смукача се намира на двигателя. Използвайте този механизъм винаги, когато стартирате двигателя студен. Никога не го използвайте, за да стартирате, когато двигателя е загрят.

- За да включите смукача, завъртете копчето в посока на часовниковата стрелка към позицията "FULL" - "ПЪЛНО". Бавно завъртете копчето в посока обратна на часовниковата стрелка за изключване на смукача.

### RO Folosirea controlului obturarii (E)

Controlul obturarii este localizat pe motor. Folositi controlul obturarii cand porniti motorul rece. Nu il folositi pentru a porni motorul incalzit.

- Pentru a porni obturarea, intoarceti butonul in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia "FULL" (COMPLET). Pentru a opri, intoarceti incet butonul in sens contrar acelor de ceasornic.



RU

## Для управления выбросом снега

**ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ:** Снегоборщники имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.

**ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ:** При забивании разгрузочной камеры или шнека заглушите двигатель и подождите, пока не останутся все подвижные компоненты. Используйте входящий в комплект поставки инструмент для чистки, чтобы устранить засор разгрузочной камеры и/или шнека. **НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТО РУКАМИ.**

**НАПРАВЛЕНИЕ** выбрасывания снега управляется рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

**ДАЛЬНОСТЬ** выбрасывания снега управляется отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- Нажмите на рычаг управления отражателем (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для перемещения отражателя вниз и уменьшения дальности выброса. При вытягивании рычага назад отражатель будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в нужном положении.

## EE Lume väljapaiskamisprotsessi juhtimine

**HOIATUS:** Lumepuhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokkupuutel nende osadega või objektide tõttu, mida tühjendusrenni kaudu väljutatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.

**HOIATUS:** Juhul kui väljastuskanal või oherdi ummistuvad, lülitage mootor välja ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Kasutage kanali ja/või oherdi puhastamiseks kaasasolevat tööriista, MITTE OMA KÄSI!

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- Vajutage deflektori kangujuhtimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheitetäugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheitetäuguse suurendamiseks liigutage kangi tagasisuunas. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

## LT Sniego išmetimo valdymas

**PERSPĖJIMAS:** Sniego valytuvai turi išsikiđusias besisukančias dalis, prie kurių prisilietus galima sunkiai susižaloti; sužaloti gali ir per išmetimo vamzdį sviedžiami daiktai. Darbo su sniego valymo mašina vietoje visų laikų, ąskaitant variklio paleidimį, neturi būti žmonių, mažų vaikų ir naminių gyvūnų.

**PERSPĖJIMAS:** Jei užsikemša išmetimo latakas arba sraigtas, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos visos besisukančios dalys. Pridedamu valymo įrankiu, NE RANKOMIS, išvalykite lataką ir (arba) sraigta.

KRYPTĄ, kuria valomas sniegas, valdo išmetimo vamzdžio valdymo svirtis (G).

- Norėdami pakeisti išmetimo vamzdžio padėtą (H), išmetimo vamzdžio valdymo svirtelį spauskite žemyn ir judinkite á kairę arba á dešinę pusę, kol išmetimo vamzdis bus nustatytas á norimą padėtą. Ásitikinkite, kad svirtis grąđ atgal ir užsifiksuos á norimą padėtą.

ATSTUMAS, kuriuo sniegas yra išmetamas, yra reguliuojamas nustatant išmetimo vamzdžio deflektoriaus padėtą (J). Jei norite, kad sniegas būtų metamas netoli, deflektorių nustatykite žemiau; jei norite, kad sniegas būtų metamas toliau, deflektorių nustatykite aukščiau.

- Spauskite žemyn deflektoriaus valdymo svirtą (K) ir pastumkite svirtelį á prieká norėdami pažeminti deflektorių ir sumažinti atstumą. Norėdami pakelti deflektorių ir padidinti atstumą, pastumkite svirtelį atgal. Ásitikinkite, kad svirtis sugrąžta atgal ir užsifiksuoja á norimą padėtą.



## Lai kontrolçtu sniega izplūdi



**BRĪDINĀJUMS:** Sniega metçjam ir rotçjoðas detaðas, un var gūt daðādus ievainojumus gan ar tām saskaroties, gan no materiāla, ko izmet pa izvadīðanas tekni. Uzmaniet, lai darbības laukumā nevienu brīdi, tai skaitā arī iedarbināðanas laikā, nebūtu neviena cilvēka, mazu bērnu un mājdzīvnieku.



**BRĪDINĀJUMS:** ja izvade vai gliemezis nosprostojas, izslēdziet dzinēju un uzgaidiet, līdz visas ritošās daļas tiek apturētas. Tīriet izvadi un/vai gliemezi **NEVIS AR ROKĀM**, bet gan lietojiet komplektācijā iekļauto tīrīšanas rīku.

VIRZIENU, kādā sniegs tiek mests, kontrolç izvadīðanas teknes vadības svira (G).

- Lai mainītu izvadīðanas teknes pozīciju (H), piespiediet izvadīðanas teknes vadības sviru un pabīdīet sviru pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas jums vçlamā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaç un nobloīçjas vçlamajā pozīcijā.

ATTĀLUMU, kādā sniegs tiek mests, kontrolç ar teknes novirzītāju (J). Novietojiet novirzītāju zemu, lai sniegs kristu tuvāk; novietojiet novirzītāju augstāk, lai sniegs kristu tālāk.

- Piespiediet novirzītāja tēlvadības VADĪBAS sviru (K) un aizbīdīet sviru uz priekðu, lai pazeminātu novirzītāju un samaziniet attālumu. Aizbīdīet sviru atpakaç, lai paaugstinātu novirzītāju un palielinātu attālumu. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaç un nobloīçjas vçlamajā pozīcijā.



## Как да управляваме изхвърлянето на събрания сняг



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръкав. Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако изпускателният улей или шнека се запушат, изключете двигателя и изчакайте, докато спрат всички движещи се части. Използвайте доставения Ви инструмент за почистване, **НЕ ВАШИТЕ РЪЦЕ**, за да отпушите изпускателният улей и/или шнека.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на снегоизхвърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го придвижете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на снегоизхвърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.



## Controlul evacuarii zapezii



**ATENȚIE:** Plugurile de zapada prezinta piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca si materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor si animalelor, inclusive in momentul pornirii.



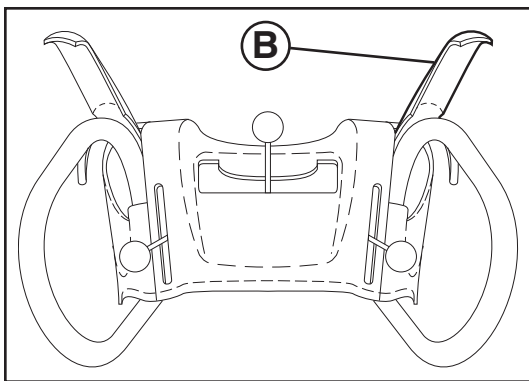
**ATENȚIE:** Dacă tubul de evacuare sau melcul se înfundă, opriți motorul și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se oprească. Folosiți instrumentul pentru curățare furnizat, **NU MĂINILE**, pentru a desfundă tubul și/sau melcul.

DIRECTIA in care zapada trebuie aruncata este controlata de parghia de control al glisierii de evacuare (G).

- Pentru a schimba pozitia gurii de evacuare (H), apasati in jos parghia de control a gurii de evacuare si mutati parghia catre stanga sau catre dreapta pana cand gura este in pozitia dorita. Asigurati-va ca parghia revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

DISTANTA la care zapada este aruncata este controlata de pozitia deviator de evacuare (J). Reglati deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanta scurta; reglati-l mai sus pentru a arunca zapada la distante mai mari.

- Apasati in jos parghia de control la distanta al deviatorului (K) si mutati parghia inainte pentru a cobori deviatorul pentru a micsora distanta. Mutati parghia inapoi pentru a ridica deviatorul si pentru a mari distanta. Asigurati-va ca parghia revine inapoi si ramane in pozitia dorita.



## RU Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления (B) расположенного на правой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.

## Lume väljapaiskamine

EE Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhtkangi (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhtkang, et lume väljapaiskamine peatada.

## LT Sniego valymas

LT Sraighto sukimif reguliuoja sraighto valdymo svirtelė (B), esanti ant rankenos dešinės pusės.

- Spauskite sraighto valdymo svirtelė prie rankenos norėdami įjungti sraightf sniegui valyti.
- Norėdami sustabdyti sniego valymf, atleiskite sraighto valdymo svirtelė.

## Lai mestu sniegu

LV Urbja rotāciju kontrolç urbja VADĪBAS svira (B), kas atrodas labās puses roktura.

- Piespiediet urbja VADĪBAS sviru pie roktura, lai iedarbinātu dzinçu un mestu sniegu.
- Atlaidiet urbja VADĪBAS sviru, lai sniega meðanu apturçtu.

## BG Как да изхвърляме снега

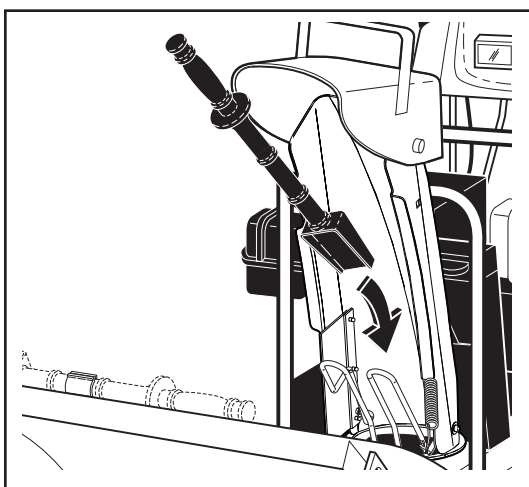
BG Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.

## RO Curatarea zapezii

RO Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.



## RU Использование инструмента для прочистки

RU В некоторых погодных условиях, разгрузочный желоб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.

**При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/импеллер и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.**

- Снимите инструмент для чистки с его крепежного зажима.
- Извлеките инструмент для чистки из держателя. Наклоните щиток вперед, крепко возьмитесь на ручку, вставьте инструмент в выпускной желоб и поверните его, чтобы устранить закупорку. Убедитесь, что после чистки щиток установлен обратно в нормальное закрытое положение.

После удаления плотно слежавшегося снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что разгрузочный желоб нацелен в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как перезапустить двигатель.
- Перезапустите двигатель, затем сожмите рычаг управления шнеком до рукоятки, чтобы очистить от снега корпус шнека и разгрузочный желоб.

## EE Puhastustööriista kasutamine

EE Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume tõttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

**⚠ Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/ tiivik ja kõik liikuvad osad on seisunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, vältimaks juhustlikku käivitamist.**

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Eemaldage puhastusvahend selle kinnitusklambrist. Kallutage kaitset ettepoole, hoidke vahendit käepidemest ja lükake ning keerake tööriista šahti ummistuse puhastamiseks. Veenduge, et kaitse oleks pärast puhastamist õigel kohal.

Kui kokkujäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambrisse, surudes tööriista selle sisse.

- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).

- Kăivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.



## Valymui skirto árankio naudojimas

Esant tam tikroms oro slygoms, išmetimo vamzdis gali būti užkimštas ledu ir sniegu. Norėdami pašalinti kamštą, naudokite valymo áranká.

**⚠ Atlikdami valymo, remonto arba patikros darbus ásitikinkite, kad visi valdymo mechanizmai yra idjungti ir sraigto / sukimo árenginio judančios dalys sustojo. Atjunkite tvakės laidá ir já padėkite taip, kad idvengtumėte atsitiktinio užvedimo.**

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelė ir idjunkite variklá.
- Nuimkite valymo áranká nuo tvirtinamojo spaustuko. Palenkite apsaugá į prieká, tvirtai suimkite áranká už rankenos ir pa-traukite sukdami išmetimo vamzdžio link, kad atkimštumėte. Baigę valyti būtinai gražinkite apsaugas į įprastinę uždarymo padėtį.

Pašalinę sniego kamštá, áranká ástatykite atgal stumtelėdami á tvirtinimá.

- Prieš vėl užvesdami variklá ásitikinkite, kad išmetimo vamzdis yra nukreiptas saugia kryptimi (išmetimo kryptimi nėra transporto priemonių, pastatų, žmonių arba kitų objektų).
- Vėl paleiskite variklá, tada paspauskite sraigto valdymo svirtelė prie rankenos, kad idvalytumėte sniegá id sraigto korpuso ir idmetimo vamzdžio.



## Tīrīšanas līdzekļa lietošana

Noteiktos sniega apstākļos izvadīšanas tekne var aizsprostoties ar ledu un sniegu. Lietojiet tīrīšanas līdzekli, lai iztīrītu šo bloķējumu.

**⚠ Kad tīriet, remontējiet vai pārbaudiet ierīci, pārbaudiet, vai visas kontrolierīces ir izslēgtas, un svārpsts/lāpstiņritenis un visas kustīgās daļas ir apstāvēdās. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drodā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaudu ierīces iedarbināšanu.**

- Atlaidiet urbja vadības sviru un izslēdziet dzinēju.
- Izņemiet tīrīšanas rīku no turētāja. Nolieciet aizsargu uz priekšu, cieši satveriet rīka rokturi, ievietojiet rīku izvadē un pagrieziet to, lai novērstu aizsērējumu. Pārliecinieties, ka pēc tīrīšanas aizsargs tiek atgriezts sākotnējā stāvoklī.

Pēc tam, kad iesprūdušais sniegš ir iztīrīts, nolieciet tīrīšanas līdzekli iespraūtot to saspraūc.

- Pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas pārliecinieties, ka izvadīšanas tekne ir pagriezta drodā virzienā (tuvumā nav satiksmes līdzekļu, čķu, cilvēķu vai citu objektu).
- Iedarbiniet včļreiz dzinēju, piespiediet urbja vadības sviru rokturim, lai savāktu sniegu no urbja korpusa un izvadīšanas teknes.



## Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.

**⚠ Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спряли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.**

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Свалете инструмента за почистване от скобата, на която е монтиран. Наклонете предпазния капак напред, хванете здраво инструмента за дръжката и след като го сложите в улея за разтоварване, завъртете здраво, за да премахнете блокажа. Проверете дали сте върнали предпазния капак в нормалното му положение (затворен), след като приключите с почистването.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържщата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, снегоизхвърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожуха на шнека и снегоизхвърлящия ръкав.



## Folosirea instrumentului de curatare

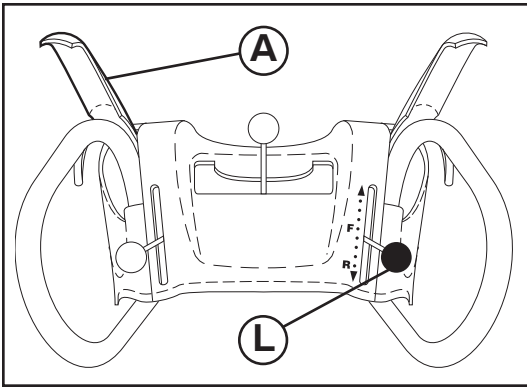
In anumite conditii de inzapazire, gura de evacuare se poate bloca cu gheata si zapada. Folositi instrumentul de curatare pentru a elimina acest blocaj.

**⚠ Cand curatati, reparati sau inspectati, asigurati-va ca toate comenzile sunt oprite si ca foreza/rotorul si toate partile rotative sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie si tineti-l departe de priza de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentala.**

- Dati drumul parghiei de control al forezei si opriti motorul.
- Scoateți instrumentul pentru curățare din clema de fixare. Înclinați apărătoarea spre înainte, apucați bine instrumentul de mâner și împingeți-l în tubul de evacuare, răsucindu-l, pentru a îndepărta blocajul. Aveți grijă ca apărătoarea să revină la poziția sa normală, adică să fie închisă, după curățare.

Dupa ce blocajul de zapada a fost eliminat, asezati instrumentul de curatare inapoi in pensa de montare impingandu-l in pensa.

- Asigurati-va ca gura de evacuare este indreptata intr-o directie sigura (fara vehicule, cladiri, oameni, sau alte obiecte in preajma) inainte de a restarta motorul.
- Restartati motorul, apoi apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a curata zapada din carcasa forezei si din gura de evacuare.



## RU Движение вперед и назад

ПРИВОД КОЛЕС, задание движения вперед и назад, управляется рычагом управления приводом тяги (A) расположенном на левой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
- Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.

СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).

- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной поломки снегоуборщика.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоуборщика. Рекомендуем начинать работу с низкой скорости пока вы не привыкнете к работе устройства.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При включении привода шнека и привода колес последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.

## EE Edasi- ja tagasisuunas liikumine

Lumesaha ISEKEERLEMIST, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhtkangi (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhtkang vastu käepidet, et juhtimissüsteemi ühendada.
- Vabastage veoajami juhtkang, et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasisuunalist liikumist.

SÕIDUKIIRUST ja SUUNDA juhitakse sõidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.

- Suruge kiiruse juhtkang alla ja viige kang soovitud asendisse ENNE veoajami juhtkangi ühendamist. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

**ETTEVAATUST:** Ärge liigutage kiiruse juhtkangi, kui veoajami juhtkang on ühendatud. Tulemuseks võib olla lumepuhuri kahjustumine.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitatav on kasutada madalamaid kiiruseid, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

**TÄHELEPANU:** Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendusteo juhtkangid, lukustab veoajami juhtkang tühjendusteo juhtkangi aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lumeheitmisprotsessi peatamata.

## LT Važiavimas á prieká arba atgal

SAVAEIGIS sniego valytuvo judėjimas á prieká arba atgal yra valdomas traukos pavaros valdymo svirtelė (A), esančia ant kairiosios pusės rankenos.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelė prie rankenos norėdami ájungti važiavimo sistemą.
- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelė norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą á prieká arba atgal.

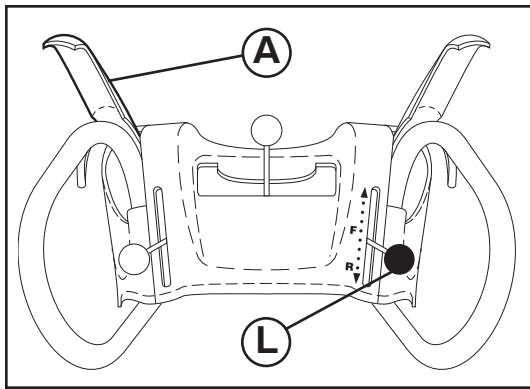
GREITIS ir KRYPTIS yra valdomi pavaros greičio valdymo svirtelė (L).

- PRIED ájungdami traukos pavaros valdymo svirtelė, greičio valdymo svirtelė spauskite á apačią ir nustatykite á norimą padėtá. Svirtis turi atžokti atgal ir užsifikuoti á reikiamą padėtá.

**ATSARGIAI:** Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai traukos pavaros svirtis yra ájungta. Galite sugadinti sniego valymo mašiną.

- Lėtesnis greitis tinka dideliame sniego kiekiui valyti, didesnis greitis naudojamas valant mažesnius sniego kiekius, taip pat transportuojant mašiną. Su sniego valytuvu patartina dirbti lėtesniu greičiu, kol nesate visiškai susipažinę su jo veikimu.

**PASTABA:** Kai yra ájungtos kartu ir traukos pavara, ir sraigto valdymo svirtelės, traukos pavaros valdymo svirtelė užfiksuoja sraigto valdymo svirtelė ájungtoje padėtyje. Tai atlaisvins dedinę ranką nuo rankenos ir leis reguliuoti idmetimo vamzdá reikiama kryptimi nepertraukiant sniego valymo darbo.



LV

## Lai pārvietotos un priekšu un atpakaļ

ПАДГÂЈÇJU, sniega metēja kustību uz priekšu un atpakaļ, kontrolē vilces piedziņas vadības svira (A), kas atrodas uz kreisās puses roktura.

- Piespiediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai iedarbinātu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

ÂTRUMU un VIRZIENU kontrolē pārnesumu ātruma vadības svira (L).

- Pirms vilces piedziņas vadības sviras iedarbināšanas piespiediet ātruma vadības sviru un aizbīdiet sviru jums vajamajā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vajamajā pozīcijā.

**UZMANĪBU:** Nekustiniet ātruma vadības sviru, kamēr ir iedarbināta vilces piedziņas vadības svira. Pretējā gadījumā var sabojāt sniega metēju.

- Zemākie ātrumi ir paredzēti smagākam sniegam, bet augstākie ātrumi ir vieglākam sniegam un sniega metēja transportēšanai. Iesakām braukt ar zemāku ātrumu līdz brīdim, kad pilnībā apgūstat sniega metēju.

**IEVĒROJIET:** Kad abas – vilces piedziņas un urbja vadības sviras ir iedarbinātas, vilces piedziņas vadības svira bloķē urbja vadības sviru ieslēgtā pozīcijā. Tas d'aus jums noņemt labo roku no roktura un neregulēt izvadīšanas teknes virzienu nepārtraucot sniega mešanas procesu.

BG

## Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натисната надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

**ВНИМАНИЕ:** Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключава лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да променяте посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегочистване.

RO

## Inaintarea si marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parghia de control al comenzii de tractare (A) situat pe manerul din stanga.

- Apasati parghia de control al comenzii de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
- Dati drumul parghiei de control al comenzii de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

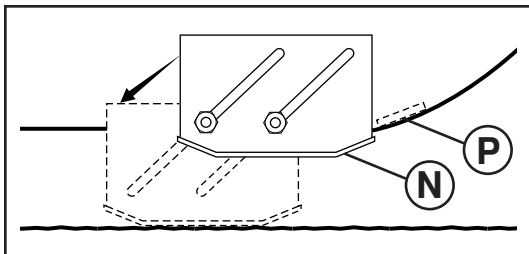
VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parghia de control al vitezei de conducere (L).

- Apasati in jos parghia de control al vitezei si mutati parghia in pozitia dorita INAINTE de a actiona parghie de control al comenzii de tractare. Asigurati-va ca parghie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

**PRECAUTIUNE:** Nu miscati parghia de control al vitezei cand parghia de control al comenzii de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantitati de zapada mici si pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

**NOTA:** Cand atati parghia pentru comanda de tractare cat si parghiile de control al forezei sunt pornite, parghia de control al comenzii de tractare va bloca parghiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe maner si sa ajustati directia gurii de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.



RU

## Регулировка направляющих салазок (N)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Направляющие салазки (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между скребком (P) и поверхностью. Устанавливайте салазки на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощные дороги или тротуары, установите салазки на максимальную высоту (минимальный зазор между скребком и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Не рекомендуется использовать снегоуборщик на гравийных или каменных поверхностях. Камни с таких поверхностей могут легко быть выброшены снегоуборщиком, что может стать причиной серьезных травм, а также ущерба нанесенного имуществу или самому устройству.

- Если все-таки приходится убирать снег с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и устанавливайте салазки в самое низкое положение (максимальный зазор между скребком и поверхностью).
1. Заглушите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся.
  2. Отрегулируйте салазки ослабив только заднюю гайку 13 мм (1/2"), а затем установив салазки в необходимое положение. Убедитесь что салазки слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайку.

## Скребок (P)

Скребок не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго пока не потребуется его замена. Если скребок поврежден или износился – меняйте его.

EE

## Põhjakaitseplaatide (N) reguleerimine

**TÄHELEPANU:** Te saate põhjakaitseplaate reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Põhjakaitseplaadid (N) paiknevad tühjendusteo korpuse mõlemal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesõiduteedel või kõnniteedel, paigaldage põhjakaitseplaadid kõrgeimasse asendisse (madalaim kraaperi vahetõrjus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahetõrjust kraaperi plaadi ja maapinna vahele. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

**TÄHELEPANU:** Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu praht võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsiseid kehavigastused, omandite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et põhjakaitseplaadid on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi tõrjusvahemik).
1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuvad masinaosad seiskuvad.
  2. Reguleerige põhjakaitseplaate, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades põhjakaitseplaadi seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad plaadid on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

## Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plaati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpuse servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.

LT

## Apsauginiř plokđteliř reguliavimas (N)

**PASTABA:** Detaliř mairdylyje pateiktas verđliaraktis gali būti naudojamas apsauginėms plokđtelėms reguliuoti.

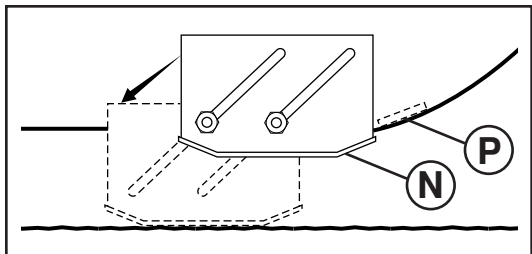
Apsauginė plokđtelė (N) yra ant abiejų sraigto korpuso pusių ir reguliuoja tarpą tarp gremžtuko juostos (P) ir ūmės pavirđiaus. Reguliokite apsaugines plokđteles iki tinkamo aukđčio pagal esamas pavirđiaus slygas. Valydami sniegą normaliomis slygomis nuo grąstų kelių arba šaligatvių, apsaugines plokđteles nustatykite á aukđčiausią padėtá (mažiausias gremžtuko tarpas), kad tarpas tarp gremžtuko juostos ir ūmės būtų 3 mm (1/8"). Naudokite vidutinę padėtá, kai valomas paviršius yra nelygus.

**PASTABA:** Nerekomenduojama dirbti su sniego valytuvu ant žvyruoto arba akmenuoto paviršiaus. Sniego valytuvo sukimo árenginys gali lengvai pagriebti ir sviesti daiktus, pvz., žvyrą, akmenis arba kitus smulkius daiktus. Galima sunkiai sužeisti žmones, sugadinti aplink esantá turtá arba sugadinti sniego valytuvá.

- Jei su sniego valytuvu reikia dirbti ant žvyruoto paviršiaus, būkite ypač atsargūs ir pasirūpinkite, kad apsauginė plokđtelė būtų nustatyta á ūmiausią (aukđčiausią gremžtuko) padėtá.
1. Idjunkite variklá ir palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
  2. Reguliokite apsaugines plokđteles atsukdami tik užpakalinę 13 mm (1/2") dėdiabriaunę verđlę, tada nustatykite apsauginę plokđtelę á norimá padėtá. Ásitikinkite, kad abi plokđtelės pritvirtintos vienodai. Tvirtai priveržkite.

## Gremžtuko juosta (P)

Gremžtuko juosta yra nereguliuojama, tačiau galima keisti jos montavimo kryptá. Po ilgesnio naudojimo ji gali susidėvėti. Kai ji susidėvi beveik iki korpuso krađto, jos padėtá galima sukeisti, taip bus galima jį toliau naudoti iki pakeitimo nauja. Pakeiskite sugadintá arba susidėvėjusią gremžtuko juostá.



## LV Slieču uzstādīšana (N)

**IEVĀROJIET:** Uzgriežņu atslēgu, kas pievienota detaļū maisiņā, var izmantot slieču montāžai.

Slieces (N) atrodas urbja korpusa abās pusēs un regulē atstarpi starp skrēpera stieni (P) un zemes virsmu. Noregulējiet slieces vienmērīgi, attiecīgi virsmai atbilstoši augstumā. Sniega aizvākšanai normālos apstākļos, piemēram, uz bruģa piebraucamā ceļa vai ietves, novietojiet slieces augstākajā pozīcijā (zemākā skrēpera atstarpe), lai būtu 3 mm (1/8") atstarpe starp skrēpera stieni un zemi. Lietojiet vidējo pozīciju, ja tīrāmā virsma ir nelīdzena.

**IEVĀROJIET:** Sniega metēju neiesaka lietot uz grants vai akmeņainas virsmas. Tādus priekšmetus kā granti, akmeņus vai būvgruļus lāpstīnītenis viegli var sakapāt un izmest, tādējādi radot nopietnus ievainojumus cilvēkiem, sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jādarbina uz grants virsmas, esiet ārkārtīgi uzmanīgi un pārliecinieties, ka slieces ir noregulētas zemākajā (augstākā skrēpera atstarpe) pozīcijā.
1. Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās detaļās.
  2. Noregulējiet slieces atbrīvojot tikai aizmugurē esošo 13 mm (1/2") sešstūru uzgriezni, pēc tam novietojiet slieces vālamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai slieces ir noregulētas vienmērīgi. Cieši piestipriniet.

## Sliece (P)

Sliece nav regulējama, bet to iespējams apgriezt otrādi. Ilgstošas lietošanas rezultātā tā var nodilt. Kad tā nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var griezt otrādi, pirms nomaiņas veicot papildus apkopi. Apmainiet sabojāto vai nodilušo slieci.

## BG Как да настроите плъзгачите (N)

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почистваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
1. Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
  2. Настройте плъзгачите, чрез отхлабването само на задната шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

## Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обърнат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.

## RO Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

**NOTA:** Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

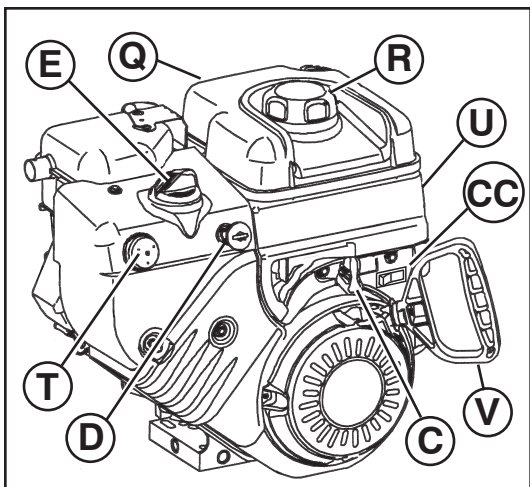
Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafața de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adecvata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alee pavata sau un trotuar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafața de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafața de curatat nu este nivelata.

**NOTA:** Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-va ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
1. Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
  2. Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2") din spate, apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-va ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.

## Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



## ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

### Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоуборщика поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
  2. Снимите крышку отверстия для заливки масла со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL". Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

### Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.



**ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ:** Вытрите пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.



## ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

### Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasesst tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
  2. Eemaldage õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt õlitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevarral oleva täisnäduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÕLI VAHETAMINE".

### Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhat, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskust.



**HOIATUS:** Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule lähedal.



## PRIED AJUNG DAMI VARIKLĀ

### Patīkrinkīte varīklīo alyvos lygā (Q)

Jūsš sniego valytuvo varīklis id gamyklos siunčiamas jau ufpildytas alyvos.

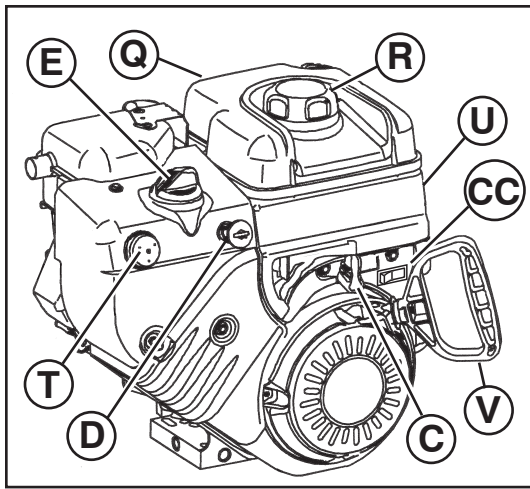
1. Patīkrinkīte varīklīo alyvī, kai sniego valytuvās yra ant lygaus paviršīaus.
  2. Idtraukīte alyvos ufpildymo dangtelā / matuoklā ir dvarīai nuvalykīte, vėl ākīdkīte iki galo, palaukīte keletī sekundī, idimkīte ir nustatykīte alyvos lygā. Jei reikīa, pripilkīte alyvos, kol bus pasiekta ant matuoklīo esanti žyma PILNAS. Neperpilkīte per virđ.
- Norėdami pakeisti varīklīo alyvī, tūrėkīte skyrelā VARIKLIO ALYVOS KEITIMAS šio vadovo skyriuje "TECHNINĖ PRIEŲIŲRA".

### Āpilkīte benzino (R)

- Pripilkīte bakī degalī iki bako ufpildymo kaklelīo dugno. Neperpilkīte per virđ. Naudokīte naujī, dvarī, beđvinā benzīnī, ne maęesnio kaip 87 oktaninio laipsnio. Nemaīškykīte alyvos su benzīnu. Benzīno pirkīte tiek, kad jā sunaudotumėte per 30 dienī, taip degalai nesens.



**PERSPĖJIMAS:** Skudurėliu nuvalykīte idsipylusius degalus arba alyvī. Nelaikykīte, neišpilkīte arba nenaudokīte benzīno prie atvīros ugnies.



## LV PIRMS DZIŅČJA IEDARBINĀDANAS

### Pārbaudiet dzinčja eļļas līmeni (Q)

Sniega metēja dzinčjs jau tā ražotņš ir uzpildīts ar eļļu.

1. Pārbaudiet dzinčja eļļas līmeni tad, kad sniega metējs ir uz līdzenas virsmas.
  2. Noņemiet eļļas tvertnes vāciņu/mērstieni un to noslaukiet, ievietojiet mērstieni un cieši aizskrūvējiet, dažas sekundes uzgaidiet, atskrūvējiet un apskatiet eļļas līmeni. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu līdz līmenis uz mērstieņa ir līdz atzīmei "FULL". Neielejiet par daudz.
- Lai nomaiņītu dzinčja eļļu, skatiet šīs lietošanas pamācības sadaļu "DZIŅČJA EĻĻAS MAIŅA".

### Benzīna uzpildīšana (R)

- Uzpildiet degvielas tvertni līdz tvertnes kakliņa apakšai. Neielejiet par daudz. Lietojiet svaigu, tīru benzīnu bez svina piemaisījumiem ar minimums 87 oktāniem. Nejauciet eļļu ar benzīnu. Degvielu pūrciet tādā daudzumā, lai to izlietotu 30 dienu laikā, tādējādi nodrošinot degvielas svaigumu.

**⚠ BRĪDINĀJUMS:** Saslaukiet izlijušu eļļu vai degvielu. Neuzglabājiet, neizlejiet un nelietojiet degvielu atklātas uguns tuvumā.

## BG ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

### Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
  2. Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете плътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

### Доливане на гориво (R)

- Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до открит огън.

## RO ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL

### Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil înainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
  2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

### Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Comparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospectimea combustibilului.

**⚠ ATENTIE:** Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.



## Чтобы запустить двигатель

Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 220 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 220 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.**

### ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

1. Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
2. Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
3. Установите рычаг включающего-выключающего переключателя (CC) в положение "ON".
4. Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
5. Подсоедините кабель к устройству (S).
6. Подключите другой конец кабеля через разъем к сети 220 Вольт.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При запуске с помощью стартера не используйте праймер (T).

7. Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

**ВНИМАНИЕ:** Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

8. После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".
9. Отсоедините кабель сначала от сети, затем от устройства.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

### ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

### ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

1. Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
2. Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
3. Установите рычаг включающего-выключающего переключателя (CC) в положение "ON".
4. Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
5. Нажмите праймер (T) четыре (4) раза если температура окружающего воздуха ниже -10°C (15°F), или два (2) раза если температура находится между -10°C (15°F) и 10°C (50°F). Если температура выше 10°C (50°F), нажимать праймер не нужно.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

6. Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуру быстро сматываться обратно.
7. После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

### ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

## Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

## Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

1. Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
2. Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер.



## Mootori käivitamine

Teie lumepuhuril on nii 220-voldine vahelduvvoolu elektristarter kui ka tagasikeritav starterinöör. Elektristarteril on kolmejuhtmeline toitekaabel ja pistik ning see on mõeldud 220-voldises alalisvoolu tarbeallikas kasutamiseks.

- Veenduge, et teie majas on kolmejuhtmeline, 220-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriiku poole.

**⚠ HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 220-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.**

### KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

1. Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütepilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
2. Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtõasendisse "FAST".
3. Viige vits (CC) kiirtõasendisse "ON".
4. Pöörake karburaatori õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
5. Ühendage toitejuhe mootoriga (S).
6. Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusokkisse.

**TÄHELEPANU:** Ärge kasutage kütuserikastuspumpa (T), kui käivitata mootorit elektristarteriga.

7. Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

**OLULINE:** Käivitamiskordade vahel ärge käiake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

8. Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".
9. Toitekaabli lahtiühendamisel tõmmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

## SOEKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

Järgige ülalnimetatud samme, hoides karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF".

### KÜLMKÄIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

1. Sisestage turvasütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütevilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasütevõtit ohutus kohas.
2. Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtõuasendisse "FAST".
3. Viige vits (CC) kiirtõuasendisse "ON".
4. Pöörake õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
5. Vajutage kütuserikastuspumpa (T) neli (4) korda, kui temperatuur on alla  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$ ) või kaks (2) korda, kui temperatuur on vahemikus  $-10^{\circ}\text{C}$  &  $10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$  &  $50^{\circ}\text{F}$ ). Kui temperatuur on üle  $10^{\circ}\text{C}$  ( $50^{\circ}\text{F}$ ), pole pumpamine vajalik.

**TÄHELEPANU:** Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumpa nuppu vajutage.

6. Tõmmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööril tagasi joosta.
7. Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

### SOEKÄIVITUS – TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRIGA

Järgige ülalnimetatud samme, hoides õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumpa nuppu (T).

## Enne seiskamist

Laske mootoril mõned minutit töötada, aitamaks mootoril niiskust kuivatada.

## Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

1. Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tõmmake nõör starterist aeglaselt välja nii pikalt kui võimalik.
2. Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korra üle ülalnimetatud samme või kasutage elektristarterit.



## Variklio äjungimas

Sniego valymo mašina turi 220 voltĩ kintamosios srovės elektriná starterá ir užtraukiamĩ starterá. Elektrinis starteris turi átemintĩ elektros laidĩ ir kiðtuká, starteris skirtas naudoti su buityje naudojama 220 voltĩ kintamĩja elektros srove.

- Ásitinkite, kad jũsĩ name yra árengta 220 voltĩ kintamosios srovės áteminta sistema. Jei nesate tikri, pasikonsultuokite su kvalifikuotu elektriku.

**PERSPĖJIMAS:** Nenaudokite elektros starterio, jeigu jũsĩ namuose nėra árengtos 220 voltĩ kintamosios srovės átemintos sistemos. Galima rimtai susiðaloti arba sugadinti jũsĩ sniego valytuvĩ.

ŠALTO VARIKLIO UÞVEDIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS

1. Ákidkite uðdegimo raktelá (D) (Prikabintas prie traukiamosios starterio virvelės) á uðdegimo lizdĩ, kol spragtelės. Raktelio NESUKITE. Kitĩ uðdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymĩ (C) á padėtá GREITAI.
3. Nustatykite rykštė (CC) á padėtá "ON".
4. Pasukite sklendės valdymĩ (E) á padėtá PILNAI.
5. Prijunkite elektros laidĩ prie variklio (S).
6. Ákidkite elektros laidĩ á átemintĩ 220 voltĩ kintamosios srovės kiðtukiná lizdĩ.

**PASTABA:** UÞvesdami variklá su elektriniu starteriu nenaudokite degalĩ siurbliuko (T).

7. Spauskite starterio mygtuká (U), kol variklis užsives.

**SVARBU:** Kiekvienĩ kartĩ paleisdami variklá, užveskite já ne daugiau kaip penkias sekundes. Palaukite 5–10 sekundĩĩ po kiekvieno bandymo.

8. Kai variklis užsiveda, atleiskite starterio mygtuká ir lėtai nustatykite sklendė á padėtá IÐJUNGTA.
9. Elektros kabelá idĩ pradĩĩ išjunkite iš elektros tinklo lizdo, po to atjunkite nuo variklio.

Leiskite, kad variklis keletĩ minučių apðiltĩ. Variklis nedirbs visu pajėgumu, kol nepasieks áprastos darbinės temperatūros.

ÐILTO VARIKLIO ÁJUNGIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS  
Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendė (E) á padėtá IÐJUNGTA.

ŠALTO VARIKLIO UÞVEDIMAS. UÞTRAUKIAMAS STARTERIS

1. Ákidkite uðdegimo raktelá (D) (Prikabintas prie traukiamosios starterio virvelės) á uðdegimo kiaurymá, idĩgirsite spragtelėjimĩ. NESUKITE raktelio. Átsarginá uðdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymĩ (C) á padėtá GREITAI.
3. Nustatykite rykštė (CC) á padėtá "ON".
4. Pasukite sklendės valdymĩ (E) á padėtá PILNAI.
5. Papumpuokite su siurbliuku (T) keturis (4) kartus, jei temperatūra yra žemiau  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$ ), arba du kartus (2), jei temperatūra yra tarp  $-10^{\circ}\text{C}$  ir  $10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$  ir  $50^{\circ}\text{F}$ ). Jei temperatūra yra virš  $10^{\circ}\text{C}$  ( $50^{\circ}\text{F}$ ), pumpuoti nereikia.

**PASTABA:** Jei per daug pumpuosite, galite užpilti variklá, todėl jis neužsives. Jei užpilsite variklá, palaukite keletĩ minučių prieš bandydami já vėl užvesti, NEPUMPUOKITE siurbliuku.

6. Staigiai patraukite užtraukiamo starterio (V) rankenĩ. Neleiskite, kad starterio virvutė atðoktĩ atgal.
7. Kai variklis užsiveda, atleiskite užtraukiamo variklio rankenĩ ir lėtai nustatykite sklendės valdymĩ á padėtá IÐJUNGTA.

Leiskite, kad variklis keletĩ minučių apðiltĩ. Variklis nedirbs visu pajėgumu, kol nepasieks áprastos darbinės temperatūros.

ŠILTO VARIKLIO UÞVEDIMAS. UÞTRAUKIAMAS STARTERIS

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendė (E) á padėtá IÐJUNGTA. NENAUDOKITE siurbliuko (T).

## Prieš sustabdant

Leiskite varikliui keletĩ minučių padirbti, kad idĩtĩtĩ ant variklio esanti drėgmė.

## Jeĩ užtraukiamas starteris užšalo

Jeĩ užtraukiamas starteris užšalo ir nesuka variklio, atlikite šiuos veiksmus:

1. Paimkite užtraukiamo starterio rankenĩ ir idĩ starterio idĩtraukite tiek virvutės, kiek ámanoma.
2. Atleiskite užtraukiamo starterio rankenĩ ir leiskite, kad virvutė atðoktĩ atgal prieš starterá.

Jeĩ variklis neužsiveda, pakartokite anksčiau nurodytus veiksmus arba naudokite elektriná starterá.



## Dzincņa ieslēgšana

Sniega metēja dzinčjam ir 220 voltu maiņstrāvas elektriskais starteris un atsitiens starteris. Elektriskajam starterim ir trīsdadīgs strāvas vads un kontaktakdu paredzēts lietot ar 220 voltu maiņstrāvas mājsaimniecības elektrības padevi.

- Pārliecinieties, ka jūs mājā ir 220 voltu maiņstrāvas trīsdadīga vada iezemēta elektrības sistēma. Ja neesat par to pārliecināts (-a), konsultējieties ar profesionālu elektriķi.

**BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet elektrisko aizdedzi, ja jūs mājā nav 220 voltu maiņstrāvas trīsdadīga vada iezemēta elektrības sistēma. Pretējā gadījumā var rasties nopietnas personas ievainojums vai bojājums sniega metējam.**

### AUKSTAIS STARTS – ELEKTRISKAIS STARTERIS

1. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (Nostiprināts, lai veiktu kabeļa sākuma atsitienu) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabājiet rezerves drošības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drosēdvārsta vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Aizbīdīet sēdis (CC) līdz pozīcijai "ON".
4. Pagrieziet droseles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
5. Pievienojiet strāvas vadu dzinčjam (S).
6. Iespraudiet strāvas vada otru galu trīs caurumu iezemētā 220 voltu maiņstrāvas spraudlīdzdā.

**IEVČROJIET:** Neizmantojiet kapseli (T), ja ieslēdzat dzinču ar elektrisko starteri.

6. Spiediet startera pogu (U) līdz ieslēdzas dzinčjs.

**SVARĪGI:** Nedarbiniet dzinča motoru ilgāk nekā piecas sekundes pēc kārtas katru reizi kā mēģināt to iedarbināt. Pirms katra mēģinājuma pagaidiet 5 līdz 10 sekundes.

8. Kad dzinčjs ir iedarbināts, atlaidiet startera pogu un ļūnām pagrieziet droseles regulētāju stāvoklī "OFF".
9. Vispirms atvienojiet strāvas vadu no spraudlīdzdas, pēc tam no dzinča.

Āaujiet dzinčjam daļas minūtes iesilt. Dzinčjs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

### SILTAIS STARTS - ELEKTRISKAIS STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot droseles regulētāju (E) pozīcijā "OFF".

### AUKSTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

1. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (Nostiprināts, lai veiktu kabeļa sākuma atsitienu) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabājiet rezerves drošības aizdedzes atslēgu drošā vietā
2. Drosēdvārsta vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Aizbīdīet sēdis (CC) līdz pozīcijai "ON".
4. Pagrieziet droseles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
5. Nospiediet kapseli (T) četras (4) reizes, ja temperatūra ir zem –10°C (15°F) vai divas (2) reizes, ja temperatūra ir starp –10°C un 10°C (15°F un 50°F). Ja temperatūra ir virs 10°C (50°F), nav nepieciešams spiest kapseli.

**IEVČROJIET:** Ja kapseli lieto pārāk daudz, var pārpludināt dzinču, un to nevar iedarbināt. Ja jūs nopludināt dzinču, pagaidiet daļas minūtes pirms mēģiniet iedarbināt, bet nespiediet kapseli.

6. Ātri pavelciet atsitiens startera rokturi (V). Neāaujiet startera virvei ievilkties atpakaļ.
7. Kad dzinčjs ir iedarbināts, atlaidiet atsitiens startera rokturi un ļūni pagrieziet droseles regulētāju pozīcijā "OFF".

Āaujiet dzinčjam daļas minūtes iesilt. Dzinčjs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

### SILTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot droseles regulētāju (E) pozīcijā "OFF". NESPIEDIET kapseli (T).

## Pirms darba beigšanas

Darbiniet dzinču daļas minūtes, lai no dzinča palīdzētu noņāvčt visu mitrumu.

## Ja atsitiens starteris ir aizsālis

Ja atsitiens starteris ir aizsālis un dzinču nevar iedarbināt, rīkojieties sekojādi:

1. Sātvēriet atsitiens starteri un ļūni izvēlciet virvi no startera tik tālu, cik iespējams.
2. Atlaidiet atsitiens startera rokturi un āaujiet tam ievilkties atpakaļ starterī.

Ja dzinčjs včl joprojām nesāk strādāt, atkātojiet augstākminētos soļus vai izmantojiet elektrisko starteri.



## Запалване на двигателя

Вашият снегорин е оборудван с 220 волтов електрически starter и рччен-вжжен starter. Електрически starter е оборудван с трижичен кабел и щепсел и е проектиран да работи с 220 волта променлив ток от битовата мрежа.

- Уверте се, че контакта Ви е 220 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигурни консултирайте се с лицензиран електротехник.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрически starter ако контакта ви не е за 220 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.**

### ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

1. Поставете контактния ключ (D) (Свързан към starterното вжже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
5. Свържете токовия кабел с двигателя (S).
6. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не използвайте обогатителя (T), когато палите с електрическият starter.

7. Натиснете бутона на електрическият starter (U), докато заработи двигателя.

**ВАЖНО:** Невъртете двигателя повече от 5 секунди в опит да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

8. Когато двигателя заработи, отпуснете starterния бутон и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН
9. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

### ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (E) на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН

### ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЧЧЕН-ВЖЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактния ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО .
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
5. Натиснете обогатителя (T) четири (4) пъти, ако външната температура е под  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$ ) или два (2) пъти, ако е между  $-10^{\circ}\text{C}$  &  $10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$  &  $50^{\circ}\text{F}$ ). Ако температурата е над  $10^{\circ}\text{C}$  ( $50^{\circ}\text{F}$ ), то тогава не е необходим обогатител.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

6. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускайте стартерното въже да отскача назад.
7. Когато двигателя заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

**ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР**

Следвайте гореописаните стъпки, като дръжките копчето на смукача в позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

## Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

## Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
2. Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които не можете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрическия стартер.



## Pornirea motorului

Motorul plugului de zapada este echipat atat cu un starter electric de 220 Volt C.A cat si cu un starter recul. Starterul electric este echipat cu o coarda de alimentare electrica cu trei fire si priza si poate functiona cu un current de 220 Volt C.A.

- Asigurati-va ca in casa dvs dispuneti de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Daca nu sunteti sigur, consultati un electrician profesionist.

**⚠️ ATENTIE: Nu folositi starterul electric daca nu dispuneti in casa dvs de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.**

### PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana cand se aude un clic. NU intoarceti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.

2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Pozitionati bețișor (CC) in pozitia "ON".
4. Rotiti controlul obturare (E) in pozitia "FULL" (COMPLET)
5. Conectati cablul de alimentare la motor (S).
6. Bagati celalalt capat al cablului de alimentare intr-o priza cu trei orificii impamantata 220 Volt C.A.

**NOTA:** Nu folositi instalatia de pornire (T) Cand porniti motorul cu starterul electric.

7. Apasati butonul starter (U) pana cand motorul porneste.

**IMPORTANT:** Nu porniti motorul mai mult de cinci secunde consecutive intre fiecare incercare de a porni motorul. Așteptati intre 5 si 10 secunde inainte de fiecare incercare.

8. Cand motorul a pornit, dati drumul butonului starter si mutati usor controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT)
9. Deconectati cablul de alimentare mai intai de priza, apoi de motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

### PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturarii (E) in pozitia "OFF" (OPRIT).

### PORNIRE LA RECE - STARTER REcul

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana se aude un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.
2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Pozitionati bețișor (CC) in pozitia "ON".
4. Rotiti controlul obturarii (E) pana in pozitia "FULL" (COMPLET).
5. Impingeti butonul instalatiei de pornire (T) de patru (4) ori daca temperatura este sub  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$ ), sau de doua (2) ori daca temperatura este sub  $-10^{\circ}\text{C}$  &  $10^{\circ}\text{C}$  ( $15^{\circ}\text{F}$  &  $50^{\circ}\text{F}$ ). Daca temperatura depaseste  $10^{\circ}\text{C}$  ( $50^{\circ}\text{F}$ ), folosirea instalatiei de pornire nu e necesara.

**NOTA:** Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeti butonul instalatiei de pornire.

6. Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.
7. Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

### PORNIRE LA CALD - STARTER REcul

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitia "OFF" (OPRIT). NU impingeti butonul instalatiei de pornire (T).

## Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuce orice portiune umeda de pe el.

## Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

1. Prindeti manerul starterului recul si trageti incet afara din starter cat mai multa coarda cat puteti.
2. Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai sus sau folositi starterul electric.



## СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. Смотрите раздел “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.

**⚠ ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ:** Не работайте снегоборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.



## SOOVITUSED LUMEHEITMIS-PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglasemalt. Edasiliikumiskiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE drosselreguleerimist.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikesekiirgus ja temperatuuritõus.
- Käige puhastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund pärituult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki “PÕHJAKAITSE-PLAATIDE REGULĒERIMINE”.
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laius, kattes teistkordsel möödumisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.

- Pärast lumepuhastust laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.
- Puhastage lumepuhur korralikult pärast igat kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorraks.



**HOIATUS:** Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmastikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid pimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



## PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGR

- Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Iki galo droseliuojant užtikrinamas geriausias sniego valymo mašinos veikimas.
- Jei sniego yra labai daug, jis sudalcs arba dlapias ir sunkus, dirbkite lėčiau. Važiavimo greičiui, priklausančiam nuo žemės paviršiaus, reguliuoti naudokite pavaros greičio valdymf, o NE droselė.
- Sniegř galima žymiai lengviau ir efektyviau valyti tuoj jam iškritus.
- Geriausias laikas sniegui valyti yra ankstyvas rytas. Dėiu metu sniegas paprastai yra sausas ir jo nepaveikė tiesioginiai saulės spinduliai bei aukdtesnė temperatūra.
- Šiek tiek užvažiuokite ankstesniu taku (vėtė), kad nuvalytumėte visf sniegř.
- Kai ámanoma, valykite sniegř pavėjui.
- Apsauginiř plokđteliř aukdřta reguliuokite atsiřvelgdami á esamf sniego būklė. Ţiūrėkite dđo vadovo skyrelá APSAUGINIŘ PLOKĐTELIŘ REGULIAVIMAS.
- Jeigu sniego yra labai daug, sumatinkite sniego valymo zonos plotá važiudami ankstesne vėtė, judėkite lėtai.
- Naudojimo metu variklis turi būti dvarus, ant jo neturi būti sniego. Tai pagerins oro srauto judėjimf ir pailgins variklio darbį.
- Baigc sniego valymf leiskite, kad variklis keletř minučių padirbtř tuđcia eiga ir nuo jo nutirptř sniegas ir le-das.
- Po kiekvieno naudojimo kruopđčiai idvalykite visf sniego valytuvř ir sausiai idđluostykite, kad jis būtų paruođtas kitam kartui.



**PERSPĖJIMAS:** Nenaudokite sniego valytuvo, jei dđl oro sřlygř pablogėjo matomumas. Valydami sniegř per stipriř audrř jūs blogai matysite, dirbti su mašina bus pavojinga.



## SNIEGA MEŠANAS PADOMI

- Vienmçr darbiniet sniega metcja dzinçju ar pilnu jaudu. Pilna jauda nodrođina labāko sniega metcja darbību.
- Strādājiet lçnāk dzidā, sasaluđā vai ddoti slapjā sniegā. Izmantojiet piedziņas ātruma kontroli, NEVIS droseli, lai noregulçtu pamata ātrumu.
- Vieglāk un kārtīgāk sniegu var novākt uzreiz pçc tā uzsnigšanas.
- Vislabākais laiks sniega vākđanai ir agrs rīts. Ģajā laikā sniegš parasti ir sauss, un to nav ietekmçjusi tieđa saules gaisma un silta temperatūra.
- Viegli pārejiet pāri katrai novāktai takai, lai nodrođinātu, ka viss sniegš ir novākts.
- Ja iespçjams, metiet sniegu pa vçjam.
- Noregulçjiet slieces, lai tās piemçrotu esođajam sniega stāvoklim. Skatiet “SLIEÇU NOREGULÇĐANA” dajā rokasgrāmatas nodadā.
- Ddoti dzidā sniega apstākđos samaziniet sniega savāđšanas platumu, pārejot pāri iepriekšçjai takai un virzoties lçni.

- Lietošanas laikā nedāujiet dzinčjam pārklāties ar sniegu. Tas nodrošinās gaisa plūsmu un pagarinās dzinča mūžu.
- Pēc tam, kad ir pabeigta sniega mešana, dāujiet dzinčjam darboties dažas minūtes, lai izkausētu uz dzinča nokūvušo sniegu un ledu
- Pilnībā notīriet sniega metēju pēc katras lietošanas reizes un sausi noslaukiet, lai tas ir gatavs nākamajai lietošanas reizei.

**BRĪDINĀJUMS:** Nestrādājiet ar sniega metēju sliktas redzamības laikā apstākļos. Sniega novākšana stiprā, vājā sniega vātrā var jūs padarīt aklu un ir bīstama sniega metēja drošai ekspluatācijai.



## SFATURI PENTRU CURATAT ZAPADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.
- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatate pentru a va asigura ca toata zapada va fi curatata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adecvata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatate, suprapunand-o partial cu pista curatata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatati fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a topi zapada si and gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.



**ATENTIE:** Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.



## СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да промените скоростта, използвайте регулатора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на денонощието снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всички сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство
- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвижвате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.

<b>RU Уход</b>	По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.	Перед использованием	Каждые 25 Часов	Каждые 50 Часов	Каждые 100 Часов
Проверьте уровень масла в двигателе .....	•				
Проверьте наличие разболтавшихся креплений и убедитесь, что щиток выпускного желоба установлен на место.....	•				
Проверьте давление в шинах .....	•				
Смажьте резьбовые соединения .....		•			
Поменяйте масло в двигателе .....		•			
Проверьте Ремни .....				•	
Проверьте глушитель.....				•	
Установите на место клемму свечи зажигания.....					•

<b>EE HOOLDUSARUANNE</b>	Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.	Enne tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100
Kontrollige mootoriõli .....	•				
Kontrollige, et ükski kinnitus poleks lahti ja et šahti kaitse oleks paigas .....	•				
Kontrollige rehvide rõhku .....	•				
Määrige pöördteljepunkte .....			•		
Vahetage mootoriõli .....			•		
Vahetage rihmad.....				•	
Kontrollige summutit .....				•	
Asendage süüteküünl .....					•

<b>LT TECHNINĖS PRIEĖIROS ĀRĀPAS</b>	Kai atliksite āprastus prietūros darbus, ārādīkite datas.	Priē valandas	Kas 25 valandas	Kas 50 valandas	Kas 100
Patikrinkite variklio alyvā .....	•				
Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių fiksatorių, o vamzdelinę apsaugą būtina pastatykite į vietą .....	•				
Patikrinkite padangų slėgą .....	•				
Sutepkite besisukančius tačkus.....			•		
Pakeiskite variklio alyvā.....			•		
Patikrinkite diržus.....				•	
Patikrinkite dulintuvā.....				•	
Pakeiskite tvakč.....					•

<b>LV APKOPES PIERAKSTI</b>	Katru reizi veicot pakal-poju-mu, ierakstiet datumus.	Pirms 25 stundām	Pēc katrām 50 stundām	Pēc katrām 100 stundām	Pēc katrām
Pārbaudiet dzinča eđdas līmeni .....	•				
Pārbaudiet, vai stiprinājumi nav izlodzījušies un novietojiet aizsargu vietā .....	•				
Pārbaudiet riepu spiedienu .....	•				
Ieēdājiet grieđanās vietas .....			•		
Nomainiet dzinča eđdu .....			•		
Pārbaudiet siksnas .....				•	
Pārbaudiet trokđņa slāpētāju .....				•	
Nomainiet aizdedzes svēci .....					•

<b>BG СЕРВИЗНИ ДАННИ</b>	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
Проверете моторното масло .....	•				
Проверете дали няма разхлабени затягания и дали предпазният капак на улея е на мястото си.....	•				
Проверете налягането на гумите.....	•				
Смажете болтове и шарнири .....			•		
Сменете моторното масло .....			•		
Проверете образните ремъци.....				•	
Проверете шумозаглушителя .....				•	
Подменете свещта .....					•

<b>RO SERVICE</b>	Completați datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Inainte de 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore	La fiecare
Verificați uleiul de motor.....		•			
Verificați dacă există elemente de strângere slăbite și verificați ca apărătoarea evacuării să fie la locul său .....		•			
Verificați presiunea cauciucurilor .....		•			
Lubrificați punctele pivotante .....			•		
Schimbați uleiul de motor .....			•		
Verificați curelele.....				•	
Verificați amortizorul .....				•	
Inlocuiți priza de aprindere prin scanteie .....					•

## RU V-Ремни

Проверяйте V-ремни на предмет порчи и износа после каждых 50 часов работы. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

V-ремни вашего снегоборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоборщика.

### Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.

### Система приводом тяги

НЕ СМАЗЫВАЙТЕ компоненты привода находящиеся внутри снегоборщика. Звездочки, шестигранные шпильки, диски привода и фрикциона не нуждаются в смазке. Подшипники и втулки имеют смазку внутри и на протяжении всего срока службы не нуждаются в обслуживании.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Любая смазка вышеупомянутых компонентов может привести к нарушению нормального функционирования системы приводов и, как следствие, поломке снегоборщика.

## EE V-rihmad

Kontrollige V-rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärjel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki “RIHMAK-ATTE EEMALDAMINE”).

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

### Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määrdeainega kuni õige tasemeni. Määrdeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määrdeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määrde.

### Veojamisüsteem

ÄRGE määrige lumepuhuris olevaid veosi. Ketirattad, kuuskantvõllid, juhtkettad ja hõõrdratas ei vaja määrimist. Laagrid ja puksid on määritud kogu kasutusaja kestvuseks ja ei vaja hooldust.

**ETTEVAATUST:** Ülalnimetatud komponentide määrimine võib reostada hõõrdrastat ja kahjustada teie lumepuhuri juhtsüsteemi.

## LT V diržai

Patikrinkite V diržus, ar jie nepažeisti ir nesusidėvėjį kartą po 50 darbo valandžių, jei reikia, pakeiskite. Diržai yra nereguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidėvėjimo. (Žr. skyrelą DIRŽŲ DANGČIO NUĖMIMAS vadovo skyriuje “Aptarnavimas ir reguliavimas”).

Jūs šį sniego valytuvę montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia pakeisti originalios sąrangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos taško. Naudojant kitus, ne OAG diržus, žmogus gali susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

### Sraigto pavarų dėžės karteris

- Pavarų dėžės karteris yra užpildytas tepalo iki reikiamo lygio gamykloje. Vienintelis atvejis, kai gali prireikti naudoti tepalą, yra po pavarų dėžės karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik Ronex ED #1 tepalą.

### Traukos pavaros sistema

NESUTEPKITE sniego valytuvo pavaros komponentų. Krumpliaraičiai, šešiabriauniai velenai, pavaros diskas ir trinties ratas nereikalauja suteptimo. Rutuliniai guoliai ir avarės yra suteptos iki naudojimo pabaigos ir priežiūros nereikalauja.

**ATSARGIAI:** Dėl anksčiau nurodytų komponentų suteptimo gali būti užterdintas trinties ratas ir pažeista jūsų sniego valytuvo pavarų sistema.

## LV “V” siksnas

Pārbaudiet, vai “V” siksnas nav izdilūdas un nolietojūdas pēc katrām 50 ekspluatācijas stundām un nomainiet, ja nepieciešams. Siksnas nav regulējams. Nomainiet siksnas, ja tās no nolietošanās sāk slīdēt. (Skatiet “SIKSNU PĀRSEGA NONĒMĒANA” šīs rokasgrāmatas nodalī. Apkope un regulēšana).

Sniega metēja “V” siksnas ir speciāli konstruēti un tās jānomaina ar oriģinālā aprīkojuma ražotāja (OEM) siksnām, ko var iegādāties pie vietējā izplatītāja. Citu ražotāju nevis OEM siksnu izmantošana var izraisīt personas ievainojumu vai sabojāt sniega metēju.

### Mehānisma ietvars

- Mehānisma ietvars rūpnīcā ir piepildīts ar smērvielu vajadzīgajā daudzumā. Smērvielu nepieciešams nomainīt tikai tad, ja tiek labots mehānisma ietvars.
- Ja nepieciešams izmantot smērvielu, izmantojiet tikai Ronex ED #1 smērvielu.

### Vilcējspēka sistēma

NEĒDĀJĒT vilkšanas sistēmas sastāvdaļas, kas atrodas sniega metēja iekšpusē. Zobrata zobiem, sešstūru vārstai, piedziņas diskam un berzes diskam eļļošana nav nepieciešama. Gultni un iemavas ir ieeļļoti ekspluatācijas mūžam un tiem nav nepieciešama apkope.

**UZMANĪBU:** Ieeļļojot jebkuru no augstākminētajām sastāvdaļām, var piesārņot berzes disku un sabojāt sniega metēja vilkšanas sistēmu.



## V-образен ремък

Проверявайте V-образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (ОЕМ), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.

### Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.

### Система на трансмисията

НЕ смазвайте вътрешните компоненти в снегорина. Зъбните колела, шестостенните валове, притискателния и фрикционния диск не изискват смазване. Лагерите и втулките са фабрично смазани за целия период на техническата им експлоатация и не изискват понататъшна поддръжка.

**ВНИМАНИЕ: Всяко смазване на гореизброените компоненти може да доведе до замърсяване на триещото /фрикционното/ колело и повреда в управляващата система на вашия снегорин.**



## Curelele-V

Verificati curelele-V sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa aluneca. (Vezi "INLOCUIREA CURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

### Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.

### Sistemul de conducere prin tractare

NU lubrifiați componentele din interiorul plugului de zapada. Roatele de lant, axurile hexagonale, drive discurile si roata de frictiune nu necesita lubrifiere. Imbinarile sunt lubrificate din fabrica si nu necesita intretinere.

**PRECAUTIUNE: Orice lubrifiere a componentelor de mai sus poate cauza contaminarea rotii de frictiune si pot deteriora sistemul de comenzi al plugului de zapada.**

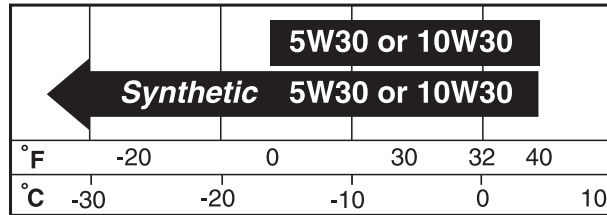


## ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство по эксплуатации на двигатель.

### Смазка

Проверьте уровень масла в картере двигателя перед запуском и после каждых пяти (5) часов работы устройства. Проверять уровень масла в картере, не забываяте закручивать крышку со щупом до конца.



Меняйте масло через каждые 25 часов эксплуатации либо один раз в год, если снегоборщик используется менее 25 часов в год.

### ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА

Планируя замену масла, учитывайте ожидаемый уровень температур.

- Убедитесь, что снегоборщик стоит на ровной поверхности.
- Масло будет лучше течь в теплую погоду.
- Соберите масло в подходящую емкость.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для более удобного доступа к сливному отверстию и установки емкости для сливаемого масла колесо с левой стороны снегоборщика может быть снято. (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

1. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
2. Протрите место вокруг сливного отверстия.
3. Выкрутите заглушку сливного отверстия и слейте масло в подходящую емкость.
4. Установите заглушку на место и тщательно затяните.
5. Вытрите пролитое масло со снегоборщика и двигателя.
6. Установите на место левое колесо (если оно снималось для слива масла). Убедитесь что шпилька поставлена в правильное отверстие на оси колеса (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
7. Снимите крышку/щуп горловины залива масла. Будьте внимательны, чтобы грязь не попала внутрь двигателя.
8. Залейте через горловину масло. Лейте медленно. Не перелейте.
9. Для контроля за уровнем используйте щуп. Измеряя уровень масла, не забываяте закручивать крышку до конца. Масло должно быть налито до уровня "FULL" на щупе.
10. Вытрите пролившееся масло.

### Глушитель

Осмотрите и замените глушитель если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или другой опасности.

### Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждых 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.

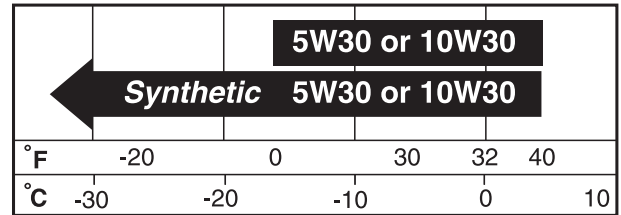


## MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

### Määrimine

Kontrollige karteris olevat õlitaset enne mootori käivitamist ja pideva kasutamise korral iga viie (5) töötunni järel. Keerake õlitäiteava kork/mõõtevarras iga kord pärast õlitase kontrollimist korralikult kinni.



Vahetage õli iga 25 töötunni järel või vähemalt kord aastas, kui lumepuhurit ei kasutata aastas 25 tundi.

### MOOTORIÕLI VAHETAMINE

Määratlege eeldatav temperatuurivahemik enne järgmist õlivahetust.

- Veenduge, et lumepuhur on horisontaalsel pinnal.
- Õli jookseb välja paremini, kui see on soe.
- Koguge õli sobivasse anumasse.

**TÄHELEPANU:** Lumepuhurilt saab eemaldada vasakpoolse ratta, et paremini pääseda õlitühendusava korgi juurde ja asetada ava alla sobiv kogumisanum. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").

1. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
2. Puhastage tühendusava korgi ümbrus.
3. Eemaldage tühendusava kork ja laske õli sobivasse anumasse.
4. Asetage tühendusava kork tagasi kohale ja keerake kõvasti kinni.
5. Pühkige lumepuhurilt ja mootorilt ära kogu mahatilkunud õli.
6. Paigaldage tagasi vasakpoolne ratas (kui see õlitühendamiseks eemaldati). Veenduge, et rattatelje avasse on paigaldatud kohaleklõpsav tihvt (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").
7. Eemaldage õlitäiteava kork/mõõtevarras. Olge ettevaatlik, et mootoris ei satuks mustust.
8. Täitke mootor mõõtevarda toru kaudu uue õliga. Valage aeglaselt. Ärge üle täitke.
9. Kasutage õlitase kontrollimiseks õlitäiteava korgil/ mõõtevardal olevat näidikut. Veenduge, et mõõtevardaga kork on korraliku lugemi saamiseks kõvasti kinni keeratud. Hoidke õlitaset mõõtevardal oleva täisnäidu "FULL" juures.
10. Pühkige ära kogu mahatilkunud õli.

### Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.

### Süüteküünal

Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.

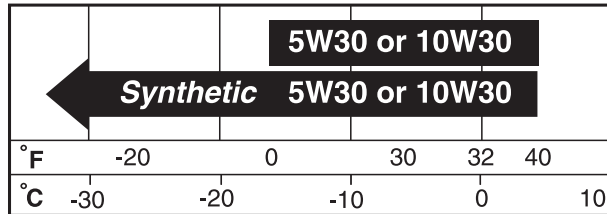


## VARIKLIS

Ūiūrēkite ā variklio vadovf.

### Sutepimas

Priedf paleisdami variklā ir priedf kiekvienas penkias (5) nuolatino veikimo valandas patikrinkite karterio alyvos lygf. Kiekvienf kartf patikrinf alyvos lygf, tvirtai prisukite alyvos ufpildymo dangtelā / alyvos lygio matuoklā.



Alyvf pakeiskite kaskart po 25 veikimo valandf arba bent kartf per metus, jei sniego valytuvas per metus nenaudojamas 25 valandf.

### NORĒDAMI PAKEISTI VARIKLIO ALYVŖ

Priedf kitf alyvos keitimf nustatykite temperatfros diapazonf.

- Āsitinkinkite, kad sniego valytuvas stovi ant lygaus pavirfiau.
- Alyva lengviau idtekēs, kai variklis ākaitēs.
- Ifleiskite alyvf ā atitinkamf talpf.

**PASTABA:** Kad prieiga prie alyvos idleidimo kamdċio bŪtĳ lengvesnē ir bŪtĳ patogiau padēti tinkamf talpf, galima nuimti kairājā ratf. (Ūr. skyrelā RATŖ NUĒMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

1. Atjunkite tvakēs laidf ir padēkite jā tokioje vietoje, kad jis neprisiliestf prie tvakēs.
2. Nuvalykite vietf aplink idleidimo kamdċā.
3. Idimkite idleidimo kamdċā ir ā tinkamf talpf idleiskite alyvf.
4. Āstatykite idleidimo kamdċā ir jā tvirtai priverĳkite.
5. Ifvalykite iif sniego valytuvo ir iif variklio idfipylusif alyvf.
6. Ufdēkite kairājā ratf (jei jis buvo nuimtas iifleidĳiant alyvf). BŪtinai ādēkite vjelokaidtā ā atitinkamf skylf rato adyje (Ūr. skyrelā RATŖ NUĒMIMAS skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
7. Nuimkite alyvos ufpildymo kaidtā / matuoklā. PasirŪpinkite, kad neđvarumf nepatektf ā variklā.
8. Per matuoklio vamzdelā ufpildykite variklā alyvos. Pilkite lētai. Nepipilkite per daug.
9. Lygiui tikrinti naudokite alyvos ufpildymo dangtelio / matuoklio skalf. Kad matuoklio parodymai bŪtĳ tikslif, matuoklā tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi bŪti ties matuoklio padētimi PILNAS.
10. Idfipylusif alyvf nuđluostykite skudurēliu.

### Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surŪdijusā duslintuvf, nes dēl gedimf gali kilti gaisras ir / arba galitē sugadinti ārangf.

### Ūvakē

Pakeiskite tvakē kiekvieno sezono pradĳioje arba kaskart po 100 darbo valandf, kas pirmiau taikytina. Ūvakēs tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.

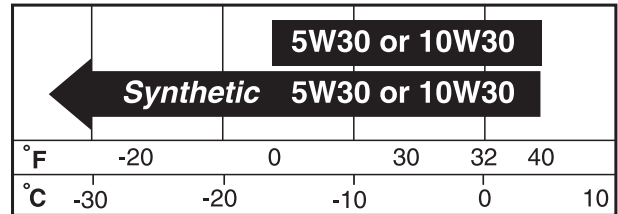


## DZINąJS

Skatiet dzinĳja rokasgrāmatu.

### Ed'đodana

Pārbaidiet ed'đas lĳmeni kloia apvalkā pirms dzinĳja iedarbināšanas un pĳc katrām piecām (5) nepārtrauktas lietošanas stundām. Pĳc katras ed'đas lĳmeņa pārbaudes reizes kārtĳgi aizĳrieziet ed'đas tvertnes vāku / mĳrstieni.



Mainiet ed'đu pĳc katrām 25 ekspluatācijas stundām vai vismaz vienreiz gadā, ja sniega metĳjs gada laikā nav lietots vairāk par 25 stundām.

### DZINąJA EĎĎAS NOMAINĪŠANA

Pirms nākamās ed'đas nomaiņas reizes nosakiet paredzamo temperatfuras diapazonu

- Pārlicinieties, ka sniega metĳjs atrodas uz lĳdzenas virsmas.
- Ed'đa plŪst ātrāk, ja ir silta.
- Teciniet ed'đu piemĳrotā traukā

**IEVĳROJIET:** Sniega metĳja kreisās puses riteni var noņemt, lai vieglāk varĳtu piekĳūt ed'đas novadcaurules aizbāznim un novietot piemĳrotu trauku. (Skatiet "RITĒNU NONEMĎANA" dĳs rokasgrāmatas nodađā Apkope un regulĳdana).

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
2. Notĳriet laukumu ap novadcaurules aizbāzni.
3. Izņemiet novadcaurules aizbāzni un noteciniet ed'đu piemĳrotā traukā.
4. Ievietojiet novadcaurules aizbāzni un to kārtĳgi aizĳrieziet.
5. Notĳriet izlijuđo ed'đu no sniega metĳja un dzinĳja.
6. Piemĳpriniet kreiso riteni (ja tas ir noņemts, lai izlietu ed'đu). Ievietojiet kontakttapu atbilstođā riteņa ass caurumā. (Skatiet "RITĒNU NONEMĎANA" dĳs rokasgrāmatas nodađā Apkope un regulĳdana).
7. Noņemiet ed'đas tvertnes vāku / mĳrstieni. Rĳkojieties uzmanĳgi, lai nepiedautu netĳrumiem nokĳūt dzinĳjā.
8. No jauna piepildiet dzinĳju caur mĳrstieņa cauruli. Lejiet lĳnām. Neielejiet pārāk daudz.
9. Izmantojiet mĳrstĳtāju, kas atrodas uz ed'đas tvertnes vāka / mĳrstieņa, lai pārbaudĳtu ed'đas lĳmeni. Kārtĳgi aizĳrieziet mĳrstieņa aizbāzni, lai precĳzi nolasĳtu rādĳjumu. Ed'đai jābŪt tādā daudzumā, lai sakristu ar atzĳmi "FULL" uz mĳrstieņa.
10. Notĳriet izlijuđo ed'đu.

### Trokĳņa slāpĳtājs

Pārbaidiet un nomainiet sarŪfĳĳuđu trokĳņa slāpĳtāju, jo tas var radĳt ugunsbĳstamĳbu un/vai bojāĳumus.

### Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbĳbas reizes sākumā vai arī pĳc katrām 100 ekspluatācijas stundām. Aizdedzes sveces veids un novietošanas intervāls ir parādĳti dzinĳja rokasgrāmatā.

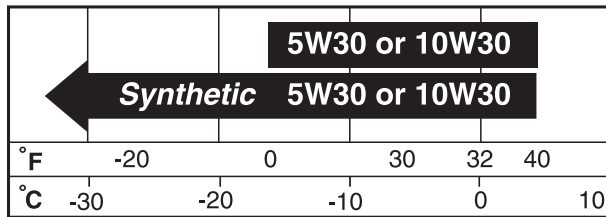


## ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

### Смазки

Провери нивото на маслото /нивото на маслото в картера/ преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за маслото / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.



Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

### СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (виж "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развийте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избършете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Поставете обратно лявото колело (в случаите, при които е свалено за източване на маслото). Уверете се, че сте поставили правилно шпленга в точната отвор на оста на колелото. (виж "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката . Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддържайте нивото на маслото до отбелязаната позиция "FULL" - "ПЪЛНО" на контролната щеката за измерване нивото на маслото.
10. Избършете всички капчици разлято масло.

### Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда

### Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указани в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.

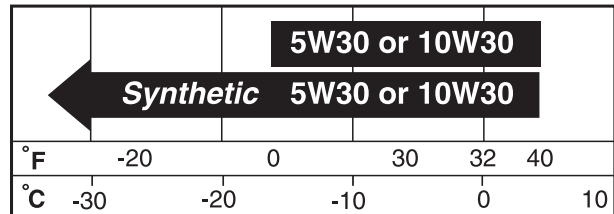


## MOTORUL

Vezi manualul motorului.

### Lubrifierea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Stranget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.



Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

### SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vatiartia aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-va ca plugul de zapada functioneaza pe o suprafata nivelata.
- Uleiul se va scurge mai usor daca este cald.
- Colectati uleiul intr-un container adecvat.

**NOTA:** Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adecvat. (Vezi "SCOATEREARO-TILOR" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
2. Curatati zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateti dopul gurii de scurgere a uleiului si scurgeti uleiul intr-un container adecvat.
4. Instalati dopul de scurgere a uleiului si strangeti bine.
5. Stergeti urmele de ulei scurs pe plugul de zapada si pe motor.
6. Instalati roata stanga (daca a fost scoasa pentru scurgerea uleiului). Asigurati-va ca ati instalat tinta de fixare in orificiul adecvat din osia rotii (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" din sectiunea service si ajustari a acestui manual).
7. Scoateti capacul de alimentare cu ulei /joja. Fiti atenti sa nu intre praf sau mizerie in motor.
8. Reumpleti motorul cu ulei prin tubul jojei pentru ulei. Turnati incet. Nu umpleti pana la refuz.
9. Folositi joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-va ca capacul jojei este strans bine pentru o citire adecvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei "FULL" (PLIN) de pe joja.
10. Stergeti urmele de ulei varsate.

### Amortizor

Inspectati si inlocuiti amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.

### Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie la inceputul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate in manualul motorului.

## RU ЧИСТКА

**ВАЖНО:** Для лучшего результата работы содержите корпус снегоборщика в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите устройство снаружи после каждого использования.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

- Содержите все поверхности/колеса чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоборщика, если только электрические устройства, глушитель и карбюратор будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.

## EE PUHASTAMINE

**OLULINE:** Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustus-est ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igat kasutamist.

**HOIATUS:** Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, õlist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aia-voolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemalehoidmiseks kaetud. Mootoris olev vesi võib lühendada mootori kasutusiga.

## LT VALYMAS

**SVARBU:** Kad mašina nepriekaidingai veikti, sniego valytuvo korpusas turi būti dvarus ir be šiukšlių. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo idorę.

**PERSPĖJIMAS!** Atjunkite tvakę laidį nuo tvakės ir padėkite laidį tokioje vietoje, kad jis neliestų tvakės.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.
- Jūs šį sniego valytuvui nerekomenduojame naudoti daržui skirtos laistymo įrarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. A variklį patekęs vanduo sutrumpins jo naudojimo laiką.

## LV TĪRĪĀANA

**SVARĪGI:** Lai sniega metņjs labāk darbotos, nedāujiet tā korpusam būt netīram vai apbērtam ar gruļiem. Katru reizi pēc sniega metņja lietošanas notīriet tā ārpusi.

**BRĪDINĀJUMS:** Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet to vietā, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.

- Nedāujiet nosļēgtajām virsmām/ riteņiem notraipīties ar benzīnu, eļļu u.c.
- Mēs neiesakām izmantot dārza dēvēti sniega metņja tīrīšanai, kamēr tā elektriskā sistēma, trokšņa slāpētājs un karburators nav apklāti, lai izvairītos no ūdens piekļūšanas. Ūdens dzinējā var saīsināt dzinēja ekspluatācijas mūžu.

## BG ПОЧИСТВАНЕ

**ВАЖНО:** За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожата на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Измъкнете кабела на запалителната свещ и я поставете на място, където кабела няма достъп със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почистените повърхности/ колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.

## RO CURATAREA

**IMPORTANT:** Pentru o functionare optima, pastrati carcasa plugului de zapada curatata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

**ATENTIE:** Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rotile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reduce viata motorului.

**RU** **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

1. Убедитесь, что воздушная заслонка находится в положении STOP.
2. Вытащите ключ безопасности.
3. Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
4. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

## СНЕГОУБОРЩИК

### Регулировка высоты снегоборщика

См. разделы "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

### Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от

оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел "ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

**EE** **HOIATUS:** Vältimaks tõsiseid kehavigastusi pidage enne igat hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

1. Veenduge, et drossel on seisatud asendis STOP.
2. Eemaldage turvasüütevõti.
3. Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
4. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

## LUMEPUHUR

### Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke "PÕHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE" ja "KRAAPERI PLAAT".

### Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaisatava lume suunamiseks juhiste eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

**HOIATUS:** Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaiskamissuuna ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükki "LUME VÄLJAPAIKAMISPROTSESSI JUHTIMINE".



**PERSPĖJIMAS:** Norėdami išvengti rimtų sužalojimų, prieš atlikdami bet kokius aptarnavimo arba reguliavimo darbus:

- Ásitikinkite, kad droselis nustatytas á padėtá STOP.
- Iđimkite uđdegimo raktelá.
- Ásitikinkite, kad sraigtas ir visos judančios dalys visiđkai sustojo.
- Atjunkite laidrį nuo įvakės ir padėkite taip, kad jis negalėtų liestis prie įvakės.

## SNIEGO VALYTUVAS

### Sniego valytuvo aukđčio reguliavimas

Įiūrėkite skyrelius APSAUGINIŲ PLOKŲTELIŲ REGULIAVIMAS ir GREIŽTUKO JUOSTA šio vadovo skyriuje "Veikimas".

### Išmetimo vamzdžio deflektorius

Išmetimo vamzdžio deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo vamzdžio viršaus, yra tam, kad išmetamas sniegas būtų nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeidžiamas, jį reikia pakeisti.

**PERSPĖJIMAS:** Kad išvengtumėte rimtų sužalojimų, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Norėdami pakeisti sniego išmetimo kryptá ir / arba nuotolá, įiūrėkite skyrelá SNIEGO IŠMETIMO VALDYMAS šio vadovo skyriuje "Veikimas".



**BRĪDINĀJUMS:** Lai izvairĭtos no nopietniem ievainojumiem, pirms apkopes vai regulēšanas:

- Pārlicinieties, ka drosele ir pozĭcijá STOP.
- Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu.
- Pārlicinieties, ka urbji un visas kustĭgás dařas ir pilnĭbá apstájudás.
- Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar saskarties ar sveci.

## SNIEGA METĶJS

### Sniega metĶja augstuma noregulēšana

Skatiet "SLIEĶU NOREGULĶĐANA" un "SKRĶPERA STIENIS" ģīs rokasgrámatas nodadā Ekspluatācija.

### Teknes novirzĭtājs

Teknes novirzĭtājs, kas piestiprināts izvadģšanas teknes augđdadā, ir paredzģts, lai sniegu varģtu izvadģt virzienā prom no operatora. Ja novirzĭtājs sabojājas, to jānoņem.



**BRĪDINĀJUMS:** Lai izvairģtos no nopietniem ievainojumiem, nekad nestrāģģjiet ar sniega metģju, kam noņemts vai sabojāts novirzģtājs.

- Lai izmainģtu sniega izvadģšanas virzienu un/vai atģtáumu, skatiet "SNIEGA IZVADģĐANAS VADģBA" ģīs rokasgrámatas nodadā Ekspluatācija.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

- Се уверите, че дроселния клапан е в позиция "STOP" – СПРЯН.
- Внимателно извадете ключа за запалване.
- Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
- Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

## СНЕГОРИН

### Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

### Дефлектор на снегоизхвърлящия ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.

- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.



**ATENȚIE:** Pentru a evita accidentele serioase, înainte de a efectua orice service sau ajustari:

- Asigurati-va ca regulatorul este in pozitia STOP.
- Scoateti cheia din contact.
- Asigurati-va ca foreza si toate partile rotative s-au oprit complet.
- Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

## PLUGUL DE ZAPADA

### Ajustarea inaltimii plugului de zapada

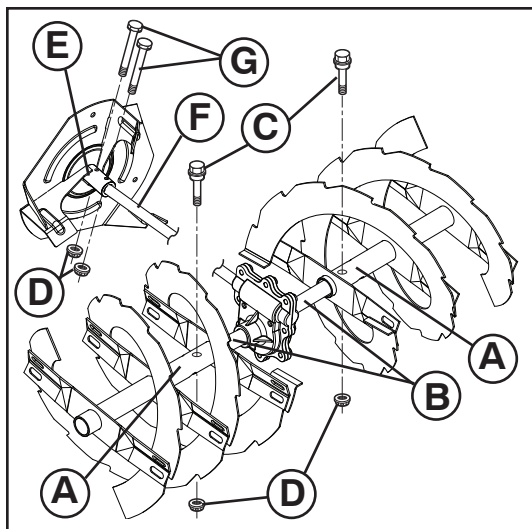
Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" si "BARADE CURATARE" din sectiunea functionare a acestui manual.

### Deviatorul de evacuare

Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la directionarea zapezii evacuate de operator. Daca deviatorul se defecteaza, trebuie inlocuit.

**ATENȚIE:** Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodata plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.

- Pentru a schimba directia si/sau distanta zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din sectiunea functionare a acestui manual.



## RU ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

## Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

## EE LÖIKETIHVTID Tühjendusteo löiketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendusteod on teovõllile kinnitatud pikk-keermega poltide/löiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobjektid või jää, on löiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendusteod ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihvtid on murdunud. Löiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kunä kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünlaht lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/löiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

**ETTEVAATUST:** Äрге asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid löiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.

## Tiiviku löiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõllile kinnitatud kahe (2) kruvi/löiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobjektid või jää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/löiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kunä kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünlaht lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/löiketihvti (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake need kõvasti kinni.

**ETTEVAATUST!** Äрге asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/löiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.



## APSAUGINIAI VARŽTAI

### Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištinu / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte aštrigtį pašaliniai daiktai arba ledo, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulūžtų, taip apsaugojami kiti komponentai nuo sugadinimo. Jei ájungus sraigto valdymo svirtelį vienas arba abu sraigai nesisuka, patikrinkite, gal vienas arba du varžtai buvo nulaužti. Norėdami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselá á padétá STOP (rykšté á padétį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelá. Atjunkite įvakés laidą nuo įvakés ir padėkite já tokioje vietoje, kad jis negalétų liesti įvakés.
3. Suderinkite skylę sraigto stebulėje (A) su skylė sraigto veline (B) ir ásukite naują 1/4-20 x 2" pleištiná / apsauginá varžtą (C). Užsukite 1/4-20 tvirtinančią varžtą (D) ir stipriai priveržkite.

**ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalų. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.**

4. Ástatykite uždegimo raktelá. Prijunkite įvakés laidą prie įvakés.

### Sukimo árenginio apsauginiai varžtai

Sukimo árenginys yra tvirtinamas prie sukimo árenginio veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sukimo árenginyje ástringa pašalinis daiktas arba ledo, varžtų su dangteliu konstrukcija yra tokia, kad jie nulūžta, taip kiti komponentai apsaugojami nuo sugadinimo. Jei ájungus sukimo árenginio valdymo svirtá sukimo árenginys nesisuka, patikrinkite, ar nenulūžto varžtai su dangteliu. Norėdami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselá á padétá STOP (rykšté á padétį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelá. Atjunkite įvakés laidą nuo įvakés ir padėkite já tokioje vietoje, kad jis negalétų liesti įvakés.
3. Suderinkite sukimo árenginio stebulės (E) skylės su skylėmis, esančiomis sukimo árenginio veline (F), ir ásukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8" varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksuojančias varžtes (D) ir tvirtai priveržkite.

**ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalų. Naudokite tik firminius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.**

4. Ástatykite uždegimo raktelá. Prijunkite įvakés laidą prie įvakés.



## BĪDES BULTSKRŪVES

### Urbja bĭdes bultskrūves

Gan labais, gan kreisais urbis ir piestiprináts urbja vārpstai ar drođības skrūvi/ bĭdes bultskrūvi un seđstūru uzgriezni. Ja urbjos iesprūst kāds sveđfermenis vai ledus, ir paredzēts, ka bĭdes bultskrūves salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdašas. Ja viens vai abi urbji negriešas, kad tiek lietota urbju vadības svira, pārbaudiet, vai viena vai abas bultskrūves nav vadģgas. Lai nomainģtu bĭdes bultskrūves:

1. Atbrģvojiet visas kontrolģrģces un pagrieziet drosedvārpstas vadģbu pozģcijā STOP (sēdzis ir pozģcijai "OFF"). Pagaidiet, kamģr apstājas visas kustģgās dašas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslģgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu urbja centrā (A) pret caurumu urbja vārpstā (B) un ievietojiet jaunu 1/4-20 x 2" drođības skrūvi/ bĭdes bultskrūvi (C). Ievietojiet 1/4-20 kontruzģriezni (D) un cieši savelciet.

**UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrūvi. Izmantojiet tikai oriģinālā aprģkojuma bĭdes bultskrūves, kas iekđautas sniega metģja komplektā.**

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslģgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.

### Lāpstiņriteņa bĭdes bultskrūves

Lāpstiņritenis ir piestiprináts lāpstiņriteņa vārpstai ar drođības galvas skrūvi/ bĭdes bultskrūvģm un seđstūru uzgriezni. Ja lāpstiņriteņģ iesprūst kāds sveđfermenis vai ledus, ir paredzēts, ka galvas skrūves salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdašas. Ja lāpstiņritenis negriešas, kad tiek lietota urbju vadģbas svira, pārbaudiet, vai galvas skrūves nav vadģgas. Lai nomainģtu galvas skrūvi/bĭdes bultskrūves:

1. Atbrģvojiet visas kontrolģrģces un pagrieziet drosedvārpstas vadģbu pozģcijā STOP (sēdzis ir pozģcijai "OFF"). Pagaidiet, kamģr apstājas visas kustģgās dašas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslģgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu lāpstiņriteņa centrā (E) pret caurumu lāpstiņriteņa vārpstā (F) un ievietojiet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8" galvas skrūves / bĭdes bultskrūvi (G). Piestipriniet 1/4-20 kontruzģrieņģus (D) un cieši savelciet.

**UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrūvi. Izmantojiet tikai oriģinālā aprģkojuma galvas skrūves / bĭdes bultskrūves, kas iekđautas sniega metģja komplektā.**

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslģgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.



## ЧУПЕЦИ СЕ БОЛТОВЕ

### Чупеци се болтове Auger

И двата - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупещ се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклеят в шнековете, чупещите се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двата шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или двата болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупещ се болт (C). Поставете 1/4-20 самозаконряша гайка (D) и затегнете сигурно.

**ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, окомплектовани към вашия снегорин.**

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

### Чупеци се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупеци се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупеци се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозаконряша гайка (D) и затегнете сигурно

**ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, окомплектовани към вашия снегорин**

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



## BOLTURI

### Bolturi pentru foreza

Atat forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile taiate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețișor în pozitia "OFF"). Așteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulita de fixare (D) si strangeti bine.

**PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.**

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

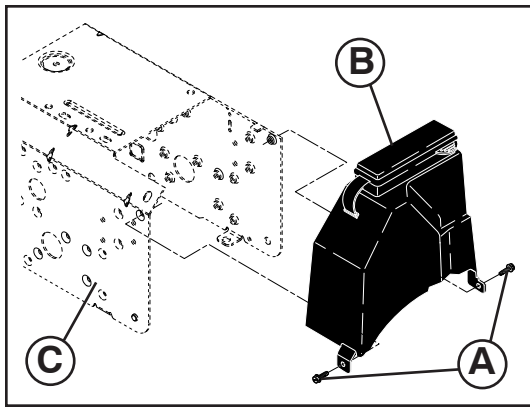
### Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se rotește cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețișor în pozitia "OFF"). Așteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificiile din centrul rotorului (E) cu orificiile din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

**PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.**

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



## RU Снятие крышки ременных приводов

1. Открутите два (2) винта (А) крепящих крышку (В) на раме (С).
  2. Снимите крышку ременных приводов.
- Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

## EE Rihmakatte eemaldamine

1. Eemaldage kaks (2) kruvi (А), mis rihmakatet (В) raamile (С) kinnitavad.
  2. Eemaldage rihmakatte.
- Asendage rihmakatte paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

## LT Diržo dangčio nuėmimas

1. Atsukite du (2) varžtus (А), tvirtinančius diržo dangtą (В) prie rėmo (С).
  2. Nuimkite diržo dangtą.
- Vėl uždėkite diržo dangtą, ąsukite varžtus ir juos tvirtai priveržkite.

## LV Siksnas pārklāju noņēmdana

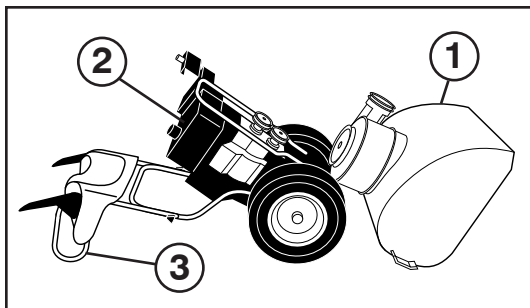
1. Atskrūvcijiet divas (2) skrūves (А), kas piestiprina siksnas pārklāju (В) karkasam (С).
  2. Noņemiet siksnas pārklāju.
- Nomainiet siksnas pārklāju ar montāžas pārklāju un skrūvcīm, kuras ciedi savēlciet.

## BG Да свалите кожата на ремъците

1. Отвийте двата (2) винта (А) прикрепващи кожата (В) към рамата (С).
  2. Свалете кожата на ремъците.
- Подменете кожата на ремъците, като поставите кожата и винтовете и затегнете сигурно.

## RO Inlocuirea tecii curelei

1. Desurubati cele doua (2) suruburi (А) ce fixeaza teaca curelei (В) de cadru (С).
  2. Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



## RU Замена ремней

Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни изношены и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

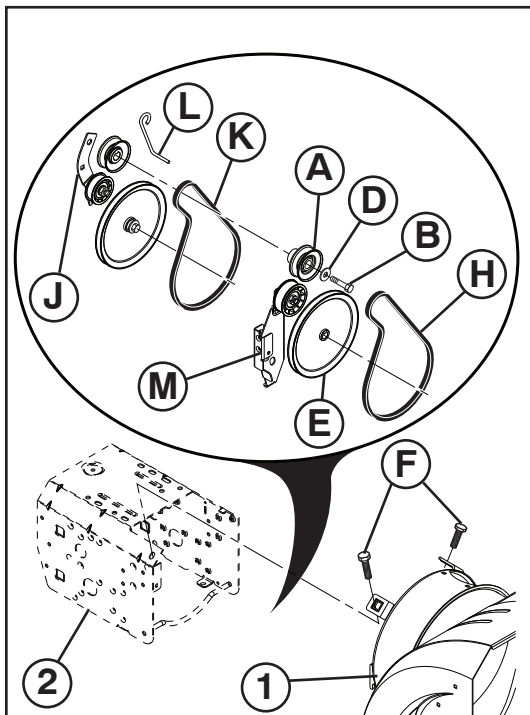
V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы в сборе (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

1. УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
2. СНИМИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
3. СНИМИТЕ КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
4. СНИМИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (А) – Снимите болт (В), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (А) только с вала.
5. РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

6. СНИМИТЕ РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (Н) со шкива (Е).



7. ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

**ПОДСКАЗКА:** Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение "ВКЛ") в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

8. С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
9. Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
10. В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдавите по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
11. Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M)), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 10. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
12. Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
13. УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
14. УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
15. УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел "УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ" в разделе Сборка данной инструкции.



## Rihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse tõttu libisema, tuleb need asendada. Soovitatav on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

**TÄHELEPANU:** Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

**HOIATUS:** Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abiline seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihmavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

1. EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tules või leekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
2. EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
3. EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
4. EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B) ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori

väntvõlli külge kinnitavad. Eemaldage väntvõlli ainult välimine (teo) rihmaratas (A).

5. VÕTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abiline seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

**HOIATUS:** Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

6. EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümbert.
7. ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümbert.

**NÄPUNÄIDE:** Sisestage 3/8-tolline juhtpõrkratas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli õlas (J) olevasse kandilisse avasse ja pöörake põrkratast pinge alandamiseks päripäeva.

8. Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
9. Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
10. Ajal, mil teie abiline tõstab aeglaselt käepidemeid üles, et tühjendusteo korpus ja raamikomplekt kokku ühendada, tõmmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
11. Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektset liikumissuunda. Pange lumepuhur täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli õla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korrake astet 10. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.
12. Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
13. PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas väntvõllile. Asetage kohale lameseib, ja polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomentiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
14. PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
15. PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".



## Dirž keitimas

Sraigto traukos pavaros diržai yra nereguliuojami. Jei diržai pažeidžiami arba dėl nusidėvėjimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame dirž (-us) pakeisti kvalifikuotame aptarnavimo centre.

**PASTABA:** Rekomenduojame sraigto ir traukos pavaros diržus pakeisti tuo pačiu metu.

Sniego valytuve montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir turi būti pakeisti originalios árangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima ásigyti id artimiausio prekybos atstovo. Naudojant kitus, ne OAG diržus, žmogus gali susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

**PERSPĖJIMAS:** Keičiant diržus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpusą (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis žmogus stovėtų darbinėje padėtyje ir laikytų sniego valytuvo rankenas (3). Jei keičiant diržus sniego valytuvą nukristų, galima sunkiai susižaloti ir / arba sugadinti mašiną.

1. IDLEISKITE BENZINŲ ID DEGALŲ BAKO. Būdami lauke idleiskite benzino id degalų bako á atitinkamą talpą,

Ģalija neturi bŭti atviros ugnies. Nušluostykite iŝsipylusā benzīnā.

2. NUIMKITE IŖMETIMO VAMZDĀ. Atleiskite tvirtinanāi vertlā, laikānāi iĢmetimo vamzdāio ārenginio galvutā prie tvirtinimo kronŖteino tiek, kad iŖmetimo vamzdāio ārenginio galvutā bŭtā galima pakelti ir iŖmetimo vamzdā nuimti nuo sniego valytuvo.
3. NUIMKITE DIRŖO DANGTĀ. Ţiŭrēkite āio vadovo skyrelā DIRŖO DANGĖIO NUĒMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). Atsukite varttā (B), ir plokāāi poverttā (D), fiksuojanāi skriemulā prie variklio alkŭninio veleno. Nuimkite iāorinā (sraigto) skriemulā (A) tik nuo alkŭninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVĒ. Darbo vietoje padedanāiam Ţmogui laikant rankenas, atsukite du varžtus (F) ir fiksuojanāias poverttā (G), laikānāias kartu sraigto korpusā (1) ir rēmā (2).

**⚠ PERSPĒJIMAS: Atsukant varttā padedantis asmuo rankenas turētā atsargiai nulēisti ant Ţemēs.**

6. SRAIGTO DIRŖĒ (H) NUIMKITE nuo skriemulio (E).
7. ATLEISKITE TRAUKOS PAVAROS DIRŖO TUĢĖIAEIGIO SKRIEMULIO (J) ĀTEMPIMĒ ir nuimkite traukos pavaros dirŖā (K) nuo skriemulio.

**PATARIMAS!** Ādēkite 3/8" montavimo ārankā (padētis ĀJUNGTA) ā kvadratinā skylā tuĢāieigiame skriemulyje (J) ir pasukite montavimo ārankā pagal laikrodāio rodyklā, kad atleistemēte ātempimā.

8. Atleidā tuĢāieigio skriemulio ātampā, ŭtdēkite naujā dirŖā ant traukos pavaros skriemulio ir ant dirŖo laikiklā (L).
9. Sraigto dirŖā (H) ŭtdēkite tik ant griovelio ir ā sraigto skriemulio (E) griovelā.
10. Kai padedantis asmuo lētai kelia rankenas, kad vėl sujungttā sraigto korpusā ir rēmo surinkimā, sraigto dirŖā patraukite ā virā ir paspauskite āonus virā skriemulio, kad dirŖas visāikai āeitā ā skriemulio (E) griovelā.
11. Pasukite tuŖāiosios eigos svirtā taip, kad ji nesiektā suktovo peilū, kai visiŖkai sustumiāte sniego mētytuvā, ir patikrinkite, ar gerai nustatyti dirŖai. Visāikai surinkite sniego valytuvā ir kruopāāi patikrinkite, ar tinkamai ŭtdēti dirŖai. Jei sraigto dirŖas nukrito nuo skriemulio (surenkant sniego valytuvā pateko ant Ŗvytuoklinio svirties kronŖteino (M), atskirkite sniego valytuvā ir pakartokite 10 veiksmā. Galutinai surenkant sniego valytuvā, dirŖas turi bŭti visāikai ŭtdētās ant skriemulio griovelio.
12. Āsukite du āediabriaunius varžtus (F) ir fiksuojanāias poverttā (G), tvirtai priverākite.
13. MONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). ŭtdēkite dirŖā ant skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulā ant alkŭninio veleno. ŭtdēkite plokāāi poverttā, ir āsukite varttā, tvirtai priverākite (30-35 svarā pēdai / 41-47 N-m sukimo momento). Āsitikinkite, kad dirŖas yra dirŖo laikiklio viduje (L).
14. ŭTDĖKITE DIRŖO DANGTĀ ir du (2) sraigtelius. Tvirtai priverākite.
15. ŭTDĖKITE IĢMETIMO VAMZDĀ. Ţiŭrēkite skyrelā IŖMETIMO VAMZDĀIO / IŖMETIMO VAMZDĀIO SUKIMO ĀRENGINIO MONTAVIMAS vadovo skyriuje "Surinkimas".



## Siksnu nomainādana

Urbja un vilces piedziņas siksna nav regulājamas. Ja siksna ir bojātas vai ne nolietodanās sāk slāāā, tās jānomaina. Siksna(-as) ieteicams nomainīt kvalificāā apkopes centrā.

**IEVĢROJIET:** Gan urbja, gan vilces piedziņas siksnu ieteicams nomainīt vienā reizā.

Sniega metāa "V" siksna ir speciāli konstruātas, un tās jānomaina ar oriēināā aprākojuma raāotāja (OEM) siksnaā, ko var iegādāties pie vietāā izplatāāja. Citu raāotāju nevīs

OEM siksnu izmantoāana var izraisīt personas ievainojumu vai sabojāt sniega metāju.

**BRĪDINĀJUMS:** Lai nomainātu siksnu, nepiecieāams atdalīt sniega metāju. Noāemot urbja korpusu (1) no korpusa montāāas (2), nepiecieāams, lai palāgs stāvātu operatora pozācijā un turātu sniega metāa rokturus (3). Ja sniega metājs nokrīt siksna maināanas procesā, var rasties nopietns personas ievainojums un/vai iekārtas bojājums.

1. IZLEJIET BENZĪNU NO TVERTNES – Ielejiet benzīnu no degvielas tvertnes piemāotā traukā, ārpus telpām, kur tuvumā nav uguns vai liesmas. Noslaukiet izlājuāo benzīnu.
2. NOĒMIET IZVADĀANAS TEKNI – Atskrŭāāiet kontruzgriezni, kas piestiprina teknes rotatora galvu montāāas skavām tikai tik daudz, lai bŭtu iespājams pacelt teknes rotatora galvu un no sniega metāa noāemt izvadāanas tekni.
3. NOĒMIET SIKSNAS PĀRSEGU – Skatiet āis rokasgrāmatas nodadā "SIKSNAS PĀRKLĀJA NONĒMĢANA".
4. NOĒMIET DZINĢJABLOKU (A) – Noāemiet bultskrŭvi (B), un plakano blāvi (D), kas piestiprina bloku dzināāa kloivārpstai. Noāemiet ārcāio (urbja) bloku (A) no kloivārpstas.
5. ATDALIET SNIEGAMETĢJU – Palāgam stāvot operatora pozācijā un turot rokturus, atskrŭāāiet divas bultskrŭves (F) un sprostplāksni (G), turot urbja korpusu (1) un karkasu (2) kopā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS:** Pāā pāāāāas bultskrŭves atskrŭāāanas, palāgam uzmanāgi jānolāit rokturu pie zemes.

6. NOĒMIET URBJA SIKSNU (H), kas atrodas apkārt blokam (E).
7. NOĒMIET SPRIEGUMU UZ VILCES PIEDZIŅAS SIKSNAS REGULĢTĀJA (J) un noāemiet vilces piedziņas siksnu (K), kas atrodas apkārt blokam

**PADOMS:** Ievietojiet 3/8" piedziņas sprŭdratu (pozācijā "ON") kvadrātveida caurumā regulāāā strāā (J), un pagrieziet sprŭdratu pulksteņa rādāāā virzienā, lai noāemtu sprāegumu.

8. Kad regulāājam ir noāemts spriegums, aplāciet jauno vilces piedziņas siksnu apblokiem un siksna turāājos (L).
9. Urbja siksnu (H) novietojiet tikai ap un iekāpus urbja bloka (E) rievās.
10. Palāgam lāni pāāāot rokturus, lai pievienotu urbja korpusu un karkasa montāāu, pavelāciet urbja siksnu un saspādiet abas puse kopā virs bloka tā, lai siksna pilnāā atrodas bloka rievā (E).
11. Pārbādiet svārstsviru, lai tā nesaskartos ar spānu rata skriemeli, kad jŭs uzstāāiet sniega tirtāāju un pārbāāiet, vai visas siksna ir notieptas pareizi. Pilnāā salāciet kopā sniega metāju un rūpāgi pārbāāiet, vai siksna pareizi pārvietojas. Ja urbja siksna nokrīt no bloka (aizāerot regulāāā strāā skavu (M), kad sniega metājs tiek likts kopā), atdaliet sniega metāju un atkārtojiet 10. soli. Siksnai pilnāā jāatrodas uz bloka rievās, salākot sniega metāju kopā.
12. Pieskrŭāāiet sedstāru bultskrŭves (F) un sprostplāksnes (G), kārtāgi savelāot.
13. IEVIETOJIET DZINĢJABLOKU (A) – Novietojiet siksnu uz bloka rievās un bloku uzstumiet uz kloivārpstas. Ieskrŭāāiet plakano blāvi, bultskrŭvi, ciedi savelāciet (30-35 mārāinas uz pāā / 41-47 N-m griezes moments). Pārlācinieties, ka siksna atrodas siksna turāāā (L).
14. PIESTIPRIŅIET SIKSNAS PĀRSEGU un divas (2) skrŭves. Ciedi savelāciet.
15. PIESTIPRIŅIET IZVADĀANAS TEKNI – Skatiet "IZVADĀANAS TEKNES PIESTIPRIŅĀĢANA / TEKNES ROTATORA GALVA" āis rokasgrāmatas nodadā Montāāa.



## Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройки и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да преплъзва поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Препоръчително е да се сменят едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (ОЕМ), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожата на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огън. Избършете всички разлят бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтрящата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се повдигне и да се свали ръкава от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж “ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ” в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – Свалете болата (В), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към колянвия вал. Сваляйте външната (за шнека) шайба само от колянвия вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожата на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

**ВНИМАНИЕ:** След като развиете и последния болт, накарайте помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕНЕ НА РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
7. ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата.

**СЪВЕТ:** Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.

8. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
9. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
10. Докато помощника ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожата с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).

11. Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 10. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобен.
12. Поставете двата шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
13. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – поставете ремъка в улея на шайбата и плъзнете ремъчната шайба по колянвия вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
14. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
15. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж “МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА” в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



## Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunecе, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

**NOTA:** Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

**ATENTIE:** Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manererele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului/

1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adecvat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURA DE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatul rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACACURELEI - Vezi “SCOATEREATECII CURELEI” din sectiunea respective a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manererele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

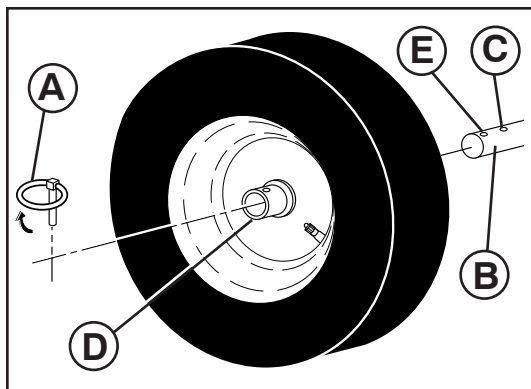
**ATENTIE:** In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manererele catre podea.

6. SCOATETI CUREAUA FOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).

7. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scapateti cureaua de tractare (K) din jurul scripetilor.

**RECOMANDARE:** Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a mica tensiunea.

8. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scripetilor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
9. Pozitionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scripetelui forezei (E).
10. In timp ce asistentul dvs rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scripetelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scripetelui (E).
11. Deplasati bratul rolei de ghidare astfel ncât sa nu loveasca roata de transmisie a rotorului pe masura ce asamblati aruncatorul de zapada la un loc si verificati cu grija buna directionare a curelelor. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 10. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scripetelui cand se assembleaza plugul de zapada.
12. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbate (G) si strangeti bine.
13. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A)–Amplasati cureaua in fagasul scripetelui si trageți scripetele pe ax. Instalati saiba plata, strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-va ca cureaua se afla in locul pentru curea (L).
14. INSTALATI TEACA CURELEI cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
15. INSTALATI GURA DE EVACUARE – Vezi "INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE" in sectiunea asamblare a acestui manual.



## RU Снятие колес

- Вытащите штифт (А) и снимите колесо с оси (В).

**ВНИМАНИЕ:** Устанавливая колесо, убедитесь, что вы установили штифт в отверстие наиболее дальше от окончанию оси (С). Для отключения привода колес (для транспортировки или работы без привода) вытащите штифт из ступицы колеса (D) и вставьте в наружное отверстие (E), не вставляя в колесо.

## EE Rataste eemaldamine

- Eemaldage klõpstihvt (A) ja eemaldage rehvi teljelt (B).

**OLULINE:** Rehvi paigaldades veenduge, et kasutate telje kõige seesmist ava (C) ja ratta rummu ava (D). Juhtsüsteemi rehvi küljest lahtiühendamiseks (lumepuhuri lükkamiseks või transportimiseks) eemaldage klõpstihvt ratta rummust ja sisestage tihvt ainult telje välimisse avasse (E).

## LT Ratį nuėmimas

- Įdėmkite vielokaidįtą (A) ir nuimkite ratį nuo aėies (B).

**SVARBU:** Uėdedant ratį jį būtina montuoti ant artimiausios velenui skylės (C) ir rato stebulės skylės (D). Norėdami atjungti varymo sistemą nuo ratį (sniego valytuvui stumti arba transportuoti), įdėmkite vielokaidįtą į rato stebulės ir įdėkite tik į iėorinį skylė aėyje (E).

## LV Riteņu noņemšana

- Noņemiet kontakttapu (A) un noņemiet riteni no ass (B).

**SVARĪGI:** Piestiprinot riteni, izmantojiet vistālāko ass caurumu (C) un riteņa centra caurumu (D). Lai noņemtu riteņus no piedziņas sistēmas, (sniega metēja stumšanai vai pārvietošanai) noņemiet kontakttapu no riteņa centra un ievietojiet tapu tikai ass ārējā caurumā (E).

## BG Да свалите колелата

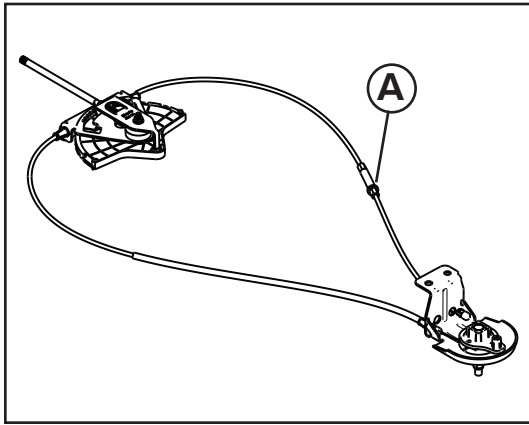
- Свалете шплента (А) и свалете колелото от оста (В).

**ВАЖНО:** При монтиране на колелото бъдете уверени, че използвате използвате най-вътрешния отвор на оста (С) и отвора на главината на колелото (D). За да освободите трансмисията от колелото (за преместване или транспортиране на снегорина) извадете шплента от главината на колелото и го сложете във външния отвор на оста без да минава през главината (E).

## RO Scoaterea rotilor

- Scoateti tinta de fixare (A) si scoateti roata din osie (B).

**IMPORTANT:** Cand instalati roata, asigurati-va ca folositi orificiul cel mai din interior al osiei (C) si de orificiul din centrul rotii (D). Pentru a opri sistemul de transmisie din roti (pentru impingerea sau transportarea plugului de zapada) scoateti tinta de fixare din centrul rotii si introduceti tinta numai in orificiul exterior al osiei (E).



RU

### Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко возьмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

EE

### Kaabli pinge reguleerimiseks

Kaabli pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige kaablit, kuni see on sobiv.

LT

### Jei norite reguliuoti laido átempimí

Sukdami regulatoriaus sukamíjã spaustukí, esantã dedínëje kabelio pusëje, sureguliuokite laido átempimí. Tvirtai laikykite ilgíjã dalã ir sukite trumpíjã, kad pailgintumëte regulatoriã. Sureguliuokite taip, kad laidas bûtí prigludës.

LV

### Lai pielāgotu kabeļa spriegojumu

Pielāgojiet kabeļa spriegojumu, pagriežot labās puses kabeļa regulatora vītņoto skavu (A). Satveriet cieši garo daļu un pagrieziet īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojiet, līdz kabelis ir nospriegots.

BG

### За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

RO

### Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și rotiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

## **RU** ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

### **Карбюратор**

Карбюратор двигателя снегоуборщика не регулируем. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоочиститель в сервисный центр для проверки.

### **Скорость вращения двигателя**

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя, выше установленных заводом, может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.

## **EE** MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

### **Karburaator**

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinna. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatoriprobleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

### **Mootori pöörlemissagedus**

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori pöörlemissageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemissagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemissageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemissageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.

## **LT** VARIKLIS

Ūiūrėkite á variklio vadovf.

### **Karbiuratorius**

Jūsų karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbui átakos neturi aukštis iki 2,134 metrų virš jūros lygio (7,000 pėdų). Jei kyla átarimas, kad jūsų variklis nedirba tinkamai dėl galimų karbiuratoriaus gedimų, kreipkitės á kvalifikuotų aptarnavimo centrų.

### **Variklio greitis**

Niekada nekiškite pirštų prie variklio regulatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatyto greičiu, tai gali būti pavojinga žmonėms, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatytų greitų reikia reguliuoti, kreipkitės á kvalifikuotų aptarnavimo centrų, kuriame darbuotojai turi reikiamų árangų ir patirties tokiems darbams atlikti.

## **LV** DZINĀJS

Skatiet dzinĀja rokasgrāmatu.

### **Karburators**

Karburators nav regulĀjams. DzinĀja darbĪbu nevajadzĀtu ietekmĀt augstumam lĪdz 2,134 metriem (7,000 pĀdas) Ja dzinĀjs nedarbojas pareizi sakarā ar iespĀjamām karburatora problĒmām, nogādāĀjiet sniega metĀju kvalificĀtā apkopes centrā.

### **DzinĀja ātrums**

Nekad nemainiet dzinĀja regulatora iestatĀjumus, jo tie ir noteikti rūpnĪcā pareizam dzinĀja ātrumam. Darbinot dzinĀja pārāk lielā ātrumā nekā noteikts rūpnĪcas ātruma iestatĀjums, var būt bĪstami un tādejādi anulĀt garantĪju. Ja domājat, ka dzinĀja regulatora noteikto lielāko ātrumu vajag noregulĀt, sazinieties ar apkopes centru, kurā ir piemĀrots aprĪkojums un pieredze vajadzĪgo korekcĪju veikšanai.

## **BG** ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

### **Карбуратор**

Карбураторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбуратора то се обърнете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

### **Обороти на двигателя**

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обърнете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.

## **RO** MOTORUL

Vezi manualul motorului.

### **Carburatorul**

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

### **Viteza motorului**

Nu umblati la reglorul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motorului la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeti ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactati un service specializat, care detine echipamentul adecvat si experienta necesara pentru a efectua ajustarile necesare.



## ХРАНЕНИЕ

Немедленно подготовьте снегоборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

### Снегоборщик

Помещая снегоборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоборщик (См. раздел “ЧИСТКА” Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. “ЗАМЕНА РЕМНЕЙ” в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, болты, винты, шпильки тщательно закреплены. Осмотрите вращающиеся части на предмет поломок и износа. При необходимости замените.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

### ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

#### Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
  2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
  - Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

#### Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. “ДВИГАТЕЛЬ” в разделе Уход данной инструкции).

#### Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.

### ПРОЧЕЕ

- Не храните бензин от сезона до сезона.
- Замените канистру, если вы заметили на ней коррозию. Коррозия и/или грязь в вашем бензине могут вызвать серьезные проблемы.
- Если возможно, храните снегоборщик внутри помещения и накройте его для защиты от пыли и грязи.
- Накрывайте снегоборщик материалом который не способствует образованию конденсата. Не используйте пластик. Пластик не дышит, что позволяет влаге конденсировать и может стать причиной коррозии.

**ВАЖНО:** Никогда не покрывайте снегоборщик пока двигатель/выхлопная система еще теплая.



## HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.



**HOIATUS:** Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasiurud võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

### Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, õli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki “PUHASTAMINE”).
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki “RIHMADE ASENDAMINE”).
3. Määrige vastavalt käesoleva juhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihvtid on tihedalt kinni keeratud. Kontrollige liikuvaid masinaosi kahjustuste, murdumiste ja kulumise suhtes. Vajadusel asendage.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

### MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

#### Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
  2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetorustik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
  - Kasutage uuel hooajal värsket kütust.

#### Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki “MOOTOR”).

#### Silinder

1. Eemaldage süüteküünal.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laiali jaotada.
4. Asendage vana süüteküünal uuega.

### MUU

- Ärge säilitage eelmise hooaja bensiini uue hooajani.
- Vahetage bensiinkanister uue vastu, kui vana hakkab roostetama. Bensiinis olev rooste ja/või mustus põhjustab probleeme.
- Võimaluse korral hoiustage oma lumepuhur siseruumidesse ja katke tolmu ja mustuse eest kaitsmiseks kattega.
- Katke oma lumepuhur kaitsekattega, mis ei kogu niiskust. Ärge kasutage kilet. Kile ei lase õhku läbi, võimaldab kogeneda kondensatsioonil ja põhjustab lumepuhuri roostetamist.

**OLULINE:** Ärge kunagi asetage lumepuhurile katet, kui mootori/heitgaasi väljalaske piirkond on veel soe.



## LAIKYMAS

Sezonui pasibaigus arba jei mašinos nenaudojate ilgiau nei 30 dienų, sniego valytuvą tuoj pat paruoškite laikymui.

**PERSPĖJIMAS:** Sniego valytuvo, kurio bako viduje yra benzino, niekada nelaikykite pastate, kur benzino garai galėtų pasiekti atvirą ugná, žiežirbas arba kontrolines šviesas, esančias prie krosnių, vandens kaitintuvų, drabužių džiovituvų arba dujų árenginių. Prieš palikdami uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.

### Sniego valytuvų

Kai sniego valytuvų yra laikomas ilgesnį laiką nenaudojamas, já kruopščiai išvalykite, nuvalykite visus nešvarumus, tepalus, lapus ir t. t. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

1. Išvalykite visą sniego valytuvą (Žr. skyrelá VALYMAS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiúra").
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (Žr. skyrelá DIRŽŲ KEITIMAS šio vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
3. Sutepkite, kaip parodyta šio vadovo skyriuje "Techninė priežiúra".
4. Ásitikinkite, kad visos vertelės, varžtai, sraigta, vielokaidčiai yra gerai pritvirtinti. Jei reikia, pakeiskite.
5. Pataisykite visas surūdijusius arba atsilupinėjusius paviršius; prieš dažymą švelniai nuvalykite švitrinu popieriumi.

## VARIKLIS

Þiúrèkite á variklio vadovą.

### Degalų sistema

1. Išleiskite degalus iš degalų bako.
  2. Paleiskite variklį ir leiskite jam dirbti, kol degalų kanalai ir karbiuratorius ištuštės.
- Nenaudokite varikliui arba karbiuratoriumi valyti skirtų produktų degalų bako, nes galima liekamoji žala.
  - Kitą sezoną naudokite naujus degalus.

### Variklio alyva

Išleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite švaria variklio alyva. (Žr. skyrelá VARIKLIS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiúra").

### Cilindras

1. Išimkite tvaką.
2. Á cilindrą per tvakę kiaurymę ápilkite vieną unciją (29 ml) alyvos.
3. Keletą kartų lėtai patraukite užtraukiamo starterio rankenelę, kad alyva pasiskirstytų.
4. Ásukite naują tvaką.

## KITA

- Sezonui pasibaigus nepalikite likusio benzino kitam sezonui.
- Jei benzino talpa pradeda rūdyti, jį pakeiskite nauja. Benzine esančios rūdys ir / arba teršalai sukels problemą.
- Jei ámanoma, laikykite sniego valytuvą patalpoje ir já apdenkite, kad apsaugotumėte nuo dulkių ir nešvarumų.
- Uždenkite sniego valytuvą tinkamu apsauginiu dangčiu, kuris nelaiko drėgmės. Nenaudokite plastmasės. Plastmasė neleidžia cirkuliuoti orui, todėl kondensuojasi drėgmė, ir sniego valytuvų pradės rūdyti.

**SVARBU:** Niekada neuždenkite sniego valytuvo, kol variklis / išmetimo agregatas yra karštas.



## UZGLABĀÐANA

Sagatavojiet sniega metçju uzglabāðanai uzreiz pēc sezonas beigðanās vai, ja tas netiek izmantots vairāk nekā 30 dienas vai vairāk.

**BRĪDINĀJUMS:** nekad neuzglabājiēt sniega metçju ar benzīnu tvertņç çkā, kur izgarojumi var saskarties ar atklātu liesmu, dzirksteli vai kontrollampīnu, piemçram, pie krāsns, apççrba ņāvçtāja vai gāzes iekārtas. Daujiēt dzinçjam atdzist pirms uzglabāt sniega metçju norobeðotā vietā.

### Sniega metçjs

Ja sniega metçju jāuzglabā kādam laika periodam, pilnībā to notīriēt, noñemiet visus netīrumus, smçrvielas, lapas u.c. Uzglabājiēt tīrā, sausā vietā.

1. Notīriēt visu sniega metçju (Skatiet "TĪRĪÐANA" dīs rokasgrāmatas nodaðā Apkope).
2. Pārbaudiet un nomainiēt siksna, ja nepiecieðams (Skatiet "SIKSNU NOMAINA" dīs rokasgrāmatas nodaðā Apkope un regulçðana).
3. Ieðdõojiēt to, kā parādīts rokasgrāmatas nodaðā Apkope.
4. Pārliciniēties, ka visi uzgriēņi, bultskrūves un tapas ir stingri pieskrūvētas. Pārbaudiet, vai kustīgās daðas nav bojātas, salauztas vai nolietojuðās. Nomainiet, ja nepiecieðams.
5. Salabojiēt visas sarūsçjuðās vai ieplaisājuðās vietas krāsā; viegli apkaisiet ar smiltīm pirms krāsoðanas.

## DZINÇJS

Skatiet dzinçja rokasgrāmatu.

### Degvielas sistçma

1. Iztukõojiēt degvielas tvertni.
  2. Ieslçdziet dzinçju un dāujiēt tam darboties, kamçr degvielas caurules un karburators ir tukði.
- Niekad neizmantojiēt dzinçja vai karburatora tīrītāju degvielas tvertņç, pretçjā gadījumā var rasties neatgriezenisks bojājums.
  - Nākamajā sezonā lietojiēt jaunu degvielu.

### Dzinçja eððā

Izteciniēt eððu (ar siltu dzinçju) un nomainiet ar tīru dzinçja eððu. (Skatiet "DZINÇJS" dīs rokasgrāmatas nodaðā Uzturçðana).

### Cilindrs

1. Izñemiet aizdedzes sveci.
2. Caur aizdedzes sveces caurumu cilindrā ielejiēt vienu unci (29 ml) eððas.
3. Lçnām pavelçiet atsitiēna startera rokturi daðas reizes, lai eðða vienmçrīgi sadalītos.
4. Nomainiet ar jaunu aizdedzes sveci.

## DAÞĀÐI

- Neuzglabājiēt benzīnu no iepriekðçjās sezonas.
- Nomainiet benzīna kannu, ja tā sāk rūstēt. Rūsa un/vai netīrumi jūsu benzīnā var izraisīt problçmas.
- Ja iespçjams, uzglabājiēt sniega metçju iekðtelpās un to aplkājiēt, lai aizsargātu no putekļiem un netīrumiem.
- Pārklājiēt sniega metçju ar piemçrotu aizsargpārklāju, kas nesaglabā mitrumu. Neizmantojiēt plastmasu. Plastmasas pārklāji neelpo, kas dāuj veidoties kondensācijai un izraisa sniega metçja rūstçšanu.

**SVARĪGI:** Niekad neapklājiēt sniega metçju, kamçr dzinçja / izplūdes daða vçl ir silta.



## СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от пещи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

### Снегорин

В случайте, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Уверете се, че всички гайки, болтове, винтове и шпилки са добре затегнати. Проверете внимателно движещите се части за евентуална повреда, счупване или износване. Подменете при необходимост.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

### ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

#### Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
  - Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигател или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
  - Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

#### Масло на двигателя

Изчистете остатъка от маслото (пригорещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

#### Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократно дръпнете бавно ръкохватката на въжения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ

### ДРУГИ

- Не съхранявайте останалия бензин за повторно използване през следващия сезон.
- Сменете вашата туба, ако тя започне да ръждясва. Ръжда и/или мръсотии в горивото ще доведат до проблеми.
- Ако е възможно, съхранете на закрито снегорина ви и го покрийте с цел предпазване от прах и замърсяване.
- Покрийте снегорина си с подходящо защитно покривало, което не задържа влага. Не използвайте пластмасови материали. Пластмасата не може да диша, което позволява да се формира конденз и ще доведе до ръждясване на снегорина ви.

**ВАЖНО:** Никога не покривайте снегорина докато зоната около двигателя/ауспуха са все още загряти.



## DEPOZITARE

Pregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

**ATENTIE:** Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cuptor, boiler, uscator sau aparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

### Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unsoarea, frunzele, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "INLOCUIREA CURELELOR" din sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiatii dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Asigurati-va ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tintele sunt fixate bine. Inspectati piesele rotative pentru a descoperi eventualele deteriorari, crapaturi sau parti uzate. Inlocuiti ce este necesar.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopseaua ciobita; frecati usor cu smirghel inainte de a vopsi.

### MOTORUL

Vezi manualul motorului.

#### Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
  - Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
  - Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmatoar.

#### Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

#### Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

### ALTE INFORMATII

- Nu depozitati benzina de la un anotimp la altul.
- Inlocuiti canistra pentru benzina daca a inceput sa rugineasca. Rugina si/sau mizeria in benzina va cauza probleme.
- Daca este posibil, depozitati plugul de zapada intr-un loc adapostit si acoperiti-l pentru a-l proteja de praf si mizerie.
- Acoperiti plugul de zapada cu o prelata adecvata care nu retine umezeala. Nu folositi plastic. Plasticul nu respira, provoaca condens si ruginirea plugului de zapada.

**IMPORTANT:** Nu acoperiti plugul de zapada in timp ce motorul/zona de evacuare sunt inca calde.

## Поиск неисправностей

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Не запускается	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF".</li> <li>2. Ключ безопасного запуска не вставлен.</li> <li>3. Нет бензина.</li> <li>4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-выключено переключатель в положении "OFF".</li> <li>5. Воздушная заслонка в положении "OFF".</li> <li>6. Праймер не нажимался.</li> <li>7. Перелив топлива в двигателе.</li> <li>8. Отсоединена клемма свечи зажигания.</li> <li>9. Плохая свеча зажигания.</li> <li>10. Старое топливо.</li> <li>11. Вода в топливе.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Повернуть кран в положение "OPEN".</li> <li>2. Вставить ключ безопасного запуска.</li> <li>3. Заправить бензином.</li> <li>4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-выключено переключатель в положение "ON".</li> <li>5. Установить в положение "FULL".</li> <li>6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы.</li> <li>7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА.</li> <li>8. Подсоединить клемму свечи зажигания.</li> <li>9. Замените свечу зажигания.</li> <li>10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым.</li> <li>11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.</li> </ol>
Потеря мощности	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания.</li> <li>2. Бросает очень много снега.</li> <li>3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака.</li> <li>4. Грязный или забитый глушитель.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подсоедините клемму заново.</li> <li>2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата.</li> <li>3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака.</li> <li>4. Почистить или заменить глушитель.</li> </ol>
Двигатель плохо или неровно работает	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Воздушная заслонка в положении FULL.</li> <li>2. Засорена топливная система.</li> <li>3. Старое топливо.</li> <li>4. Вода в топливе.</li> <li>5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Установить заслонку в положение OFF.</li> <li>2. Прочистить топливную систему.</li> <li>3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым.</li> <li>4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо.</li> <li>5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.</li> </ol>
Чрезмерная вибрация	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.</li> </ol>
Механический стартер вытягивается с трудом	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Замерзший стартер.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.</li> </ol>
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ремень привода износился.</li> <li>2. Ремень привода соскочил со шкива.</li> <li>3. Фрикционный привод износился.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить/заменить ремень.</li> <li>2. Проверить/переустановить ремень.</li> <li>3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.</li> </ol>
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ремень привода шнека соскочил со шкива.</li> <li>2. Ремень привода шкива износился.</li> <li>3. Канал выброса забился снегом.</li> <li>4. Шкив / крыльчатка зажаты.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить/переустановить ремень привода шкива.</li> <li>2. Проверить/заменить ремень.</li> <li>3. Очистить канал выброса.</li> <li>4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки.</li> </ol>

## EE Veotsing

PROBLEEM	PÕHJUS	PARANDAMINE
Ei käivitu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF".</li> <li>2. Turvasüütevõti pole sisestatud.</li> <li>3. Kütus otsas.</li> <li>4. Vits on seiskamisasendis "STOP", vits on seiskamisasendis "OFF".</li> <li>5. Õhuklapp on suletud asendis "OFF".</li> <li>6. Kütuserikastuspumba nupp pole alla surutud.</li> <li>7. Mootor on üleujutatud.</li> <li>8. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud.</li> <li>9. Ebakvaliteetne süüteküünal.</li> <li>10. Vana kütus.</li> <li>11. Vesi kütuses.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN".</li> <li>2. Sisestage turvasüütevõti.</li> <li>3. Täitke kütusepaak.</li> <li>4. Viige drosselreguleerimise juhtkang kiirtõoasendisse "FAST", või viige vits kiirtõoasendisse "ON".</li> <li>5. Viige täisavatud asendisse "FULL".</li> <li>6. Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule.</li> <li>7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake.</li> <li>8. Ühendage juhe süüteküünlaga.</li> <li>9. Asendage süüteküünal.</li> <li>10. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega.</li> <li>11. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.</li> </ol>
Võimsusekadu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Süüteküünla juhe on lahti.</li> <li>2. Paiskab liiga palju lund.</li> <li>3. Kütusepaagi õhutus kork on ummistunud.</li> <li>4. Must või ummistunud summuti.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ühendage süüteküünla juhe uuesti.</li> <li>2. Vähendage kiirust ja vaaluti laiust.</li> <li>3. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusavast jää ja lumi.</li> <li>4. Puhastage või asendage summuti.</li> </ol>
Mootor töötab tühikäigul või töötab jónksuliselt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Õhuklapp on täisavatud asendis "FULL".</li> <li>2. Kütusetorustiku ummistus.</li> <li>3. Vana kütus.</li> <li>4. Vesi kütuses.</li> <li>5. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Viige õhuklapp suletud asendisse OFF.</li> <li>2. Puhastage kütusetorustik.</li> <li>3. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega.</li> <li>4. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.</li> <li>5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.</li> </ol>
Ületatud vibratsioonikese	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Keerake kõik kinnitusdetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.</li> </ol>
Tagasikeritavat starterinööri on raske tõmmata	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Külmunud tagasikeritav starterinöör.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vt "KUI TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.</li> </ol>
Veojami jõukadu/ sõidukiiruse alanemine	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Veorihm on kulunud.</li> <li>2. Veorihm on rihmarattalt maas.</li> <li>3. Hõõrdratas on kulunud.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollige/asendage veorihm.</li> <li>2. Kontrollige/asetage tagasi veorihm.</li> <li>3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.</li> </ol>
Lume väljapaiske- võimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Teo rihm on rihmarattalt maha tulnud.</li> <li>2. Teo rihm on kulunud.</li> <li>3. Ummistunud tühendusrenn.</li> <li>4. Teod/tiivik on kinni jäänud.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollige/asetage tagasi teo rihm.</li> <li>2. Kontrollige/asendage teo rihm.</li> <li>3. Puhastage lumerenn.</li> <li>4. Eemaldage tigudest/tiivikult praht või võõrobjektid.</li> </ol>

## LT Gedimr nustatymas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TAISYMAS
<b>Neužsiveda</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Degalr ušukimo sklendė (jei yra) nustatyta á padėta IDJUNGTA.</li> <li>2. Neákidtas uđdegimo raktelis.</li> <li>3. Nėra degalr.</li> <li>4. Droselis nustatytas á padėta STOP, rykštė á padėta OFF.</li> <li>5. Sklendė nustatyta á padėta IDJUNGTA.</li> <li>6. Siurbliukas nenuspaustas.</li> <li>7. Variklis yra uđpiltas.</li> <li>8. Ţvakės laidas atjungtas.</li> <li>9. Bloga Ţvakė.</li> <li>10. Pasenė degalai.</li> <li>11. Degaluose yra vandens.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nustatykite degalr ušukimo sklendė á padėta ATIDARYTA.</li> <li>2. Ákidkite uđdegimo raktelá.</li> <li>3. Pripildykite degalr bakr.</li> <li>4. Nustatykite droselá á padėta GREITAI, arba Nustatykite rykštė á padėta ON.</li> <li>5. Nustatykite á padėta PILNAI.</li> <li>6. Papumpuokite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Veikimas".</li> <li>7. Prieđ dar kartr uđvesdami palaukite keletr minuėir, NEPUMPUKITE su siurbliuku.</li> <li>8. Laidr prijunkite prie Ţvakės.</li> <li>9. Pakeiskite nauja.</li> <li>10. Idleiskite degalus id bako ir pripilkite naujr, đvariř degalr.</li> <li>11. Idleiskite benzindr id bako bei karbiuratoriaus ir uđpildykite bakr naujais degalais.</li> </ol>
<b>Nėra galios</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ţvakės laidas atsipalaidavėcs.</li> <li>2. Meta per daug sniego.</li> <li>3. Degalr bako dangtelio anga uđkimđta.</li> <li>4. Nešvarus arba uđkimđtas duslintuvas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pakartotinai prijunkite Ţvakės laidr.</li> <li>2. Sumažinkite greitá ir apimamo ruođo plotá.</li> <li>3. Nuo degalr bako dangtelio angos pašalinkite ledr ir sniegř.</li> <li>4. Idvalykite arba pakeiskite duslintuvr.</li> </ol>
<b>Variklis dirba tuđcia eiga arba dirba netolygiai</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sklendė yra nustatyta á padėta PILNAI.</li> <li>2. Ušikimđcs degalr kanalas.</li> <li>3. Pasenė degalai.</li> <li>4. Degaluose yra vandens.</li> <li>5. Karbiuratoriř reikia reguliuoti arba nuodugnai patikrinti.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nustatykite sklendė á padėta IDJUNGTA.</li> <li>2. Idvalykite kanalá.</li> <li>3. Idleiskite senus degalus ir uđpildykite naujo, đvaraus benzino.</li> <li>4. Idleiskite degalus id degalr bako bei karbiuratoriaus ir uđpildykite naujo benzino.</li> <li>5. Kreipkitės á kvalifikuotr aptarnavimo centrř.</li> </ol>
<b>Per didelė vibracija</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Atsipalaidavusios dalys arba pažeistas sraigtas ar sukimo árenginys.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Privertkite tvirtinimus. Pakeiskite sugadintas dalis. Jei vibracija idlieka, kreipkitės á kvalifikuotr aptarnavimo centrř.</li> </ol>
<b>Užtraukiamr starterá sunku traukti</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uđđalo uđtraukiamas starteris.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ţiūrėkite skyrelá JEI UŢTRAUKIAMAS STARTERIS UŢĐALO šio vadovo skyriuje "Veikimas".</li> </ol>
<b>Dingo traukimas / sulėtėjo važiavimo greitis</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Varantysis diržas susidėvėjėcs.</li> <li>2. Varantysis diržas nuđokėcs nuo skriemulio.</li> <li>3. Trinties pavaros ratas yra susidėvėjėcs.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Patikrinkite / pakeiskite dirřr.</li> <li>2. Patikrinkite / uđđekite varantáją dirřr.</li> <li>3. Kreipkitės á kvalifikuotr aptarnavimo centrř.</li> </ol>
<b>Neveikia sniego išmetimas ar sulėtėjo sniego išmetimas</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sraigto diržas nuđokėcs nuo skriemulio.</li> <li>2. Sraigto diržas susidėvėjėcs.</li> <li>3. Užkimštas išmetimo vamzdis.</li> <li>4. Sraigtas / sukimo árenginys uđkimđtas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Patikrinkite / pakeiskite sraigto dirřr.</li> <li>2. Patikrinkite / vėl pakeiskite sraigto dirřr.</li> <li>3. Idvalykite sniego išmetimo vamzdá.</li> <li>4. Id sraigto / sukimo árenginio pašalinkite liekanas ir pašalinius daiktus.</li> </ol>

## LV Traucęjummeklčđana

PROBLĒMA	IEMESLS	LABOJUMS
<b>Nesáks darboties</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dzinča slėgvársts (ja táds ir) ir pozicijá "OFF".</li> <li>2. Nav ievietota drođības aizdedzes atslēga.</li> <li>3. Beigusies degviela.</li> <li>4. Drosele ir pozicijá "STOP", vai sēdzis ir "OFF".</li> <li>5. Drosele ir pozicijá "OFF".</li> <li>6. Kapselē nav nospiesta.</li> <li>7. Dzinčjs ir nopludináts.</li> <li>8. Ir atvienojies aizdedzes sveces vads.</li> <li>9. Nederīga aizdedzes svece.</li> <li>10. Sastávcjusies degviela.</li> <li>11. Degvielá ir ūdens.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pagrieziet slėgvársts pozicijá "OPEN".</li> <li>2. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu.</li> <li>3. Piepildiet degvielas tvertni.</li> <li>4. Pagrieziet droselē pozicijá "FAST", vai pagrieziet sēdzis pozicijá "ON".</li> <li>5. Pagrieziet pozicijá "FULL".</li> <li>6. Nospiediet kapselē ká noteikts đis rokasgrámatas nodadā Ekspluatácija.</li> <li>7. Pagaidiet dařas minūtes pirms droselē nospieđanas. NESPIEDIET droselē.</li> <li>8. Pievienojiet vadu aizdedzes svecei.</li> <li>9. Nomainiet aizdedzes sveci.</li> <li>10. Iztukđojiet tvertni un nomainiet ar jaunu, tīru degvielu.</li> <li>11. Iztukđojiet degvielas tvertni un karburatoru un ielejiet tvertņc jaunu benzīnu.</li> </ol>
<b>Jaudas samazináđanás</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vadřiga aizdedzes sveces vads.</li> <li>2. Tiek nováks pārák daudz sniega.</li> <li>3. Degvielas tvertnes aizbářņa včdináđanas sprauga ir aizsprostojusies.</li> <li>4. Netīrs vai aizsprostojies trokđņa slápcťájs.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pievienojiet kártīgi aizdedzes sveces vadu.</li> <li>2. Samaziniet átrumu un vála platumu.</li> <li>3. Noņemiet ledu un sniegu no degvielas tvertnes aizbářņa včdináđanas spraugas.</li> <li>4. Notīriet vai apmainiet trokđņa slápcťájs.</li> </ol>
<b>Dzinčjs strádá tukšgaitá vai darbojas nepareizi</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drosele ir pozicijá FULL.</li> <li>2. Nosprostojusies degvielas līnija.</li> <li>3. Sastávcjusies degviela.</li> <li>4. Degvielá ir ūdens.</li> <li>5. Ir jānoregulē karburators vai tam nepiecieđams remonts.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Novietojiet droselē pozicijá OFF.</li> <li>2. Iztīriet degvielas līniju.</li> <li>3. Iztukđojiet tvertni un nomainiet ar jaunu, tīru degvielu.</li> <li>4. Iztukđojiet degvielas tvertni un karburatoru un ielejiet tvertņc jaunu benzīnu.</li> <li>5. Sazinieties ar kvalificētu apkopes centru.</li> </ol>
<b>Pármēřiga</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vadřigas dađas vai bojáti urbji vai lāpstiņritenis.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pievelciet visus slėgmehánismus. Nomainiet vibrácija bojátas dađas. Ja vibrácija turpinás, sazinieties ar kvalificētu apkopes centru.</li> </ol>
<b>Atsitiena starteri</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Atsitiena starteris ir aizsalis.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skatiet "JAATSITIENA STARTERIS IR IR GRŪTI PAVILKT AIZSALIS" đis rokasgrámatas nodadā Ekspluatácija.</li> </ol>
<b>Vilces piedziņas samazináđanás/ piedziņas átruma samazináđanás</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Piedziņas sikсна ir nolietojusies.</li> <li>2. Piedziņas sikсна nokritusi no bloka.</li> <li>3. Berzes piedziņas disks ir nolietojies.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Párbaidiet/nomainiet piedziņas sikсну.</li> <li>2. Párbaidiet/ uzlieciet piedziņas sikсну.</li> <li>3. Sazinieties ar kvalificētu apkopes centru.</li> </ol>
<b>Sniega izvadáđanas Izbeigđanás vai palēnináđanás</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Urbja sikсна ir nokritusi no bloka.</li> <li>2. Urbja sikсна ir nolietojusies.</li> <li>3. Nosprostojusies izvadáđanas tekne.</li> <li>4. Iesprúduđi urbji / lāpstiņritenis.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Párbaidiet/ uzlieciet urbja sikсну.</li> <li>2. Párbaidiet/ uzlieciet urbja sikсну.</li> <li>3. Iztīriet sniega tekni.</li> <li>4. Noņemiet grūņus vai sveđiermeņus no urbjiem / lāpstiņriteņa.</li> </ol>

## BG Отстраняване на аварии и справяне с проблеми

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	КОРЕКЦИЯ
Не може да запали	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция "OFF"-изключен.</li> <li>2. Контактния ключ на запалването не е сложен</li> <li>3. Свършило е горивото.</li> <li>4. Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF".</li> <li>5. Смукача е в позиция "OFF"-изключен.</li> <li>6. Обогапителя не е натиснат.</li> <li>7. Двигателят е задавен.</li> <li>8. Кабелът на запалителната свещ е откачен.</li> <li>9. Лоша, повредена запалителна свещ.</li> <li>10. Застояло гориво.</li> <li>11. Вода в горивото.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" -ОТВОРЕН.</li> <li>2. Поставете контактния ключ на запалването.</li> <li>3. Напълнете резервоара</li> <li>4. Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON".</li> <li>5. Преместете в позиция "FULL" - напълно.</li> <li>6. Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство.</li> <li>7. Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя.</li> <li>8. Свържете кабела със запалителната свещ.</li> <li>9. Подменете запалителната свещ.</li> <li>10. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво.</li> <li>11. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.</li> </ol>
Загуба на мощност	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лош контакт на кабела на запалителната свещ.</li> <li>2. Изхвърляне на прекалено много сняг.</li> <li>3. Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран.</li> <li>4. Замърсен или запушен шумозаглушителя.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Свържете кабела на запалителната свещ</li> <li>2. Намалете скоростта и ширината на пътеката.</li> <li>3. Премахнете снега и леда от вентилационния отвор на капачката на резервоара.</li> <li>4. Почистете или сменете шумозаглушителя</li> </ol>
Двигателя заглъхва или работи неравномерно	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Смукача е в позиция "OFF"-изключен.</li> <li>2. Зупушен горивопровод.</li> <li>3. Застояло гориво.</li> <li>4. Вода в горивото.</li> <li>5. Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Преместете в позиция "FULL" - напълно.</li> <li>2. Почистете горивопровода</li> <li>3. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво.</li> <li>4. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.</li> <li>5. Свържете с експертите от сервизния център.</li> </ol>
Прекомерни вибрации	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Затегнете всички болтове и слобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервизния център.</li> </ol>
Въжения стартер	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Замръзнал ръчен-въжен стартер.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.</li> </ol>
се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Задвижващият ремък е износен.</li> <li>2. Задвижващият ремък е паднал от шайбата.</li> <li>3. Фрикционното задвижващо колело е износено.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверете/сменете задвижващия ремък.</li> <li>2. Проверете/сменете задвижващия ремък.</li> <li>3. Свържете с експертите от сервизния център.</li> </ol>
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ремъка на ротора е паднал от шайбата.</li> <li>2. Ремъка на ротора е износен.</li> <li>3. Зупушен снегоизхвърлящ ръкав.</li> <li>4. Блокирал шнек/ротор</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверете/сменете ремъка на ротора.</li> <li>2. Проверете/сменете ремъка на ротора.</li> <li>3. Почистете ръкава</li> <li>4. Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора.</li> </ol>

## RO Depanare

PROBLEMA	CAUZA	REPARARE
Nu porneste	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT).</li> <li>2. Cheia nu e introdusa in contact.</li> <li>3. Nu mai e combustibil.</li> <li>4. Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețișor ON/OFF e in pozitia "OFF".</li> <li>5. Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT).</li> <li>6. Instalatia de pornire nu e depresurizata.</li> <li>7. Motorul e inecat.</li> <li>8. Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat.</li> <li>9. Probleme cu priza de aprindere prin scanteie.</li> <li>10. Combustibil vechi.</li> <li>11. Apa in combustibil.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intoarceti valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIT).</li> <li>2. Introduceti cheia in contact.</li> <li>3. Umpleti rezervorul cu combustibil.</li> <li>4. Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati bețișor in pozitia "ON".</li> <li>5. Mutati in pozitia "FULL" (PLIN).</li> <li>6. Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual.</li> <li>7. Asteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire.</li> <li>8. Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie.</li> <li>9. Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie.</li> <li>10. Goliti rezervorul si reumpleti-l cu combustibil curat.</li> <li>11. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.</li> </ol>
Pierdere de curent	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit.</li> <li>2. Se arunca prea multa zapada.</li> <li>3. Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata.</li> <li>4. Amortizor murdar sau blocat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reconectati firul prizei de aprindere prin scanteie.</li> <li>2. Reduceti viteza si largimea pistei curatate.</li> <li>3. Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil.</li> <li>4. Curatati sau inlocuiti amortizorul.</li> </ol>
Motorul ramane in urma sau merge greu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obturarea e in pozitia FULL (PLIN).</li> <li>2. Blocaj in teava de combustibil.</li> <li>3. Combustibil vechi.</li> <li>4. Apa in combustibil.</li> <li>5. Carburatorul necesita ajustare sau revizie.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT).</li> <li>2. Curatati teava de combustibil.</li> <li>3. Goliti rezervorul si reumpleti cu combustibil nou.</li> <li>4. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.</li> <li>5. Contactati un service autorizat.</li> </ol>
Vibratii in exces	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Piese slabe sau foreze sau rotor deteriorate.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contact ati un service.</li> </ol>
Starterul recul e greu de tras	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Starter recul inghetat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vezi "DACA STARTERUL RECU LA INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.</li> </ol>
Comanda de tractare e afectata/incetinirea vitezei de inaintare	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cureaua de transmisie e uzata.</li> <li>2. Cureaca de transmisie e iesita din scripete.</li> <li>3. Roata de frictiune e uzata.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie.</li> <li>2. Verificati / reinstalati curaua de transmisie.</li> <li>3. Contactati un service specializat.</li> </ol>
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cureaua forezei e iesita din scripete.</li> <li>2. Cureaua forezei e uzata.</li> <li>3. Gura de evacuare e blocata.</li> <li>4. Foreze / rotor bolcate.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati / reinstalati cureaua forezei.</li> <li>2. Verificati / inlocuiti cureaua forezei.</li> <li>3. Curatati gura de evacuare a zapezii.</li> <li>4. Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.</li> </ol>



